

DPM IV

Quick Reference Guide
Eastern Europe





Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
Fax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

BG - БЪЛГАРСКИ	5
CZ - ČEŠTINA	21
DE - DEUTSCH	37
GB - ENGLISH	53
GR – ΕΛΛΗΝΙΚΑ	69
HU - MAGYAR	85
PL - POLSKI	101
RU - РУССКИЙ	117
SI – SLOVENŠČINA	133

Кратко ръководство и указания
за безопасност на изделието

Български

copyright by Carl Valentin GmbH.

Информацията за обема на доставката, външния вид, работата, размерите и теглото отговаря на нашите знания в момента на даването за печат. Запазени права за изменения.

Всички права, включително върху превода, запазени.

Нито една част от инструкцията не може да бъде репродуцирана под никаква форма (чрез напечатване, фотокопиране или друг способ) без писменото съгласие на Carl Valentin GmbH или да бъде преработвана, размножавана или разпространявана по електронен път.

Поради постоянното усъвършенстване на апаратите могат да възникнат различия между документацията и апарата. Актуалното описание може да се намери в интернет на адрес www.carl-valentin.de.

Търговска марка

Всички назовани марки или стокови знаци са регистрирани марки или регистрирани стокови знаци на техните съответни собственици и не са обозначени отделно при необходимост. От липсата на обозначението не може да се заключи, че не става въпрос за регистрирана марка или за регистриран стоков знак.

Директните печатащи механизми на Carl Valentin GmbH изпълняват следните директиви на ЕС:

- Директива на ЕО за ниско напрежение (2014/35/EU)
- Директива на ЕО за електромагнитна съвместимост (2014/30/EU)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
Fax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Съдържание

Използване по предназначение	8
Правила по техника на безопасност	8
Спиране от експлоатация и демонтаж	9
Изхвърляне съгласно екологичните изисквания	9
Експлоатационни условия	10
Разопаковане/Опаковане на директния печатащ механизъм	13
Инсталиране и пускане в експлоатация	13
Монтаж на печатащата механика към машините	13
Свързване на захранването със сгъстен въздух	14
Свързване на директния печатащ механизъм	14
Подготовка за пускане в експлоатация	14
Управление на печата	15
Пускане в експлоатация на директния печатащ механизъм	15
Поставяне на трансферното фолио	15
Тъчскрийн дисплей	16
Технически данни	17
Почистване на опъващата ролка на трансферната лента	20
Почистване на печатащата глава	20
Изместване на нулевата точка	20

Използване по предназначение

- Директният печатащ механизъм е предназначен само за печат на подходящи и одобрени от производителя материали. Използването за други цели, различни от посочените, се счита за използване не по предназначение. За повреди в резултат на непозволено използване производителят/доставчикът не поема отговорност, рискът се носи единствено от потребителя.
- Към използването по предназначение спада също така спазването на инструкцията за експлоатация, включително на дадените от производителя препоръки/инструкции за поддръжката.
- Директният печатащ механизъм трябва да се използва само в безупречно в техническо отношение състояние и само по предназначение, като се вземат под внимание правилата за безопасност и опасностите и се спазва инструкцията за експлоатация! Повредите, особено такива, които засягат безопасността, трябва да се отстраняват незабавно.
- Директният печатащ механизъм е произведен в съответствие с техническото равнище и признатите правила по техника на безопасност. Въпреки това при непозволено използване е възможно възникване на опасност за живота и здравето на потребителя или трети лица респ. повреди на директния печатащ механизъм и други материални ценности.

Правила по техника на безопасност

- Директният печатащ механизъм е конструиран за електрически мрежи с променливо напрежение от 110 V AC ... 230 V AC. Включвайте директния печатащ механизъм само в електрически контакти със защитен проводник.



УКАЗАНИЕ!

Свързването на контакта към защитния проводник за заземяване трябва да се провери от специалист.

- Директният печатащ механизъм трябва да се свързва само с устройства, които работят със защитно понижено напрежение.
- Преди осъществяване или прекъсване на връзките трябва да се изключат всички участващи устройства (компютър, модул, аксесоари).
- С директния печатащ механизъм трябва да се работи само в суха околна среда и той не трябва да се излага на влага (водни пръски, мъгла и др.).
- Не експлоатирайте уреда във взривоопасна атмосфера и в близост до линии за високо напрежение.
- Използвайте уреда само в среда, която е защитена от шлифовъчен прах, метални стружки и подобни чужди тела.
- Мерките по техническото обслужване и поддържането в изправност трябва да се извършват само от обучен специализиран персонал.
- Обслужващият персонал трябва да бъде обучен от експлоатиращия въз основа на ръководството за експлоатация.
- В зависимост от употребата трябва да се внимава, дрехите, косите, бижутата и др.п. да не влизат в контакт с откритите въртящи се части респ. движещите се части (напр. печатащата каретка).
- По време на печатането уредът и негови части (напр. моторът, печатащата глава) могат да се нагорещят. Не ги докосвайте по време на работа и ги оставете да се охладят преди смяна на материала, демонтаж или регулиране.
- Никога не използвайте лесно горими консумативи.
- Извършвайте само действията, описани в тази инструкция за експлоатация. Всички останали дейности трябва да се извършват само от производителя или да се съгласуват с него.
- Неправомерните намеси по електронните модули и техния софтуер могат да предизвикат неизправности.
- Неправилната работа или промените по уреда могат да застрашат експлоатационната надеждност.
- По уредите са поставени различни предупредителни указания, които обръщат внимание на опасностите. Тези лепенки не бива да се отстраняват, в противен случай опасностите вече няма да могат да се разпознават.



ОПАСНОСТ!

Опасност за живота поради напрежение!

⇒ Не отваряйте корпуса на уреда.



ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

Двуполусно предпазване.

⇒ Преди всякакви работи по техническото обслужване изключвайте печатащата система от електрическата мрежа и изчакайте известно време, докато захранващият блок се разрежи.

Спиране от експлоатация и демонтаж



УКАЗАНИЕ!

Демонтажът на печатащата система трябва да се извършва само от обучен персонал.



ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

Опасност от нараняване поради невнимателно манипулиране при повдигане или спускане на уреда.
Опасност от притискане поради непредвидено линейно задвижване на печатащата каретка.

- ⇒ Не подценявайте теглото на директния печатащ механизъм (9 ... 16 kg).
- ⇒ Не повдигайте директния печатащ механизъм, хващайки го за капака.
- ⇒ При транспортиране осигурете директния печатащ механизъм срещу неконтролирани движения.

Изхвърляне съгласно екологичните изисквания

От 23.03.2006 год. производителите на B2B уреди са задължени да приемат и оползотворяват старите уреди, произведени след 13.08.2005 год. Старите уреди не трябва да се предават в събирателните пунктове за битови отпадъци. Същите трябва организирано да се оползотворяват и изхвърлят от производителя. Следователно Carl Valentin GmbH ще приема за в бъдеще обратно продуктите, означени съответно с марката Valentin.

Следователно старите уреди ще се изхвърлят съгласно предписанията.

Carl Valentin GmbH поема всички задължения за навременното изхвърляне на остарелите уреди, с което прави възможно по-нататъшния безпрепятствен пласмент на продуктите. Можем да приемем обратно единствено уредите, които са ни доставени безплатно.

Електронната платка на печатащата система е окомплектована с литиева батерия. Тя трябва да се изхвърля в контейнери за събиране на употребени батерии в търговската мрежа или да се предава на публично-правни субекти за събиране, обезвреждане и оползотворяване на отпадъци.

Повече информация можете да получите от Европейска Директива за отпадъчно електрическо и електронно оборудване (WEEE) или от нашата интернет страница www.carl-valentin.de.

Експлоатационни условия

Експлоатационните условия са предпоставки, които трябва да бъдат изпълнени по отношение на нашия уред преди пускане в експлоатация и по време на работа, за да се гарантира безопасната и безаварийна работа.

Моля прочетете внимателно долупосочените експлоатационни условия.

В случай, че имате въпроси във връзка с практическото приложение на експлоатационните условия, свържете се с нас или с Вашата компетентна сервизна служба.

Общи условия

Уредите трябва да бъдат транспортирани и складирани преди инсталирането само в оригиналната опаковка.

Уредите не трябва да бъдат инсталирани и не трябва да бъдат пускани в експлоатация преди да бъдат изпълнени експлоатационните условия.

Въвеждането в експлоатация е забранено, докато не бъде установено, че – доколкото е приложимо – машината, в която ще се вгражда частично окомплектованата машина, изпълнява разпоредбите на Директивата 2006/42/ЕО относно машините.

Пускането в експлоатация, програмирането, обслужването, почистването и поддръжката на нашите уреди трябва да се проведе след основно прочитане на нашите ръководства.

Уредите трябва да бъдат обслужвани само от обучен персонал.



УКАЗАНИЕ!

Провеждайте необходимите регулярни обучения. Съдържание на обученията са глава 'Експлоатационни условия', 'Поставяне на трансферната лента' и 'Поддръжка и почистване'.

Указанията са в сила също и за доставените от нас чужди уреди.

Трябва да бъдат използвани само оригинални резервни и сменни части.

Относно резервните/износващите се части се обръщайте моля към производителя.

Условия на мястото за монтаж

Монтажната повърхност трябва да бъде равна, без наличие на вибрации, люлеене и въздушно течение.

Уредите трябва да се подредят така, че да бъдат възможни оптимално обслужване и добър достъп за поддръжка.

Инсталиране на електрозахранването на мястото за монтаж

Инсталирането на електрозахранването за свързване на нашия уред трябва да се извърши по международните разпоредби и произтичащите от тях изисквания. Към тях по принцип спадат препоръките на една от следните три комисии:

- Международна електротехническа комисия (IEC)
- Европейски комитет за стандартизация в електротехниката (CENELEC)
- Съюз на немските електротехници (VDE)

Нашите уреди са конструирани съгласно клас на защита I на Съюза на немските електротехници (VDE) и трябва да бъдат свързани към защитен проводник. Електрозахранването на мястото на монтажа трябва да бъде изпълнено със защитен проводник, за да бъдат отведени вътрешните токовите смущения от уреда.

Технически данни на електрозахранването

Напрежение и честота на електрозахранването:	Вижте фирмената табелка
Допустими колебания на напрежението на електрозахранването:	+6 % ... -10 % от номиналната стойност
Допустими колебания на честотата на електрозахранването:	+2 % до ... 2 % от номиналната стойност
Допустим коефициент на нелинейни изкривявания на електрозахранването:	≤ 5 %

Мерки за потискане на смущенията:

При мрежа със силни смущения (напр. при наличие на устройства с тиристорно управление) трябва да бъдат взети мерки за потискане на смущенията. Имате например следните възможности:

- Да предвидите отделно мрежово електрозахранване за нашите уреди.
- В проблемни случаи да монтирате капацитивно разединен разделителен трансформатор или друг уред за потискане на смущенията към захранващия проводник на нашия уред.

Паразитни излъчвания и устойчивост на смущенията

Изпращане на смущения/емисия съгласно EN 61000-6-3: 01-2007

Устойчивост/състояние на висока устойчивост съгласно EN 61000-6-2: 03-2006



УКАЗАНИЕ!

Това е устройство от клас А. Това устройство може да причини смущения в жилищна среда; в такъв случай от стопанисващия може да се изиска да проведе необходимите мерки и да бъде отговорен за това.

Свързващи проводници към външни уреди

Всички свързващи проводници трябва да бъдат проведени в екранирани кабели. Екранирането трябва да бъде свързано от двете страни челно към корпуса на щепсела.

Не се позволява прекарването на проводниците паралелно на електрозахранването. При неизбежно паралелно прекарване трябва да се осигури минимално разстояние от 0,5 m.

Температурен диапазон на проводниците: -15 ... +80 °C.

Трябва да се свързват електрически само устройства, които изпълняват изискванията на "Безопасно свръхниско напрежение" (SELV). Обикновено това са уредите, които са одобрени по EN 60950.

Инсталиране на проводниците за данни

проводникът за данните трябва да бъде напълно екраниран и осигурен с метален или метализиран корпус за щепселното съединение. Екранираният кабел и щепселното съединение са необходими за избягване на излъчването и приемането на електрически смущения.

Допустими проводници

Екраниран проводник: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Предавателният и приемният проводник трябва винаги да бъдат усуквани по двойки.

Максимални дължини на проводниците: при интерфейс V 24 (RS232C) - 3 м (с екраниране)
при USB - 3 м
при Ethernet - 100 м

Въздушна конвекция

За да се избегне недопустимото загряване, около уреда трябва да бъде осигурена свободна въздушна конвекция.

Гранични стойности

Тип на защитата съгласно IP:	65 (за управляваща електроника с опция защитен капак)
Температура на околната среда °C (работна):	Мин. +5 макс. +40
Температура на околната среда °C (при транспортиране, складова):	Мин. -25 макс. +60
Относителна влажност на въздуха % (работна):	Макс. 80
Относителна влажност на въздуха % (при транспортиране, складова):	Макс. 80 (не се допуска оросяване на уреда)

Гаранция

Не поемаме отговорност за щети, които могат да бъдат причинени от:

- Неспазване на нашите експлоатационни условия и Ръководството за експлоатация.
- Погрешно електрическо инсталиране на средата.
- Конструктивни изменения на нашите уреди.
- Погрешно програмиране и обслужване.
- Не провеждане на защита на данните.
- Използване на неоригинални резервни части и принадлежности.
- Естествено износване и изтриване.

Когато уредите бъдат настроени или програмирани отново, проверете настройките чрез пробен ход и пробен печат. С това ще избегнете погрешните резултати, отчети и оценки.

Уредите трябва да бъдат обслужвани само от обучен персонал.

Проверете правилната работа с нашите изделия и повторете обучението.

Ние не поемаме никаква гаранция за това, че всички описани в това ръководство свойства са налице при всички модели. Поради нашите усилия за непрекъснато развитие и усъвършенстване съществува вероятност техническите данни да бъдат променени без да Ви уведомим за това.

Поради развитието или специфични за страната разпоредби илюстрациите и примерите в ръководствата могат да се различават от доставеното изпълнение.

Моля съблюдавайте информацията за допустимите печатни средства и препоръките за обслужването на уреда, за да избегнете повреди или преждевременно износване.

Ние се ангажирахме да напишем това ръководство в разбираема форма и да Ви предоставим възможно най-много информация. В случай, че имате въпроси или когато установите грешка, моля съобщете ни това, за да можем да подобрим нашите ръководства.

Разпаковане/Опаковане на директния печатащ механизъм



ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

Опасност от нараняване поради невнимателно манипулиране при повдигане или спускане на уреда.
Опасност от притискане поради непредвидено линейно задвижване на печатащата каретка.

- ⇒ Не подценявайте теглото на директния печатащ механизъм (9 ... 16 kg).
- ⇒ Не повдигайте директния печатащ механизъм, хващайки го за капака.
- ⇒ При транспортиране осигурете директния печатащ механизъм срещу неконтролирани движения.
- ⇒ Проверете директния печатащ механизъм за повреди по време на транспортирането.
- ⇒ Отстранете пенообразните транспортни обезопасителни елементи в зоната на печатащата глава.
- ⇒ Проверете доставката за комплектност (виж ръководството за експлоатация).



УКАЗАНИЕ!

Запазете оригиналната опаковка за по-късно транспортиране

Инсталиране и пускане в експлоатация



УКАЗАНИЕ!

Допълнителни указания за монтажа можете да намерите в ръководството за потребителя (цялата документация се съдържа в CD-ROM от окомплектовката на доставката и понастоящем може да се извика също от интернет).



УКАЗАНИЕ!

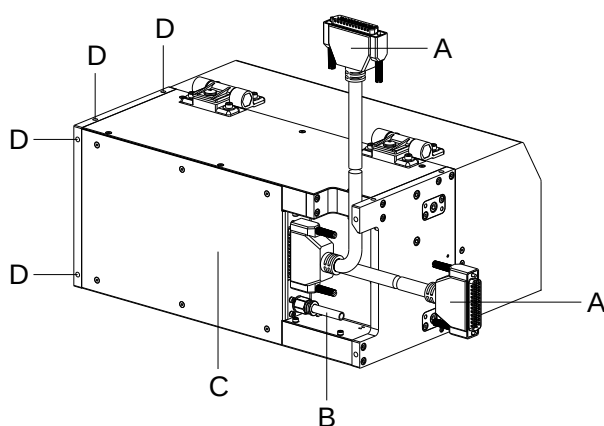
При монтаж на положение > 30° предлаганата като опция спирачка е задължителна!

Монтаж на печатащата механика на машини



УКАЗАНИЕ!

Монтажът трябва да се извършва само от обучен и квалифициран специализиран персонал.



- На страничните части на печатащата механика (C) от горната и задната страна се намират по две резби M6 (D), които могат да се използват за закрепване на печатащата механика към машината. Максималната дълбочина на резбата е 12 mm.
- Свързващият кабел (A) към управляващата електроника може по избор да се изведе от уреда нагоре (т.нар. горен кабелен извод) или встрани (т.нар. страничен кабелен извод).
- Пневматичният маркуч Ø 8 mm (B) също може по избор да се изведе нагоре или встрани от уреда.



УКАЗАНИЕ!

При използване на пресоваща плоча, която не е продукт на производителя, трябва да се спазват предписанията в ръководството за експлоатация.

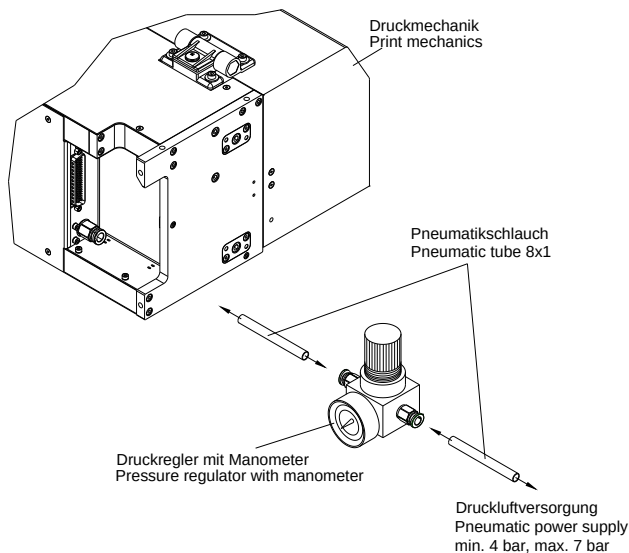
Свързване на захранването със сгъстен въздух

Захранването със сгъстен въздух за механиката на печатащата глава пред регулатора на налягането трябва да осигурява минимално постоянно налягане от 4 ... 6 bar. Максималното налягане пред регулатора на налягането е 10 bar и 4 bar след регулатора на налягането.



УКАЗАНИЕ!

Препоръчва се захранване със сгъстен въздух от 4 ... 6 bar.



Трябва да се спазват следните предписания:

- Сгъстеният въздух трябва да е сух и в него да няма масло.
- Включеният в доставката регулатор на налягане с манометър се свързва към захранването със сгъстен въздух с пневматичен маркуч Ø 8 мм чрез щекерно свързване. Също така свързването между регулатора на налягането и печатащата механика се осъществява чрез пневматичен маркуч Ø 8 мм и подходящо щекерно свързване.
- Разположете регулатора на налягането колкото е възможно по-близо до печатащата механика.
- Регулаторът на налягането може да се експлоатира само по посока на стрелката (вж. надписа на регулатора на налягането). Посоката на стрелката показва пътя на протичащия въздух.
- В никакъв случай не прегъвайте пневматичния маркуч.
- Скъсяването на пневматичния маркуч трябва да се извърши с чист, правоъгълен срез, без притискане на тръбата. При нужда използвайте специални инструменти (могат да се закупят в специализираните магазини за пневматични инструменти).
- Пневматичните маркучи трябва да са възможно най-къси.

Свързване на директния печатащ механизъм

Модулът е оборудван със захранващ блок с широк диапазон. Работата с напрежение на електрическата мрежа 110 ... 230 V AC / 50 ... 60 Hz е възможна без да са необходими промени в устройството.



ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

Повреда на устройството поради недефинирани токове на включване.

⇒ Преди включване към електрическата мрежа поставете мрежовия ключ на положение "О"

⇒ Включвайте щепсела на захранващия кабел в заземен електрически контакт.



УКАЗАНИЕ!

При неправилно заземяване или липса на заземяване могат да се появят смущения в работата. Обърнете внимание на това, че всички свързани с директния печатащ механизъм компютри, както и свързващите кабели трябва да са заземени.

⇒ Свържете директния печатащ механизъм с компютър или мрежа посредством подходящ кабел.

Подготовка за пускане в експлоатация

- ⇒ Монтирайте печатащата механика.
- ⇒ Пъхнете свързващия кабел между печатащата механика и го осигурете срещу неволно откачане.
- ⇒ Свържете инсталацията за въздух под налягане.
- ⇒ Свържете управляващата електроника и компютъра през портовете на модула.
- ⇒ Свържете управляващата електроника и опаковъчната машина през управляващите входове и управляващите изходи.
- ⇒ Свържете мрежовия кабел на управляващата електроника.

Управление на печата

Тъй като директният печатащ механизъм винаги се намира в управляващ режим, през наличните портове (сериен, USB или евентуално. Ethernet) заявките за печат могат само да се предават, но не и да се стартират. Печатът се стартира чрез стартов сигнал на управляващия вход за стартиране на печата. За да може управляващата електроника да установи, кога може да бъде поставен стартов сигнал, е възможно и в повечето случаи необходимо да се проследи статуса на печата през управляващите входове.

Пускане в експлоатация на директния печатащ механизъм

След като са осъществени всички връзки:

- ⇒ Включете директния печатащ механизъм от превключвателя на електрозахранването.
- ⇒ Поставяне на трансферното фолио (виж следващото описание).

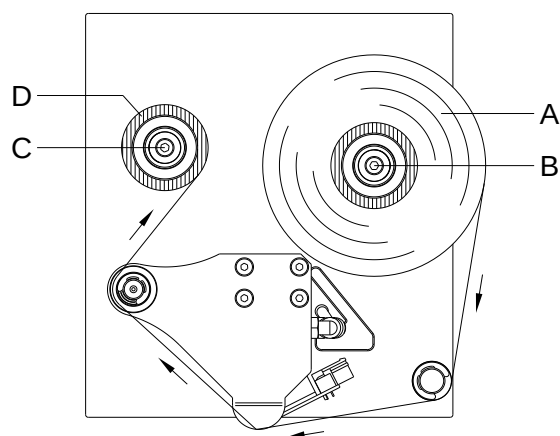
Поставяне на трансферното фолио



УКАЗАНИЕ!

Преди да заредите нова ролка с трансферна лента, трябва да се почисти печатната глава със средство за почистване на печатни глави и ролки (97.20.002).

Спазвайте указанията за работа с изопропанол (IPA). При влизане в контакт с кожата или очите измийте щателно с течаща вода. Ако дразненето продължава, потърсете лекар. Погрижете за добро проветрение.



- Отворете капака на печатащата механика.



ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

Опасност от охлузване при поставяне на трансферната лента респ. при изваждане на употребената трансферна лента!

- ⇒ Пазете се от ръбовете на опорната плоча!

- Вкарайте нова ролка с трансферна лента (A) до упор в устройството за размотаване (B).



УКАЗАНИЕ!

Обърнете внимание на това, че мастиленият слой на трансферната лента трябва да е откъм външната страна.

- Наденете до упор празна картонена ролка (D) върху устройството за навиване (C).
- Поставете трансферната лента съгласно фигурата.
- Залепете трансферната лента със самозалепваща ивица към празната ролка и я обтегнете чрез няколко оборота на ролката.
- Затворете отново капака на печатащата механика.



ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

Опасност от притискане и повреждане на предмети при затваряне на капака!

- ⇒ При затваряне на капака трябва да се внимава да не се притиснат части на тялото или предмети (напр. дрехи, бижута)!



УКАЗАНИЕ!

Тъй като поради електростатичното разреждане може да бъде повредено тънкото покритие на печатащата термоглава или други електронни детайли, трансферната лента трябва да е антистатична. Използването на грешни материали може да доведе до неправилно функциониране на принтера и да се отпадне гаранцията



ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

Влияние на зареден със статично електричество материал върху човека!

- ⇒ Използвайте антистатична трансферна лента, тъй като при изваждането е възможен разряд на статично електричество.

Тъчскриин дисплей

Структура на тъчскриин дисплея

Тъчскриин дисплеят показва интуитивен графичен потребителски интерфейс с ясно разбираеми символи и работни повърхности.

Тъчскриин дисплеят информира за актуалния статус на уреда и на заявката за отпечатване, съобщава за грешки и показва настройките на уреда в менюто.

Настройките се извършват посредством избирането на работните повърхности върху тъчскриин дисплея.



Favorites	Показва списък любими
Configuration	Избиране на настройки на параметрите
Memory Card	Достъп до памет карти в менюто
Print	Стартиране на заданието за принтиране
Test Print	Задействане на пробно принтиране
Formfeed	Задействане задаването на форматно оформление
Info	Показване на информация за уреда

Технически данни

	DPM IV 53	DPM IV 107	DPM IV 128
ширина на печата	53,3 мм	106,6 мм	128 мм
Дължини на отпечатване	140 мм, 240 мм, 340 мм, 447 мм, 570 мм, 630 мм		
Разделителна способност	300 точки на инч		
скорост на отпечатване	50 ... 500 мм/сек		
Скорост на връщане	50 ... 700 мм/сек		
Печатаща глава	Corner Type		
Звукови емисии (разстояние на измерване 1 м)			
Средно ниво на звукова мощност	75 dB(A)		
Трансферна лента			
Цветна страна	отвън или отвътре	отвън или отвътре	отвън или отвътре
макс. Диаметър на ролката	85 мм	85 мм	85 мм
Диаметър на сърцевината	25,4 мм / 1"	25,4 мм / 1"	25,4 мм / 1"
макс. Дължина	450 м	450 м	450 м
макс. Ширина	55 мм	110 мм	130 мм
Размери на корпуса (Ш x В x Д)			
Печатаща механика (включително капак)*	(дължина на отпечатване + 230 мм) x 188 мм x 265 мм	(дължина на отпечатване + 230 мм) x 188 мм x 320 мм	(дължина на отпечатване + 230 мм) x 188 мм x 340 мм
Управляваща електроника	314 мм x 230 мм x 80 мм (без свързващи проводници)		
Тегло			
Печатаща механика	около 9 ... 16 кг (в зависимост от дължината/ширината на отпечатване)		
Управляваща електроника	около 5,5 кг (без свързващи проводници)		
Свързващ кабел	около 0,85 кг (Печатаща механика – Управляваща електроника)		
Електроника			
Процесор	Високоскоростен 32 бита		
Оперативна памет (RAM)	16 MB		
Слот за поставяне	за Compact флаш карта тип I		
Батерия	за часовник за реално време (запаметяване на данни при изключване на мрежата)		
Предупредителен сигнал	Акустичен сигнал при грешка		
Интерфейси			
Сериен порт	RS-232C (до 115200 Baud)		
USB (универсална серийна шина)	2.0 High Speed Slave		
Етернет	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
2 x USB Master	Порт за външна USB клавиатура и Memory Stick		
Стойности на електрозахранването			
Пневматично свързване	мин. 6 бара сух и обезмаслен		
Типичен разход на въздух* * Ход 1,5 мм 150 оборота/минута Работно налягане - 6 бара	150 мл/минути	300 мл/минути	300 мл/минути
Захранващо напрежение Стандарт	110... 230 V AC / 50 ... 60 Hz		
Ток	110 V AC / 3 A - 230 V AC / 1,5 A		
Стойности на предпазителите	2x T4A 250 V		
Стойности на електрозахранването			
Температура	5 ... 40 °C		
Относителна влажност	макс. 80 % (некондензиращ)		

* също както при DPM IIIxi

Поле за обслужване	
Тъчскрийн дисплей	цветен дисплей, 800 x 480 пиксели от изображението с фоново осветление размер на изображението по диагонал 7"
Операционни функции	любими, меню с функции, платка с памет, стартиране на принтиране, пробно принтиране, задаване, информация
Настройки	
	Дата, час, продължителност на смените 11 езикови настройки (други при запитване) Параметри за етикетите, уреда, интерфейси, защита с парола
Контролни устройства	
Стоп на печата при	Край на трансферната лента край на етикетите
Разпечатка за състоянието	Разпечатка за настройките на уреда като напр. пробег, параметри на фотоклетките, интерфейсите, мрежовите параметри Разпечатка на вътрешните видове шрифтове, както и на всички поддържани баркодове
Шрифтове	
Видове шрифтове	6 растерни шрифта 8 векторни шрифта/машабируеми (TrueType) шрифта 6 пропорционални шрифта Други видове шрифтове при запитване
Набори от знаци	Windows 1250 до 1257, DOS 437, 850, 852, 857 Поддържат се всички западно и източно-европейски, латински, кирилични, гръцки и арабски (опция) знаци Други набори от знаци при запитване
Растерни шрифтове	Размер на ширина и височина 0,8 ... 5,6 Увеличителен фактор 2 ... 9 Подравняване 0°, 90°, 180°, 270°
Векторни шрифтове/машабируеми (TrueType) шрифтове	Размер на ширина и височина 1 ... 99 мм Увеличителен фактор безстепенен Подравняване 0°, 90°, 180°, 270°
Шрифтови атрибути	В зависимост от вида шрифт удебелен, курсив, инверсен, вертикален
Разстояние между знаците	Променливо
Баркодове	
Баркодове 1D	CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN 7 Code, PZN 8 Code, UPC-A, UPC-E
Баркодове 2D	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Композитни баркодове	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Може да се променя височината, модулната ширина и пропорцията на всички баркодове Подравняване 0°, 90°, 180°, 270° По избор контролна цифра и разпечатка на нешифрован запис
Софтуер	
Конфигурация	ConfigTool
Управление на процеса	NiceLabel
Софтуер за етикети	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Windows драйвер	Windows 7® 32/64 Bit Windows 8® 32/64 Bit Windows 8.1® 32/64 Bit Windows 10® 32/64 Bit, Windows Server 2008® (R2) 64 Bit Windows Server 2012® 64 Bit Windows Server 2012® (R2) 64 Bit

Запазваме си правото за технически промени

Почистване



ОПАСНОСТ!

Съществува опасност за живота вследствие на токов удар!

⇒ Преди всякакви работи по техническото обслужване изключвайте печатащата система от електрическата мрежа и изчакайте известно време, докато захранващият блок се разрежи.



УКАЗАНИЕ!

За почистването на уреда се препоръчват лични защитни средства като защитни очила и ръкавици.

Техническо обслужване	Интервал
Общо почистване.	При необходимост.
Почистване на опъващата ролка на трансферната лента	При всяка смяна на трансферното фолио или при влошаване на отпечатъка.
Почистване на печатащата глава.	При всяка смяна на трансферното фолио или при влошаване на отпечатъка.
Смяна на печатащата глава.	При грешки в отпечатъка.
Настройте ъгъла.	При неравномерно износване на печатащата глава.



УКАЗАНИЕ!

Спазвайте указанията за работа с изопропанол (IPA). При влизане в контакт с кожата или очите измийте щателно с течаща вода. Ако дразненето продължава, потърсете лекар. Погрижете за добро проветрение.

Общо почистване



ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

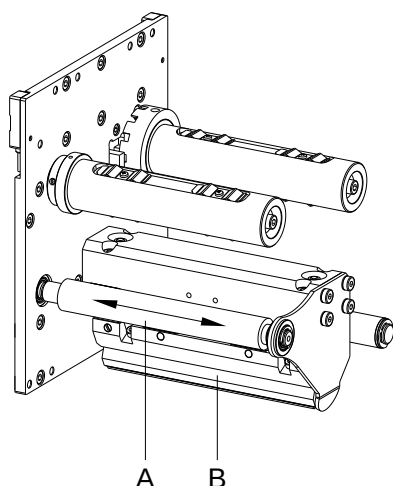
Повреждане на механизма за директен печат чрез разяждащи почистващи средства!

⇒ Не използвайте абразивни препарати или разтворители за почистване на външните повърхности или модулите.

⇒ Отстранявайте прах и хартиени власинки на мястото за печатане с мека четка или прахосмукачка.

⇒ Почиствайте външните повърхности с универсален почистващ препарат.

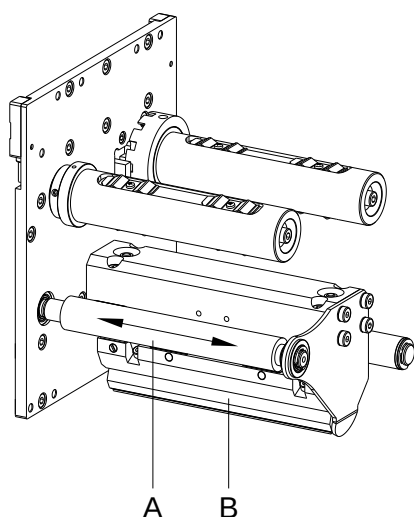
Почистване на опъващата ролка на трансферната лента



Замърсяването на опъващата ролка води до по-лошо качество на печат и освен това може да доведе до нарушения в транспортирането на материала.

- Отворете капака.
- Извадете трансферната лента от механизма за директен печат.
- Отстранете отлагания с препарат за почистване на валяци и мека кърпа.
- Ако по ролката (A) има повреди, я подменете.

Почистване на печатащата глава



По време на печата по печатащата глава могат да се съберат замърсявания, които влошават отпечатъка, например с разлики в контраста или вертикални линии.



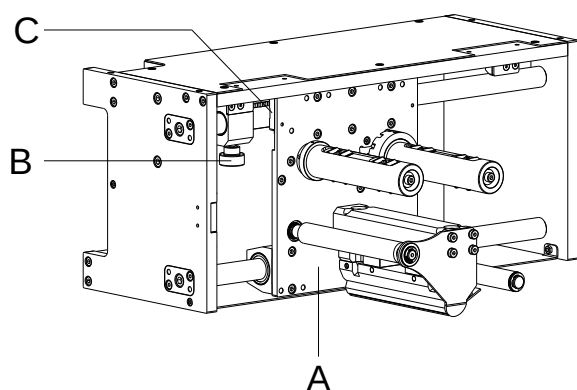
ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

Повреда на печатащата глава!

- ⇒ Не използвайте остри и твърди предмети за почистване на печатащата глава.
- ⇒ Не докосвайте стъкленото защитно покритие на печатащата глава

- Отворете капака.
- Отстранете трансферната лента.
- Почистете повърхността на печатащата глава с напоен с чист алкохол памучен тампон.
- Преди пускане в експлоатация на модула оставете печатащата глава да съхне 2-3 минути.

Изместване на нулевата точка



- С плъзгача (B) може да се премести началната позиция на печатащата каретка (A).
- Когато плъзгачът се намира в края на вала (странична стена), на разположение е максималната дължина на отпечатване.
- Чрез преместване на нулевата точка на печатащия механизъм се скъсява полезният участък на отпечатване.
- Преместването на нулевата точка може да се използва за регулиране на позицията на отпечатване върху фолиото за печатане.
- Контролирането на нулевата точка се осъществява посредством индуктивен безконтактен датчик (C).

Zkrácený návod a pokyny pro
bezpečnost produktu

Čeština

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Údaje k rozsahu dodávky, vzhledu, výkonu, rozměrům a hmotnosti odpovídám našim znalostem ve chvíli vydání tiskem tohoto návodu. Změny vyhrazeny.

Všechna práva, i překladová, vyhrazena.

Žádná část díla nesmí být bez písemného povolení Carl Valentin GmbH jakoukoliv formou (tisk, fotokopie nebo jinou technikou) reprodukována nebo zpracovávána za použití elektronických systémů, rozmnožována nebo rozšiřována.

V důsledku trvalého dalšího vývoje výrobků mohou vzniknout odchylky a rozdíly mezi dokumentací a přístrojem.

Aktuální vydání najdete na stránkách www.carl-valentin.de.

Ochranná známka

Všechny jmenované obchodní značky nebo značky zboží jsou registrované obchodní značky nebo značky zboží jejich příslušných vlastníků a příp. nemusí být speciálně označeny. Z chybějícího označení není možné vyvozovat závěry, že se nejedná o registrovanou obchodní značku či registrovanou značku zboží.

Tiskárny na přímý tisk firmy Carl Valentin GmbH splňují následující směrnice EU:

- Směrnice Evropských společenství pro stroje (2014/35/EU)
- Směrnice Evropských společenství elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
Fax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Obsah

Použití dle patřičného určení	24
Bezpečnostní pokyny	24
Vyřazení z provozu a demontáž	25
Ekologická likvidace	25
Provozní podmínky	26
Vybalení/zabalení tiskárny na přímý tisk	29
Instalace a uvedení do provozu	29
Namontování tiskové mechaniky na stroje	29
Připojení napájení stlačeným vzduchem	30
Zapojte tiskárnu přímého tisku	30
Přípravy k uvedení do provozu	30
Řízení tisku	31
Uvedení tiskárny přímého tisku do provozu	31
Vložení cívky transferového pásu	31
Displej dotekové obrazovky	32
Technická data	33
Čištění tažného válce přenosové fólie	36
Vyčistěte tiskovou hlavu	36
Přestavení nulového bodu	36

Použití dle patřičného určení

- Tato tiskárna přímého tisku je určena výlučně k potisku k tomu určených a výrobcem povolených materiálů. Používání modulu jiným způsobem nebo vycházející z tohoto způsobu není považováno za užívání dle patřičného určení. Výrobce/dodavatel neručí za škody způsobené nevhodným používáním; riziko za ně nese pouze uživatel.
- K účelovému používání patří také dodržování návodu k použití včetně doporučení/předpisů pro údržbu ze strany výrobce.
- Tato tiskárna přímého tisku může být používána pouze v technicky bezvadném stavu a také dle svého určení, se znalostmi bezpečnosti a nebezpečí s ohledem na návod k obsluze! Obzvláště rušení, která ohrožují bezpečnost, musí být neprodleně odstraněna.
- Tiskárna přímého tisku je konstruována podle úrovně techniky a uznávaných bezpečnostně technických pravidel. V případě nepřipustného použití však může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetí osoby, resp. poškození tiskárny na přímý tisk a dalších věcných hodnot.

Bezpečnostní pokyny

- Tiskárna přímého tisku je projektována pro elektrické sítě se střídavým napětím od 110 V AC ... 230 V AC. Tuto tiskárnu přímého tisku připojujte pouze do zásuvek s kolíkem ochranného vedení.



OZNÁMENÍ!

Je nutné, aby připojení vodiče uzemnění zásuvky zkontroloval odborný pracovník.

- Tiskárnu přímého tisku spojujte pouze s přístroji, které mají malé ochranné napětí.
- Před zapojováním nebo odpojováním vypněte všechny příslušné přístroje (počítač, modul a příslušenství).
- Provozujte tuto tiskárnu přímého tisku pouze v suchém prostředí a nevystavujte ji vlhkosti (ostřiková voda, mlha atd.).
- Neprovozujte přístroj ve výbušných atmosférách a v blízkosti vysokonapěťových vedení.
- Používejte přístroj pouze v prostředích, která jsou chráněná proti prachu po broušení, kovovým třískám a podobným cizím tělesům.
- Údržbu a opravy smí provádět jen vyškolený odborný personál.
- Provozovatel musí za pomoci návodu k obsluze instruovat personál obsluhy.
- Podle použití je třeba dbát na to, aby se oděv, vlasy, šperky osob apod. nedostaly do kontaktu s odkrytými, rotujícími díly, resp. s pohybujícími se částmi (např. tiskový vozík).
- Zařízení a jejich části (např. motor, tisková hlava). Během provozu se nedotýkejte a před výměnou materiálu, demontáží nebo seřizováním nechte vychladnout.
- Nikdy nepoužívejte snadno vznětlivý spotřební materiál.
- Provádějte pouze ty operace, které jsou popsány v tomto návodu k použití. Práce, které tento rámec překračují smí být prováděny pouze výrobcem, nebo po domluvě s výrobcem.
- Neodborné zásahy do elektronických jednotek a jejich softwaru mohou způsobit poruchy.
- Neodborné práce nebo úpravy na přístroji mohou ohrozit provozní bezpečnost.
- Na přístrojích jsou umístěny různé výstražné štítky, které upozorňují na nebezpečí. Tyto nálepky neodstraňujte, jinak už nelze nebezpečí identifikovat.



NEBEZPEČÍ!

Ohrožení života síťovým napětím!

⇒ Neotevírejte kryt přístroje.



UPOZORNĚNÍ!

Dvojité jističení.

⇒ Před každou údržbářskou prací odpojte systém tisku od sítě a krátce vyčkejte, než se vybijí síťový zdroj.

Vyřazení z provozu a demontáž



OZNÁMENÍ!

Demontáž systému tisku smí provádět pouze vyškolený personál.



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí úrazu v důsledku neopatrné manipulace při zvedání nebo odkládání přístroje. Nebezpečí pohmoždění v důsledku nepředvídaného lineárního pohybu tiskového vozíku.

- ⇒ Nepodceňujte hmotnost tiskárny na přímý tisk (9 ... 16 kg).
- ⇒ Nezvedejte tiskárnu na přímý tisk za kryt.
- ⇒ Tiskárnu na přímý tisk při přepravě zajistěte před nekontrolovanými pohyby.

Ekologická likvidace

Výrobci přístrojů B2B jsou od 23.03.2006 povinni odebírat zpět vysloužilé přístroje, které byly vyrobeny po datu 13.08.2005, a zhodnocovat je. Tyto vysloužilé přístroje se v zásadě nesmí odevzdávat v komunálních sběrných místech. Pouze výrobce je smí organizovaně zhodnotit a zlikvidovat. Příslušně označené výrobky Valentin se proto v budoucnu mohou odevzdávat zpět do firmy Carl Valentin GmbH.

Vysloužilé přístroje pak budou odborně zlikvidovány.

Firma Carl Valentin GmbH tímto včas akceptuje veškeré závazky v rámci likvidace vysloužilých přístrojů a umožňuje tímto i nadále plynulou distribuci svých výrobků. Můžeme odebrat zpět pouze přístroje zaslané vyplaceně.

Obvodová deska systému tisku je vybavena lithiovou baterií. Je třeba ji vyhodit do nádoby na staré baterie v obchodě nebo zlikvidovat prostřednictvím veřejnoprávního subjektu.

Více informací získáte ze směrnice WEEE nebo na naší internetové stránce www.carl-valentin.de.

Provozní podmínky

Provozní podmínky jsou předpoklady, které musí být splněny před uvedením do provozu a během provozu našich přístrojů, aby byl zajištěn bezpečný a bezporuchový provoz.

Přečtěte si prosím pečlivě provozní podmínky.

Pokud byste měli dotazy vyplývající z praktického použití návodů k použití, spojte se s námi nebo s Vaším příslušným servisním střediskem.

Obecné podmínky

Přístroje je až do okamžiku instalace nutno přepravovat a uchovávat pouze v originálním obalu.

Přístroje nesmí být instalovány a uváděny do provozu dříve, než jsou splněny provozní podmínky.

Neúplné strojní zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud nebude vydáno prohlášení o shodě strojního zařízení, do něhož má být toto neúplné strojní zařízení zabudováno, s ustanoveními směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.

Uvedení do provozu, programování, čištění a péče o naše přístroje smí být prováděna až po důkladném pročtení našich návodů.

Přístroje smí obsluhovat pouze vyškolený personál.



OZNÁMENÍ!

Doporučujeme Vám provádět školení opakovaně.

Obsah školení jsou kapitoly 'Provozní podmínky', 'Vložení přenosové fólie' a 'Údržba a čištění'.

Pokyny platí rovněž pro námi dodávané přístroje třetích firem.

Smí se používat pouze originální náhradní a výměnné díly.

Ohledně náhradních/opotřebovaných dílů se prosím obraťte na výrobce.

Podmínky na místě instalace

Místem instalace by měla být rovná plocha prostá otřesů, vibrací a průvanu.

Přístroje je nutno umístit tak, aby byla možná optimální obsluha a dobrá přístupnost za účelem údržby.

Stavební instalace elektrických přívodů

Instalace elektrických přívodů pro připojení našich přístrojů musí být provedena podle mezinárodních předpisů a z nich odvozených ustanovení. Mezi ně patří především doporučení jedné ze tří následujících komisí:

- Mezinárodní komise pro elektroniku (IEC)
- Evropský výbor pro elektrotechnickou normalizaci (CENELEC)
- Svaz německých elektrotechniků (VDE)

Naše přístroje jsou konstruovány podle VDE třída ochrany I a musí být napojeny přes ochranný vodič. Stavební elektrické přívody musí mít ochranný vodič aby odváděly rušivá napětí vzniklá v přístroji.

Technická data elektrického napájení

Síťové napětí a frekvence	Viz typový štítek
Přípustná tolerance síťového napětí	+6 % ... -10 % jmenovité hodnoty
Přípustná tolerance síťové frekvence	+2 % ... -2 % jmenovité hodnoty
Přípustný činitel harmonického zkreslení síťového napětí	≤ 5 %

Opatření pro odrušení:

Při silně kontaminované síti (např. při používání tyristorově řízených zařízení) je nutno provést konstrukční opatření pro odrušení. Máte například následující možnosti:

- Provést k našim přístrojům separátní síťový přívod.
- V problematických případech zabudovat před naše přístroje na síťový přívod odpojený oddělovací transformátor nebo jiné odrušovací zařízení.

Rušivé záření a odolnost proti rušení

Rušivé záření/Emise podle ČSN EN 61000-6-3: 01-2007

Odolnost proti rušení podle ČSN EN 61000-6-2: 03-2006



OZNÁMENÍ!

Toto je zařízení třídy A. Toto zařízení může v obytných oblastech způsobovat vysokofrekvenční rušení. V tomto případě může být od provozovatele požadováno, aby provedl přiměřená opatření a uhradil je.

Spojovací vedení k externím přístrojům

Veškerá spojovací vedení musí být provedena jako stíněná vedení. Stínící opleť musí být na obou stranách celoplošně spojen se skříňí zástrčky.

Nesmí docházet k paralelnímu vedení tras s elektrickými vedeními. Pokud je paralelní vedení nevyhnutelné, je nutno dodržet minimální odstup 0,5 m.

Rozsah teplot vedení: -15 ... +80 °C

Smí se připojovat pouze přístroje s elektrickými okruhy, které splňují požadavek 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). Obecně jsou to zařízení, která jsou testovaná podle EN 60950.

Instalace datových vedení

Datový kabel musí být kompletně chráněný a mít kovové nebo pokovené kryty konektorů. Stíněné kabely a konektory jsou nutné kvůli zabránění vyzařování a příjmu elektrických ruchů.

Přípustná vedení

Odstíněné vedení: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Vysílací a přijímací vedení musí být vždy zkrouceny v párech.

Maximální délky vedení: u rozhraní V 24 (RS232C) - 3 m (se stíněním)
u USB - 3 m
u Ethernet - 100 m

Vzdušná konvekce

Aby se zabránilo nepřipustnému ohřevu, musí být možno, aby se okolo přístroje mohla tvořit volná vzdušná konvekce.

Mezní hodnoty

Druh krytí podle IP:	65 (pro ovládací elektroniku s volitelnou možností ochranného poklopu)
Okolní teplota °C (provoz)	Min. +5 Max. +40
Okolní teplota °C (přeprava, skladování)	Min. -25 Max. +60
Relativní vlhkost vzduchu % (provoz)	Max. 80
Relativní vlhkost vzduchu % (přeprava, skladování)	Max. 80 (orosení přístroje je nepřipustné)

Záruka

Odmítáme záruku za škody, které mohou vzniknout:

- nedodržením našich provozních podmínek a návodu k použití
- vadnou elektrickou instalací v okolí
- konstrukčními změnami na našich přístrojích
- chybným naprogramováním a obsluhou
- neprovedením uložení dat
- používáním neoriginálních náhradních dílů a neoriginálního příslušenství
- přirozeným opotřebením

Pokud přístroje nově nastavujete nebo programujete, zkontrolujte jejich nastavení zkušebním provozem a zkušebním tiskem. Vyvarujete se tím chybných výsledků, adjustací a vyhodnocení.

Přístroje smí obsluhovat pouze vyškolení pracovníci.

Kontrolujte odborné zacházení s našimi produkty a opakujte školení.

Nepřebíráme zodpovědnost za to, že jsou u všech modelů k dispozici všechny v tomto návodu popsané vlastnosti. Protože neustále usilujeme o další vývoj a inovace našich produktů, je možné, že se změní technická data, aniž bychom o tom podali informace.

V důsledku inovací nebo předpisů specifických pro jednotlivé země se mohou obrázky a příklady v návodu odchylovat od dodaného provedení.

Zohledněte prosím informace o přípustných tiskových médiích a pokyny pro péči o přístroj, abyste předešli předčasnému opotřebení nebo poškození.

Usilovali jsme o to, abychom tuto příručku zpracovali ve srozumitelné formě a podali Vám co nejvíce informací. Pokud byste měli dotazy nebo zjistili chyby, sdělte nám to prosím, abychom měli možnost naše příručky zlepšit.

Vybalení/zabalení tiskárny na přímý tisk



POZOR!

Nebezpečí úrazu v důsledku neopatrné manipulace při zvedání nebo odkládání přístroje. Nebezpečí pohmoždění v důsledku nepředvídaného lineárního pohybu tiskového vozíku.

- ⇒ Nepodceňujte hmotnost tiskárny na přímý tisk (9 ... 16 kg).
- ⇒ Nezvedejte tiskárnu na přímý tisk za kryt.
- ⇒ Tiskárnu na přímý tisk při přepravě zajistěte před nekontrolovanými pohyby.
- ⇒ Zkontrolujte, zda nebyla tiskárna přímého tisku poškozena při přepravě.
- ⇒ Odstraňte transportní pojistku z pěnové hmoty v oblasti tiskové hlavy.
- ⇒ Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní (viz návod k obsluze).



OZNÁMENÍ!

Uchovejte originální balení pro pozdější převozy.

Instalace a uvedení do provozu



OZNÁMENÍ!

Dodatečné pokyny k montáži naleznete v návodu k obsluze (veškerá dokumentace je obsažena v rozsahu dodávky na CD ROM a aktuálně je k dispozici i na internetu).



OZNÁMENÍ!

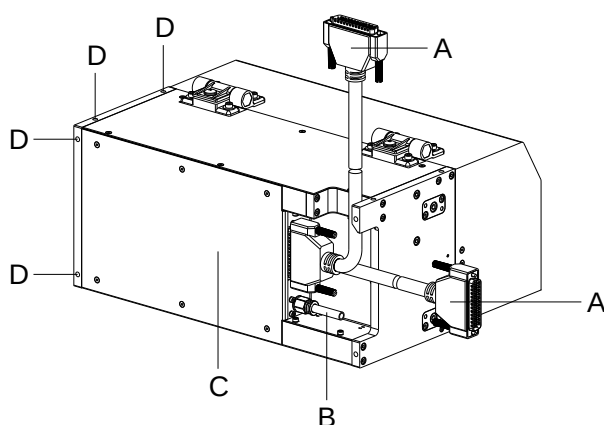
V případě montážní polohy > 30° je brzda, jež je dostání volitelně, předepsaná jako nutná!

Montáž tiskové mechaniky na stroje



OZNÁMENÍ!

Montáž smí provést pouze vyškolený a kvalifikovaný odborný personál.



- Na bočních dílech tiskové mechaniky (C) se na horní a zadní straně nacházejí vždy dva závity M6 (D), které lze použít k upevnění tiskové mechaniky na stroj. Maximální hloubka závitu je 12 mm.
- Spojovací kabel (A) k řídicí elektronice může být vyveden z přístroje volitelně buď nahoru (tzv. horní vývod kabelu) nebo ze strany (tzv. boční vývod kabelu).
- Pneumatická hadice o Ø 8 mm (B) může být také volitelně vyvedena z přístroje buď nahoru nebo ze strany.



OZNÁMENÍ!

V případě použití protitlačné desky, které nepochází od výrobce, je třeba dodržet údaje z návodu k obsluze.

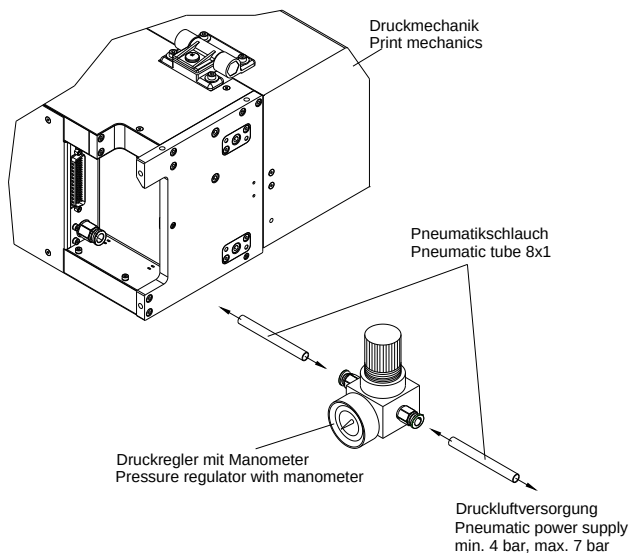
Připojení napájení stlačeným vzduchem

Přípojka napájení stlačeným vzduchem pro mechaniku tiskové hlavy před regulátorem tlaku musí poskytovat minimální trvalý tlak 4 ... 6 bar. Maximální tlak před regulátorem tlaku činí 10 bar a 4 bar za regulátorem tlaku.



OZNÁMENÍ!

Doporučuje se napájení stlačeným vzduchem 4 ... 6 bar.



Je třeba dodržet následující směrnice:

- Stlačený vzduch musí být suchý a nesmí obsahovat olej.
- Dodaný regulátor tlaku s manometrem se pneumatickou hadicí s Ø 8 mm připojí přes zásuvné šroubení k napájení stlačeným vzduchem. Obdobně se vytvoří spojení mezi regulátorem tlaku a tiskovou mechanikou pomocí pneumatické hadice o Ø 8 mm a odpovídajícího zásuvného šroubení.
- Umístěte regulátor tlaku co nejbližší k tiskové mechanice.
- Regulátor tlaku se smí provozovat pouze ve směru šipky (viz potisk na regulátoru tlaku). Směr šipky ukazuje cestu proudícího vzduchu.
- Pneumatickou hadici v žádném případě nepřehýbejte.
- Zkrácení pneumatické hadice se musí provést čistým, pravoúhlým řezem bez stlačení trubky. Použijte případně speciální nástroj (k dostání ve specializovaném obchodě s potřebami pro pneumatiku).
- Pneumatické hadice udržujte co možná nejkratší.

Zapojte tiskárnu přímého tisku

Modul je vybaven širokorozpětíovou síťovou přípojkou. Provoz při síťovém napětí 110 ... 230 V AC / 50 ... 60 Hz je možný bez dalšího zásahu do přístroje.



UPOZORNĚNÍ!

Poškození přístroje nedefinovanými zapínacími proudy.

⇒ Před připojením k síti přepněte síťový vypínač do polohy "O".

⇒ Zástrčku síťového kabelu zasouvejte pouze do uzemněné zásuvky.



OZNÁMENÍ!

Z důvodů nedostatečného nebo chybějícího uzemnění mohou v provozu nastat poruchy.

Dbejte na to, aby všechny počítače a spojovací kabely připojené na tiskárnu přímého tisku byly uzemněné.

⇒ Propojte tiskárnu přímého tisku s počítačem nebo se sítí pomocí vhodného kabelu.

Přípravy k uvedení do provozu

- ⇒ Namontujte tiskací mechaniku.
- ⇒ Zasuňte spojovací kabel mezi tiskací mechaniku a řídicí elektroniku a zajistěte proti neúmyslnému vytáhnutí.
- ⇒ Připojte pneumatické vedení.
- ⇒ Zajistěte propojení mezi řídicí elektronikou a PC přes rozhraní modulu.
- ⇒ Zajistěte propojení mezi řídicí elektronikou a balicím strojem přes řídicí vstupy a výstupy.
- ⇒ Připojte síťový kabel řídicí elektroniky.

Řízení tisku

Protože se tiskárna přímého tisku nachází stále v řídicím režimu, lze přes stávající rozhraní (sériové, USB nebo příp. ethernet) tiskové příkazy pouze přenášet, nikoli spouštět. Tisk se spustí spouštěcím signálem na řídicí vstup „start tisku“. Aby řídicí elektronika poznala, kdy může vygenerovat spouštěcí signál, je možné a z větší míry i nezbytné sledovat status tisku přes řídicí výstupy.

Uvedení tiskárny přímého tisku do provozu

Jakmile jsou všechna připojení provedena:

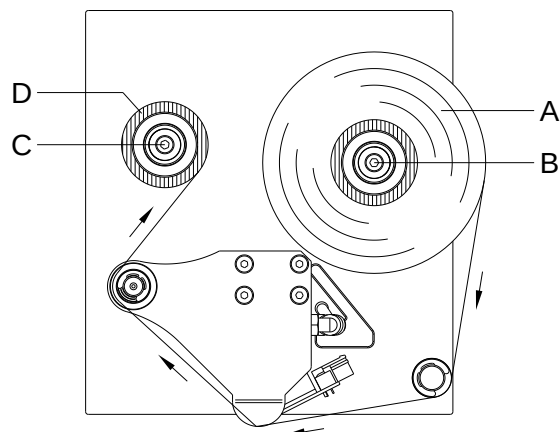
- ⇒ Zapněte modul na síťovém vypínači.
- ⇒ Vložení cívky transferového pásu (viz následující popis).

Vložení cívky transferového pásu



OZNÁMENÍ!

Před vložení nové role přenosové fólie je třeba tiskovou hlavu vyčistit čističem na tiskové hlavy a válce (97.20.002). Při použití isopropanolu (IPA) je nutné dbát předpisů pro manipulaci. Při kontaktu s pokožkou nebo očima vymyjte pečlivě proudem vody. Při přetrvávajícím podráždění vyhledejte lékaře. Zajistěte dostatečné větrání.



- Otevřete krycí víko tiskové mechaniky.



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškrábání při vkládání přenosového pásu, resp. při odebrání spotřebovaného přenosového pásu!

⇒ Dávejte pozor na hrany úložné desky!

- Vložte novou roli transferového pásu (A) až na doraz na odvíjecí zařízení (B).



OZNÁMENÍ!

Barevná vrstva transferového pásu musí být na vnější straně!

- Vložte prázdnou navíjecí cívku (D) až na doraz na navíjecí zařízení (C).
- Vložte transferový pás podle obrázku.
- Pomocí lepicí pásky přilepte transferový pás na prázdnou cívku a napněte ho několikerým otočením cívky.
- Krycí víko tiskové mechaniky opět zavřete.



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí zhmoždění a poškození věcí při zavírání krytu!

⇒ Při zavírání krycího víka dejte pozor, aby nedošlo k zachycení končetin ani jakýchkoliv předmětů (např. oděv, šperky)!



OZNÁMENÍ!

Tenký povlak termotiskové hlavy i jiné elektronické díly mohou být poškozeny elektrostatickým výbojem, proto by měl být přenosový pás antistatický.

Používání nerovných materiálů může vést k chybné funkci tiskárny a zániku záruky.



UPOZORNĚNÍ!

Vliv statického materiálu na člověka!

⇒ Používejte antistatický přenosový pás, protože při odebrání by mohlo dojít ke statickému vybití.

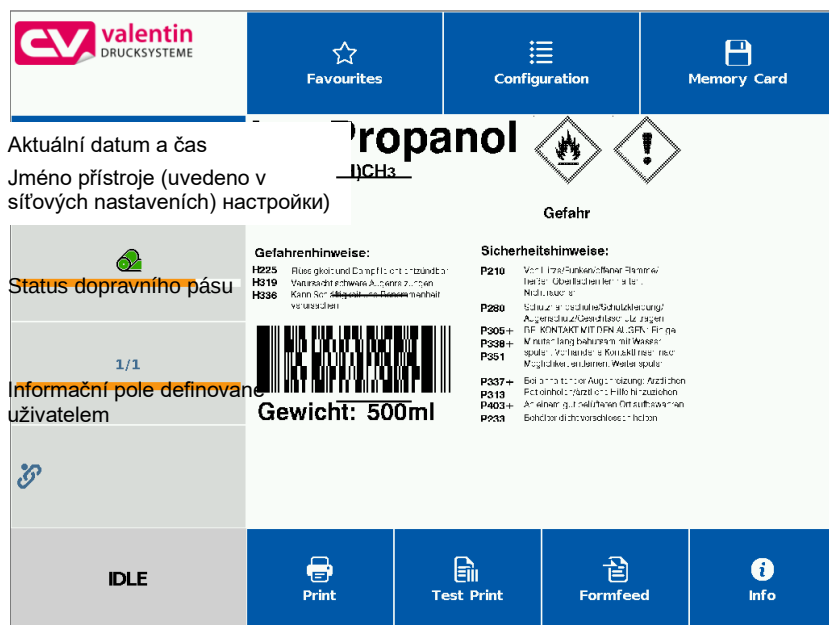
Displej dotekové obrazovky

Struktura displeje dotekové obrazovky

Displej dotekové obrazovky zobrazuje intuitivní grafickou ovládací plochu s jasně srozumitelnými symboly a tlačítky.

Displej dotekové obrazovky informuje o aktuálním stavu přístroje a tiskové úlohy, hlásí chyby a v nabídce zobrazuje nastavení přístroje.

Volbou spínacích ploch na displeji dotekové obrazovky se provádí nastavení.



Favorites	Zobrazí seznam oblíbených listin
Configuration	Volba nastavení parametrů
Memory Card	Přístup k nabídce paměťových karet
Print	Spustit tiskovou úlohu
Test Print	Aktivovat test tisku
Formfeed	Aktivovat posuv layoutu
Info	Zobrazit informace o přístroji

Technická data

	DPM IV 53	DPM IV 107	DPM IV 128
Sířka tisku	53,3 mm	106,6 mm	128 mm
Délky tisku	140 mm, 240 mm, 340 mm, 447 mm, 570 mm, 630 mm		
Rozlišení	300 dpi		
Rychlost tisku	50 ... 500 mm/s		
Rychlost zpětného posuvu	50 ... 700 mm/s		
Tiskové hlavy	Corner Type		
Emise zvuku (měření s odstupem 1 m)			
Střední hladina akustického výkonu	75 dB(A)	75 dB(A)	75 dB(A)
Transferový pás			
Barevná strana	vnější nebo vnitřní	vnější nebo vnitřní	vnější nebo vnitřní
Max. průměr role	85 mm	85 mm	85 mm
Průměr jádra	25,4 mm / 1"	25,4 mm / 1"	25,4 mm / 1"
Max. délka	450 m	450 m	450 m
Max. sířka	55 mm	110 mm	130 mm
Rozměry (šířka x výška x hloubka)			
Tisková mechanika (vč. krycího víka)*	(Délka tisku + 230 mm) x 188 mm x 265 mm	(Délka tisku + 230 mm) x 188 mm x 320 mm	(Délka tisku + 230 mm) x 188 mm x 340 mm
Řídící elektronika	314 mm x 230 mm x 80 mm (bez přípojných vedení)		
Hmotnost			
Tisková mechanika	cca 9 ... 16 kg (v závislosti na délce/šířce tisku)		
Řídící elektronika	cca 5,5 kg (bez přípojných vedení)		
Spojovací kabel	cca 0,85 kg (tisková mechanika – řídicí elektronika)		
Elektronika			
Procesor	High Speed 32 Bit		
Operační paměť (RAM)	16 MB		
Pozice	pro kartu Compact Flash Typ I		
Baterie	pro hodiny s reálným časem (uložení dat při odpojení ze sítě)		
Výstražný signál	Akustický signál při chybě		
Připojení			
Sériové	RS-232C (až 115200 Baud)		
USB	2.0 High Speed Slave		
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
2 x USB Master	Přípojka pro externí USB klávesnici a Memory Stick		
Přípojně hodnoty			
Pneumatické připojení	min. 4 bar, max. 6 bar suché a bez oleje		
Typická spotřeba vzduchu* * zdvih 1,5 mm 150 taktů/min provozní tlak 6 barů	150 ml/min	300 ml/min	300 ml/min
Jmenovité napětí	110 ... 230 V AC / 50 ... 60 Hz		
Proud	110 V AC / 3 A - 230 V AC / 1,5 A		
Ochranné hodnoty	2x T4A 250 V		
Provozní podmínky			
Provozní teplota	5... 40 °C		
Vzdušná vlhkost	max. 80 % (nekondenzující)		

* stejné jako u DPM IIIxi

Ovládací panel	
Displej dotekové obrazovky	Barevný displej, 800 x 480 obrazových bodů s podsvícením úhlopříčka 7"
Ovládací funkce	Oblíbené, nabídka funkcí, paměťová karta, zahájení tisku, zkušební tisk, posuv, informace
Nastavení	
	Datum, čas, časy směn 11 jazykových nastavení (další na vyžádání) Parametry štítků a zařízení, rozhraní, zabezpečení heslem
Kontroly	
Zastavení tisku	na konci přenosové fólie na konci štítku
Vytištění stavu	Tisk nastavení zařízení, jako např. rychlost kreslení, parametry světelné závoje, rozhraní, síť tisk interních fontů a všech podporovaných čárových kódů
Písma	
Fonty	6 Bitmapové fonty 8 Vektorové fonty/TrueType Fonts 6 Proporcionální fonty Další fonty na vyžádání
Znakové sady	Windows 1250 až 1257, DOS 437, 850, 852, 857 Jsou podporovány všechny západoevropské a východoevropské, latinské, cyrilické, řecké a arabské (volba) znaky. Další znakové sady na vyžádání
Bitmapové fonty	Velikost v šířce a výšce 0,8 ... 5,6 Koeficient zvětšení 2 ... 9 Orientace 0°, 90°, 180°, 270°
Vektorové fonty/TrueType Fonts	Velikost v šířce a výšce 1 ... 99 mm Koeficient zvětšení plynulý Orientace 0°, 90°, 180°, 270°
Atributy písma	Podle fontů – tučné, kurzíva, inverzní, vertikální
Rozteč znaků	Variabilní
Čárové kódy	
1D Čárové kódy	CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN 7 Code, PZN 8 Code, UPC-A, UPC-E
2D Čárové kódy	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Složené čárové kódy	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	U všech čárových kódů je variabilní výška, šířka modulu a poměr Orientace 0°, 90°, 180°, 270° Volitelné kontrolní číslo a tisk znaků
Software	
Konfigurace	ConfigTool
Řízení procesu	NiceLabel
Štítkový software	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Ovladače Windows	Windows 7® 32/64 Bit Windows 8® 32/64 Bit Windows 8.1® 32/64 Bit Windows 10® 32/64 Bit Windows Server 2008® (R2) 64 Bit Windows Server 2012® 64 Bit Windows Server 2012® (R2) 64 Bit

Technické změny vyhrazeny

Čištění



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí života z důvodů úrazu proudem!

⇒ Před každou údržbářskou prací odpojte systém tisku od sítě a krátce vyčkejte, než se vybije síťový zdroj.



OZNÁMENÍ!

Při čištění přístroje doporučujeme používat osobní ochranná opatření jako ochranné brýle a rukavice.

Úkol údržby	Interval
Všeobecná očista	V případě potřeby
Vyčistěte tažný válec přenosové fólie.	Při každé výměně přenosové fólie a při vadných tiskových obrazech.
Vyčistěte tiskovou hlavu	Při každé výměně přenosové fólie a při vadných tiskových obrazech.
Vyměňte tiskovou hlavu.	Při chybách v obrazu tisku
Nastavte úhel.	Při nerovnoměrném opotřebení tiskové hlavy.



OZNÁMENÍ!

Při použití isopropanolu (IPA) je nutné dbát předpisů pro manipulaci. Při kontaktu s pokožkou nebo očima vymyjte pečlivě proudem vody. Při přetrvávajícím podráždění vyhledejte lékaře. Zajistěte dostatečné větrání.

Všeobecná očista



UPOZORNĚNÍ!

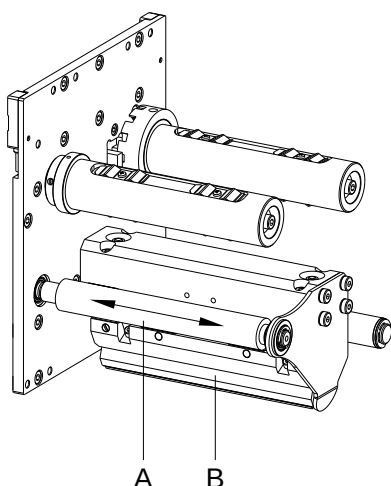
Poškození ústrojí pevného tisku ostrými čistícími prostředky!!

⇒ Pro čištění vnějších povrchů nebo stavebních dílů nepoužívejte žádné prostředky na drhnutí nebo rozpouštědla.

⇒ Prach nebo kousky papíru v oblasti tisku odstraňte jemným štětcem nebo vysavačem.

⇒ Vnější povrch očistěte pomocí univerzálního čističe.

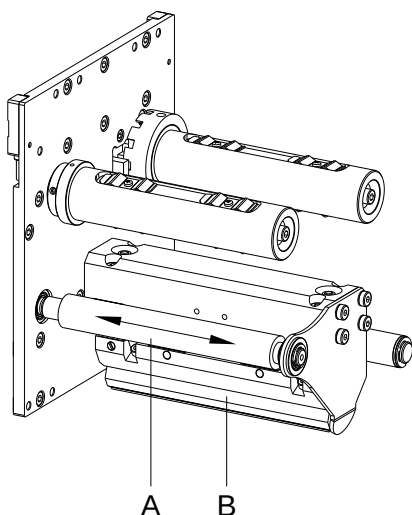
Vyčistěte tažný válec přenosové fólie.



Znečištění tažného válce vede ke zhoršení jakosti tisku a kromě toho může vést k omezení dopravy materiálu.

- Otevřete krycí víko.
- Vyjměte přenosovou fólii z ústrojí přímého tisku.
- Usazeniny odstraňujte pomocí čističe válců a čistým hadříkem.
- Vykazuje-li válec (A) poškození, vyměňte jej.

Vyčistěte tiskovou hlavu



Během tisku dochází ke znečištění tiskové hlavy např. částicemi barvy z transferového pásu. Proto je účelné a nutné tiskovou hlavu čistit v určitých intervalech, v závislosti na provozních hodinách a vlivech okolí, jako prach atd.



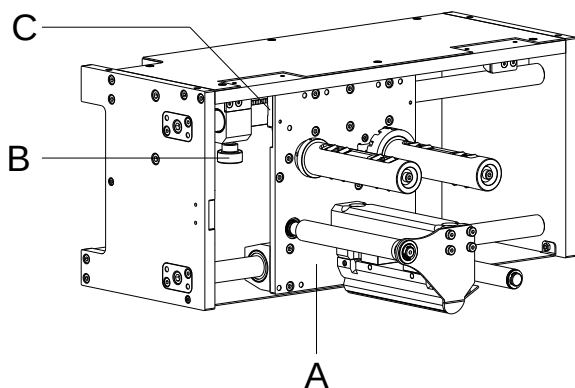
UPOZORNĚNÍ!

Poškození tiskové hlavy!

- ⇒ Nepoužívejte ostré nebo tvrdé předměty k čištění tiskové hlavy.
- ⇒ Nedotýkejte se skleněné ochranné vrstvy tiskové hlavy.

- Otevřete krycí víko.
- Odstraňte materiál transferového pásu.
- Očistěte povrch tiskové hlavy vatovou tyčinkou namočenou v čistém alkoholu.
- Před uvedením modulu do provozu nechte tiskovou hlavu vysušit po dobu 2–3 minut.

Přestavení nulového bodu



- Posuvníkem (B) lze posunout startovní polohu tiskového vozíku (A).
- Pokud je posuvník na konci hřídele (boční stěna), je k dispozici maximální délka tisku.
- Posunutím nulového bodu tisku se zkracuje využitelný tiskový rozsah.
- Posunutí nulového bodu lze použít k nastavení polohy tisku na potiskovanou fólii.
- Monitorování nulového bodu se provádí pomocí indukčního přibližovacího spínače (C).

Kurzanleitung und Hinweise zur Produktsicherheit

Deutsch

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Angaben zu Lieferumfang, Aussehen, Leistung, Maßen und Gewicht entsprechen unseren Kenntnissen zum Zeitpunkt der Drucklegung.

Änderungen sind vorbehalten.

Kein Teil des Werks darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung der Carl Valentin GmbH reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Durch die ständige Weiterentwicklung der Geräte können evtl. Abweichungen zwischen der Dokumentation und dem Gerät auftreten. Die aktuelle Version ist unter www.carl-valentin.de zu finden.

Warenzeichen

Alle genannten Marken oder Warenzeichen sind eingetragene Marken oder eingetragene Warenzeichen ihrer jeweiligen Eigentümer und ggf. nicht gesondert gekennzeichnet. Aus dem Fehlen der Kennzeichnung kann nicht geschlossen werden, dass es sich nicht um eine eingetragene Marke oder ein eingetragenes Warenzeichen handelt.

Direktdruckwerke der Carl Valentin GmbH erfüllen folgende EU Richtlinien:

- EG-Niederspannungsrichtlinie (2014/35/EU)
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
Fax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Inhalt

Bestimmungsgemäße Verwendung	40
Sicherheitshinweise	40
Außerbetriebnahme und Demontage	41
Umweltgerechte Entsorgung	41
Betriebsbedingungen	42
Auspacken/Einpacken des Direktdruckwerks	45
Installation und Inbetriebnahme	45
Anbau der Druckmechanik an Maschinen	45
Anschluss der Druckluftversorgung	46
Anschließen des Direktdruckwerks	46
Vorbereitungen zur Inbetriebnahme	46
Druckansteuerung	47
Inbetriebnahme des Direktdruckwerks	47
Transferband einlegen	47
Touchscreen Display	48
Technische Daten	49
Transferband-Zugwalze reinigen	52
Druckkopf reinigen	52
Nullpunktverstellung	52

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Direktdruckwerk ist ausschließlich zum Bedrucken von geeigneten und vom Hersteller zugelassenen Materialien bestimmt. Eine andersartige oder darüber hinausgehende Benutzung ist nicht bestimmungsgemäß. Für aus missbräuchlicher Verwendung resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht - das Risiko trägt alleine der Anwender.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung, einschließlich der vom Hersteller gegebenen Wartungsempfehlungen/-vorschriften.
- Das Direktdruckwerk darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung benutzt werden. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend beseitigt werden.
- Das Direktdruckwerk ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Es kann dennoch bei der missbräuchlichen Verwendung Gefahr für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Direktdruckwerks und anderer Sachwerte entstehen.

Sicherheitshinweise

- Das Direktdruckwerk ist für Stromnetze mit Wechselspannung von 110 ... 230 V AC ausgelegt. Direktdruckwerk nur an Steckdosen mit Schutzleiterkontakt anschließen.



HINWEIS!

Die Schutzleitererdungsverbindung der Steckdose ist von einer Fachkraft zu überprüfen.

- Das Direktdruckwerk ist nur mit Geräten zu verbinden, die Schutzkleinspannung führen.
- Vor dem Herstellen oder Lösen von Anschlüssen alle betroffenen Geräte (Computer, Drucker, Zubehör) ausschalten.
- Das Direktdruckwerk darf nur in einer trockenen Umgebung betrieben und keiner Nässe (Spritzwasser, Nebel, etc.) ausgesetzt werden.
- Das Direktdruckwerk nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre und nicht in Nähe von Hochspannungsleitungen betreiben.
- Das Gerät nur in Umgebungen einsetzen die vor Schleifstäuben, Metallspänen und ähnlichen Fremdkörpern geschützt sind.
- Wartungs- und Instandhaltungsmaßnahmen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Bedienpersonal muss durch den Betreiber anhand der Betriebsanleitung unterwiesen werden.
- Je nach Einsatz ist darauf zu achten, dass Kleidung, Haare, Schmuckstücke oder ähnliches von Personen nicht mit den offen liegenden, rotierenden Teilen bzw. den sich bewegenden Teilen (z.B. Druckschlitten) in Berührung kommen.
- Das Gerät und Teile (z.B. Motor, Druckkopf) davon können während des Drucks heiß werden. Während des Betriebs nicht berühren und vor Materialwechsel, Ausbauen oder Justieren abkühlen lassen.
- Niemals leicht brennbares Verbrauchsmaterial verwenden.
- Nur die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Handlungen dürfen ausgeführt werden. Arbeiten die darüber hinausgehen dürfen nur vom Hersteller oder in Abstimmung mit dem Hersteller durchgeführt werden.
- Unsachgemäße Eingriffe an elektronischen Baugruppen und deren Software können Störungen verursachen.
- Unsachgemäße Arbeiten oder andere Veränderungen am Gerät können die Betriebssicherheit gefährden.
- An den Geräten sind Warnhinweis-Etiketten angebracht. Keine Warnhinweis-Etiketten entfernen sonst können Gefahren nicht erkannt werden.



GEFAHR!

Lebensgefahr durch Netzspannung!

⇒ Gehäuse des Geräts nicht öffnen.



VORSICHT!

Zweipolige Sicherung.

⇒ Vor allen Wartungsarbeiten das Drucksystem vom Stromnetz trennen und kurz warten, bis sich das Netzteil entladen hat.

**HINWEIS!**

Für Norwegen und Schweden

Geräte, die über einen Netzanschluss mit einer Verbindung zur Schutzterdung an die Schutzterdung der elektrischen Anlage des Gebäudes und an ein Kabelverteilsystem mit Koaxialkabeln angeschlossen sind, können unter bestimmten Umständen Brandgefahren verursachen. Die Verbindung mit einem Kabelverteilsystem muss daher über eine Einrichtung erfolgen, die eine elektrische Isolierung unterhalb eines bestimmten Frequenzbereichs bereitstellt.

Außerbetriebnahme und Demontage

**HINWEIS!**

Die Demontage des Drucksystems darf nur von geschultem Personal durchgeführt werden.

**VORSICHT!**

Verletzungsgefahr durch unvorsichtige Handhabung beim Anheben oder Absetzen des Geräts. Quetschgefahr durch unvorhergesehene Linearbewegung des Druckschlittens.

- ⇒ Gewicht des Direktdruckwerks nicht unterschätzen (9 ... 16 kg).
- ⇒ Direktdruckwerk nicht an der Haube anheben.
- ⇒ Direktdruckwerk beim Transport vor unkontrollierten Bewegungen sichern.

Umweltgerechte Entsorgung

Hersteller von B2B-Geräten sind seit 23.03.2006 verpflichtet Altgeräte, die nach dem 13.08.2005 hergestellt wurden, zurückzunehmen und zu verwerten. Diese Altgeräte dürfen grundsätzlich nicht an kommunalen Sammelstellen abgegeben werden. Sie dürfen nur vom Hersteller organisiert verwertet und entsorgt werden. Entsprechend gekennzeichnete Valentin Produkte können daher zukünftig an Carl Valentin GmbH zurückgegeben werden.

Die Altgeräte werden daraufhin fachgerecht entsorgt.

Die Carl Valentin GmbH nimmt dadurch alle Verpflichtungen im Rahmen der Altgeräteentsorgung rechtzeitig wahr und ermöglicht damit auch weiterhin den reibungslosen Vertrieb der Produkte. Wir können nur frachtfrei zugesandte Geräte zurücknehmen.

Die Elektronikplatine des Drucksystems ist mit einer Lithium Batterie ausgestattet. Diese ist in Altbatteriesammelgefäßen des Handels oder bei den öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgern zu entsorgen.

Weitere Informationen finden Sie in der WEEE Richtlinie oder auf unserer Internetseite www.carl-valentin.de.

Betriebsbedingungen

Die Betriebsbedingungen sind Voraussetzungen, die vor Inbetriebnahme und während des Betriebs unserer Geräte erfüllt sein müssen, um einen sicheren und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Bitte lesen Sie die Betriebsbedingungen aufmerksam durch.

Falls Sie Fragen, im Hinblick auf die praktischen Anwendungen der Betriebsbedingungen haben, setzen Sie sich mit uns oder Ihrer zuständigen Kundendienststelle in Verbindung.

Allgemeine Bedingungen

Die Geräte sind bis zur Aufstellung nur in der Originalverpackung zu transportieren und aufzubewahren.

Die Geräte dürfen nicht aufgestellt und nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Betriebsbedingungen erfüllt sind.

Die Inbetriebnahme ist solange untersagt, bis festgestellt wurde, dass - soweit zutreffend - die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Inbetriebnahme, Programmierung, Bedienung, Reinigung und Pflege unserer Geräte dürfen nur nach gründlichem Lesen unserer Anleitungen durchgeführt werden.

Die Geräte dürfen nur von geschultem Personal bedient werden.



HINWEIS!

Wiederholt Schulungen durchführen.

Inhalt der Schulungen sind die Kapitel 'Betriebsbedingungen', 'Transferband einlegen' und 'Reinigung und Wartung'.

Die Hinweise gelten ebenfalls für die von uns gelieferten Fremdgeräte.

Es dürfen nur Original Ersatz- und Austauschteile verwendet werden.

Bezüglich Ersatz-/Verschleißteilen bitte an den Hersteller wenden.

Bedingungen an den Aufstellungsort

Die Aufstellfläche sollte eben, erschütterungs-, schwingungs- und luftzugsfrei sein.

Die Geräte sind so anzuordnen, dass eine optimale Bedienung und eine gute Zugänglichkeit zur Wartung möglich sind.

Installation der bauseitigen Netzversorgung

Die Installation der Netzversorgung zum Anschluss unserer Geräte muss nach den internationalen Vorschriften und den daraus abgeleiteten Bestimmungen erfolgen. Hierzu gehören im Wesentlichen die Empfehlungen einer der drei folgenden Kommissionen:

- Internationale Elektronische Kommission (IEC)
- Europäisches Komitee für Elektronische Normung (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE)

Unsere Geräte sind nach VDE-Schutzklasse I gebaut und müssen an einen Schutzleiter angeschlossen werden. Die bauseitige Netzversorgung muss einen Schutzleiter haben, um geräteinterne Störspannungen abzuleiten.

Technische Daten der Netzversorgung

Netzspannung und Netzfrequenz:	Siehe Typenschild
Zulässige Toleranz der Netzspannung:	+6 % ... -10 % vom Nennwert
Zulässige Toleranz der Netzfrequenz:	+2 % ... -2 % vom Nennwert
Zulässiger Klirrfaktor der Netzspannung:	≤ 5 %

Entstörmaßnahmen:

Bei stark verseuchtem Netz (z.B. bei Einsatz von thyristorgesteuerten Anlagen) müssen bauseits Entstörmaßnahmen getroffen werden. Sie haben zum Beispiel folgende Möglichkeiten:

- Separate Netzzuleitung zu unseren Geräten vorsehen.
- In Problemfällen kapazitiv entkoppelten Trenntransformator oder sonstiges Entstörgerät in die Netzzuleitung vor unseren Geräten einbauen.

Störstrahlung und Störfestigkeit

Störaussendung/Emission gemäß EN 61000-6-3: 01-2007

Störfestigkeit/Immunity gemäß EN 61000-6-2: 03-2006



HINWEIS!

Dies ist eine Einrichtung der Klasse A. Diese Einrichtung kann im Wohnbereich Funkstörungen verursachen; in diesem Fall kann vom Betreiber verlangt werden, angemessene Maßnahmen durchzuführen und dafür aufzukommen.

Verbindungsleitungen zu externen Geräten

Alle Verbindungen müssen in abgeschirmten Leitungen geführt werden. Das Schirmgeflecht muss auf beiden Seiten großflächig mit dem Steckergehäuse verbunden werden.

Es darf keine parallele Leitungsführung zu Stromleitungen erfolgen. Bei unvermeidlicher Parallelführung ist ein Mindestabstand von 0,5 m einzuhalten.

Temperaturbereich der Leitungen: -15 ... +80 °C.

Es dürfen nur Geräte mit Stromkreisen angeschlossen werden die die Anforderung 'Safety Extra Low Voltage' (SELV) erfüllen. Im Allgemeinen sind dies Geräte, die nach EN 60950 geprüft sind.

Installation Datenleitungen

Die Datenkabel müssen vollständig geschirmt und mit Metall- oder metallisierten Steckverbindergehäusen versehen sein. Geschirmte Kabel und Steckverbinder sind erforderlich, um Ausstrahlung und Empfang elektrischer Störung zu vermeiden.

Zulässige Leitungen

Abgeschirmte Leitung: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
 6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
 12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Sende- und Empfangsleitungen müssen jeweils paarig verdreht sein.

Maximale Leitungslängen: bei Schnittstelle V 24 (RS232C) - 3 m (mit Abschirmung)
 bei USB - 3 m
 bei Ethernet - 100 m

Luftkonvektion

Um eine unzulässige Erwärmung zu vermeiden, muss sich um das Gerät eine freie Luftkonvektion bilden können.

Grenzwerte

Schutzart gemäß IP:	65 (für Ansteuerelektronik mit Option Schutzhaube)
Umgebungstemperatur °C (Betrieb):	Min. +5 Max. +40
Umgebungstemperatur °C (Transport, Lagerung):	Min. -25 Max. +60
Relative Luftfeuchte % (Betrieb):	Max. 80
Relative Luftfeuchte % (Transport, Lagerung):	Max. 80 (Betauung der Geräte nicht zulässig)

Gewährleistung

Wir lehnen die Haftung für Schäden ab, die entstehen können durch:

- Nichtbeachtung unserer Betriebsbedingungen und Bedienungsanleitung.
- Fehlerhafte elektrische Installation der Umgebung.
- Bauliche Veränderungen an unseren Geräten.
- Fehlerhafte Programmierung und Bedienung.
- Nicht durchgeführte Datensicherung.
- Verwendung von nicht Original Ersatz- und Zubehörteilen.
- Natürlichem Verschleiß und Abnutzung.

Wenn Sie Geräte neu einstellen oder programmieren, kontrollieren Sie die Neueinstellung durch einen Probelauf und Probedruck. Sie vermeiden dadurch fehlerhafte Ergebnisse, Auszeichnungen und Auswertungen.

Die Geräte dürfen nur von geschulten Mitarbeitern bedient werden.

Kontrollieren Sie den sachgemäßen Umgang mit unseren Produkten und wiederholen Sie Schulungen.

Wir übernehmen keine Garantie dafür, dass alle in dieser Anleitung beschriebenen Eigenschaften bei allen Modellen vorhanden sind. Bedingt durch unser Streben nach ständiger Weiterentwicklung und Verbesserung besteht die Möglichkeit, dass sich technische Daten ändern, ohne dass eine Mitteilung darüber erfolgt.

Durch Weiterentwicklung oder länderspezifische Vorschriften können Bilder und Beispiele in der Anleitungen von der gelieferten Ausführung abweichen.

Bitte beachten Sie die Informationen über zulässige Druckmedien und die Hinweise zur Gerätepflege, um Beschädigungen oder vorzeitigen Verschleiß zu vermeiden.

Wir haben uns bemüht, dieses Handbuch in verständlicher Form zu verfassen, und Ihnen möglichst viele Informationen zu geben. Falls sich Fragen ergeben oder wenn Sie Fehler entdecken, bitte teilen Sie uns dies mit, damit wir die Möglichkeit haben, unsere Handbücher zu verbessern.

Auspacken/Einpacken des Direktdruckwerks



VORSICHT!

Verletzungsgefahr durch unvorsichtige Handhabung beim Anheben oder Absetzen des Geräts. Quetschgefahr durch unvorhergesehene Linearbewegung des Druckschlittens.

- ⇒ Gewicht des Direktdruckwerks nicht unterschätzen (9 ... 16 kg).
- ⇒ Direktdruckwerk nicht an der Haube anheben.
- ⇒ Direktdruckwerk beim Transport vor unkontrollierten Bewegungen sichern.
- ⇒ Direktdruckwerk auf Transportschäden prüfen.
- ⇒ Transportsicherung aus Schaumstoff im Druckkopfbereich entfernen.
- ⇒ Lieferung auf Vollständigkeit prüfen (siehe Betriebsanleitung).



HINWEIS!

Originalverpackung für eventuelle spätere Lieferungen aufbewahren.

Installation und Inbetriebnahme



HINWEIS!

Zusätzliche Hinweise zur Montage finden Sie in der Bedienungsanleitung (alle Dokumentationen sind auf CD-ROM im Lieferumfang enthalten und aktuell auch im Internet abrufbar).



HINWEIS!

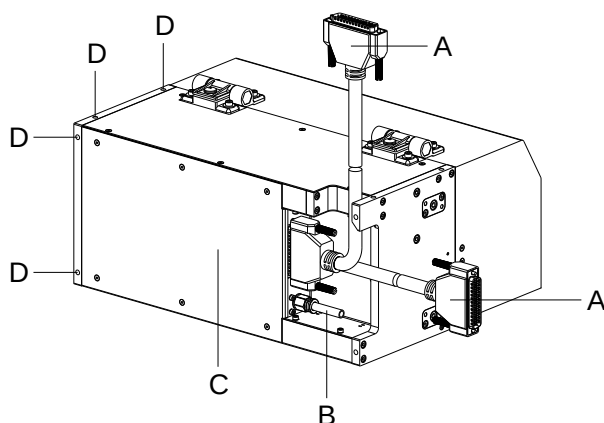
Bei Einbaulage > 30° ist die optional erhältliche Bremse zwingend vorgeschrieben!

Anbau der Druckmechanik an Maschinen



HINWEIS!

Nur geschultes und qualifiziertes Fachpersonal darf den Anbau vornehmen.



- An den Seitenteilen der Druckmechanik (C) befinden sich auf der Ober- und Rückseite jeweils zwei M6-Gewinde (D), die zur Befestigung der Druckmechanik an einer Maschine genutzt werden können. Die maximale Gewindetiefe beträgt 12 mm.
- Das Verbindungskabel (A) zur Ansteuerelektronik kann wahlweise nach oben (sog. Kabelabgang oben) oder seitlich (sog. Kabelabgang seitlich) aus dem Gerät geführt werden.
- Der Pneumatikschlauch Ø 8 mm (B) kann ebenfalls wahlweise nach oben oder seitlich aus dem Gerät geführt werden.



HINWEIS!

Bei Verwendung einer Gegendruckplatte die nicht vom Hersteller stammt, sind die Vorgaben der Betriebsanleitung zu beachten.

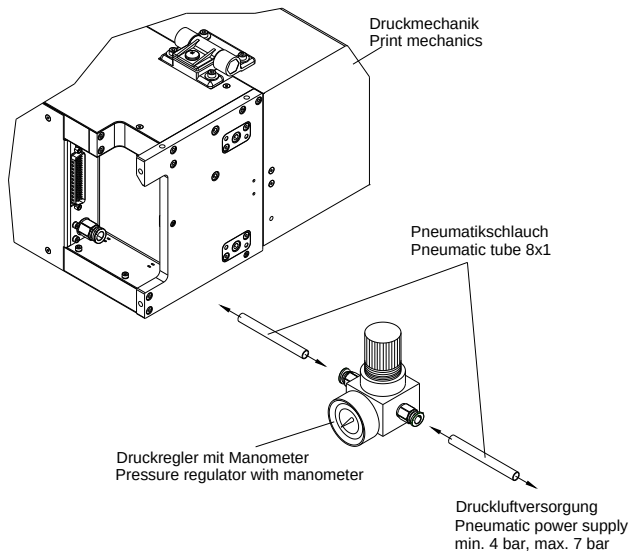
Anschluss der Druckluftversorgung

Die Druckluftversorgung für die Druckkopfmechanik vor dem Druckregler muss einen Mindest-Dauerdruck von 4 ... 6 bar zur Verfügung stellen. Der Maximaldruck vor dem Druckregler beträgt 10 bar und 4 bar nach dem Druckregler.



HINWEIS!

Eine Druckluftversorgung von 4 ... 6 bar wird empfohlen.



Folgende Richtlinien sind zu beachten:

- Die Druckluft muss trocken und ölfrei sein.
- Der mitgelieferte Druckregler mit Manometer wird mit einem Pneumatikschlauch Ø 8 mm über eine Steckverschraubung an die Druckluftversorgung angeschlossen. Ebenso wird die Verbindung zwischen Druckregler und Druckmechanik über einen Pneumatikschlauch Ø 8 mm und eine entsprechende Steckverschraubung hergestellt.
- Druckregler so nah als möglich an Druckmechanik platzieren.
- Druckregler darf nur in Pfeilrichtung betrieben werden (siehe Aufdruck an Druckregler). Pfeilrichtung zeigt den Weg der strömenden Luft an.
- Pneumatikschlauch keinesfalls abknicken.
- Das Kürzen des Pneumatikschlauchs muss mit einem sauberen, rechtwinkligen Schnitt ohne Quetschen des Rohres erfolgen. Gegebenenfalls Spezialwerkzeug verwenden (erhältlich im Fachhandel für Pneumatikbedarf).
- Pneumatikschläuche so kurz wie möglich halten.

Anschließen des Direktdruckwerks

Das Direktdruckwerk ist mit einem Weitbereichsnetzteil ausgerüstet. Der Betrieb mit einer Netzspannung von 110 ... 230 V AC / 50 ... 60 Hz ist ohne Eingriff am Gerät möglich.



VORSICHT!

Beschädigung des Gerätes durch undefinierte Einschaltströme.

⇒ Vor dem Netzanschluss den Netzschalter auf Stellung 'O' bringen.

⇒ Stecker des Netzkabels in geerdete Steckdose stecken.



HINWEIS!

Durch unzureichende oder fehlende Erdung können Störungen im Betrieb auftreten.

Darauf achten, dass alle an das Direktdruckwerk angeschlossenen Computer sowie die Verbindungskabel geerdet sind.

⇒ Direktdruckwerk mit Computer oder Netzwerk mit einem geeigneten Kabel verbinden.

Vorbereitungen zur Inbetriebnahme

- ⇒ Druckmechanik montieren.
- ⇒ Verbindungskabel zwischen Druckmechanik und Ansteuerelektronik einstecken und gegen unabsichtliches Lösen sichern.
- ⇒ Druckluftleitung anschließen.
- ⇒ Verbindung zwischen Ansteuerelektronik und PC über Druckerschnittstellen herstellen.
- ⇒ Verbindung zwischen Ansteuerelektronik und Verpackungsmaschine über Steuereingänge und Steuerausgänge herstellen.
- ⇒ Netzkabel der Ansteuerelektronik anschließen.

Druckansteuerung

Da sich das Direktdruckwerk immer im Steuermodus befindet, können über die vorhandenen Schnittstellen (seriell, USB oder evtl. Ethernet) die Druckaufträge nur übertragen, jedoch nicht gestartet werden. Der Druck wird durch ein Startsignal auf den Druckstart-Steuereingang gestartet. Damit die Ansteuerelektronik erkennt, wann das Startsignal gesetzt werden kann, ist es möglich und größtenteils auch notwendig über die Steuerausgänge den Druckstatus zu verfolgen.

Inbetriebnahme des Direktdruckwerks

Wenn alle Anschlüsse hergestellt sind:

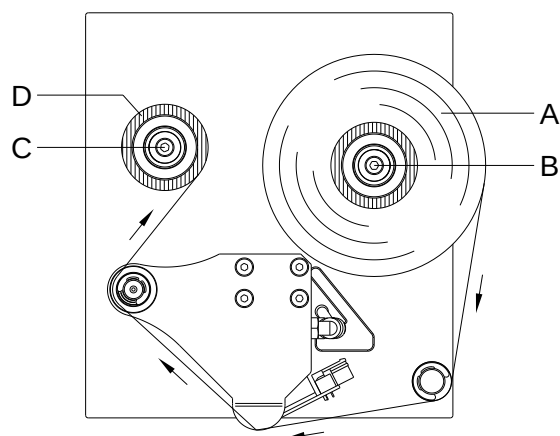
- ⇒ Ansteuerelektronik am Netzschalter einschalten.
- ⇒ Transferband einlegen

Transferband einlegen



HINWEIS!

Bevor eine neue Transferbandrolle eingelegt wird, ist der Druckkopf mit Druckkopf- und Walzenreiniger (97.20.002) zu reinigen. Die Handhabungsvorschriften zur Verwendung von Isopropanol (IPA) sind zu beachten. Bei Kontakt mit der Haut oder den Augen mit fließendem Wasser gründlich auswaschen. Bei anhaltender Reizung Arzt aufsuchen. Für gute Belüftung sorgen.



- Abdeckhaube der Druckmechanik öffnen.



VORSICHT!

Schürff Gefahr beim Einlegen des Transferbandes bzw. beim Entnehmen des verbrauchten Transferbandes!

- ⇒ Auf die Kanten der Lagerplatte achten!

- Neue Transferbandrolle (A) bis zum Anschlag auf die Abwickelvorrichtung (B) aufstecken.



HINWEIS!

Die Farbschicht des Transferbandes muss auf der Außenseite sein!

- Leere Aufwickelhülse (D) bis zum Anschlag auf die Aufwickelvorrichtung (C) aufstecken.
- Transferband gemäß der Abbildung einlegen.
- Transferband mit einem Klebestreifen an der Leerhülse festkleben und durch einige Umdrehungen an der Hülse straffen.
- Abdeckhaube der Druckmechanik wieder schließen.



VORSICHT!

Quetschgefahr und Beschädigung von Gegenständen beim Schließen der Abdeckhaube!

- ⇒ Beim Schließen der Abdeckhaube ist darauf zu achten, dass weder Körperteile noch Gegenstände (z.B. Kleidung, Schmuckstücke) eingeklemmt werden!



HINWEIS!

Da durch elektrostatische Entladung die dünne Beschichtung des Thermodruckkopfes oder andere elektronische Teile beschädigt werden können, sollte das Transferband antistatisch sein.

Die Verwendung falscher Materialien kann zu Fehlfunktionen des Druckers führen und die Garantie erlöschen lassen.



VORSICHT!

Einfluss von statischem Material auf den Menschen!

- ⇒ Antistatisches Transferband verwenden, da es beim Entnehmen zur statischen Entladung kommen könnte.

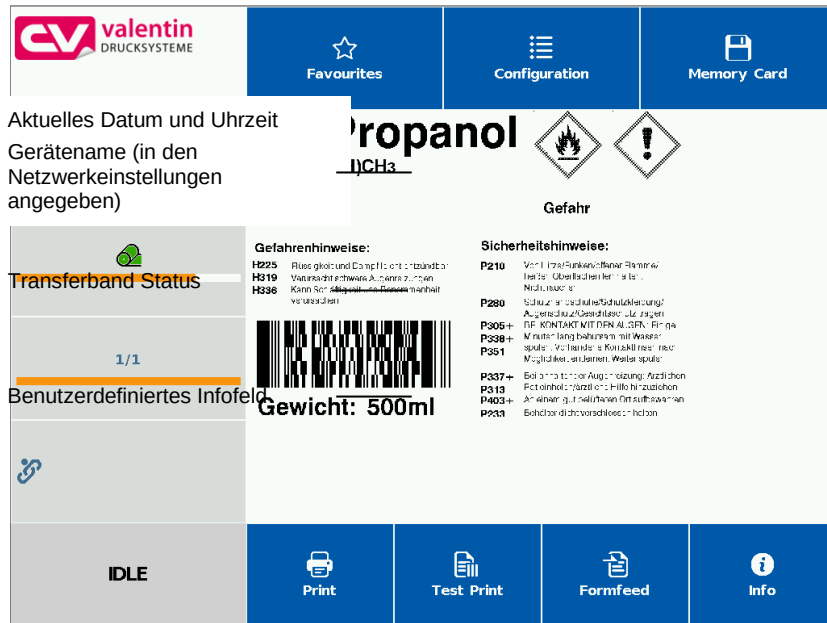
Touchscreen Display

Aufbau des Touchscreen Displays

Das Touchscreen Display zeigt eine intuitive grafische Bedienoberfläche mit klar verständlichen Symbolen und Schaltflächen.

Das Touchscreen Display informiert über den aktuellen Status des Geräts und des Druckauftrags, meldet Fehler und zeigt die Geräteeinstellungen im Menü an.

Durch Auswählen der Schaltflächen auf dem Touchscreen Display werden Einstellungen vorgenommen.



Favorites	Zeigt die Favoritenliste an
Configuration	Parameter-Einstellungen auswählen
Memory Card	Zugriff auf Speicherkarten Menü
Print	Druckjob starten
Test Print	Testdruck auslösen
Formfeed	Layout-Vorschub auslösen
Info	Geräteinformationen anzeigen

Technische Daten

	DPM IV 53	DPM IV 107	DPM IV 128
Druckbreite	53,3 mm	106,6 mm	128 mm
Drucklängen	140 mm, 240 mm, 340 mm, 447 mm, 570 mm, 630 mm		
Druckauflösung	300 dpi		
Druckgeschwindigkeit	50 ... 500 mm/s		
Rückfahrgeschwindigkeit	50 ... 700 mm/s		
Druckkopf	Corner Type		
Schallemission (Messabstand 1 m)			
Mittlerer Schallleistungspegel	75 dB(A)	75 dB(A)	75 dB(A)
Transferband			
Farbseite	außen/innen	außen/innen	außen/innen
Max. Rollendurchmesser	85 mm	85 mm	85 mm
Kerndurchmesser	25,4 mm / 1"	25,4 mm / 1"	25,4 mm / 1"
Max. Länge	450 m	450 m	450 m
Max. Breite	55 mm	110 mm	130 mm
Abmessungen (Breite x Höhe x Tiefe)			
Druckmechanik (inkl. Abdeckhaube)*	(Drucklänge + 230 mm) x 188 mm x 265 mm	(Drucklänge + 230 mm) x 188 mm x 320 mm	(Drucklänge + 230 mm) x 188 mm x 340 mm
Ansteuerelektronik	314 mm x 230 mm x 80 mm (ohne Anschlussleitungen)		
Gewicht			
Druckmechanik	ca. 9 ... 16 kg (abhängig von Drucklänge/-breite)		
Ansteuerelektronik	ca. 5,5 kg (ohne Anschlussleitungen)		
Verbindungskabel	ca. 0,85 kg (Druckmechanik – Steuerung)		
Elektronik			
Prozessor	High Speed 32 Bit		
Arbeitsspeicher (RAM)	16 MB		
Steckplatz	für Compact Flash Karte Typ I		
Batterie	für Echtzeituhr (Datenspeicherung bei Netzabschaltung)		
Warnsignal	Akustisches Signal bei Fehler		
Schnittstellen			
Seriell	RS-232C (bis 115200 Baud)		
USB	2.0 High Speed Slave		
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
2 x USB Master	Anschluss für externe USB Tastatur und Memory Stick		
Anschlusswerte			
Pneumatikanschluss	min. 6 bar trocken und ölfrei		
Luftverbrauch typisch* * Hub 1,5 mm 150 Takte/min 6 bar Betriebsdruck	150 ml/min	300 ml/min	300 ml/min
Nennspannung	110 ... 230 V AC / 50 ... 60 Hz		
Nennstrom	110 V AC / 3 A - 230 V AC / 1,5 A		
Sicherungswerte	2x T4A 250 V		
Betriebsbedingungen			
Temperatur	5 ... 40 °C		
Relative Feuchte	max. 80 % (nicht kondensierend)		

* identisch mit DPM IIIxi

Bedienfeld	
Touchscreen Display	Farbdisplay 800 x 480 Pixel Bild diagonale 7"
Bedienfunktionen	Favoriten, Funktionsmenü, Speicherkarte, Druckstart, Testdruck, Vorschub, Info
Einstellungen	
	Datum, Uhrzeit, Schichtzeiten 11 Spracheinstellungen (weitere auf Anfrage) Geräteparameter, Schnittstellen, Passwortschutz
Überwachungen	
Druckstopp bei	Transferbandende Layout-Ende
Statusausdruck	Ausdruck zu Geräteeinstellungen wie z.B. Laufleistung, Lichtschranken-, Schnittstellen-, Netzwerkparameter Ausdruck der internen Schriftarten sowie aller unterstützter Barcodes
Schriften	
Schriftarten	6 Bitmap Fonts 8 Vektor Fonts/TrueType Fonts 6 Proportionale Fonts Weitere Schriftarten auf Anfrage
Zeichensätze	Windows 1250 bis 1257, DOS 437, 850, 852, 857 Es werden alle west- und osteuropäischen, lateinischen, kyrillischen, griechischen und arabischen (Option) Zeichen unterstützt. Weitere Zeichensätze auf Anfrage.
Bitmap Fonts	Größe in Breite und Höhe 0,8 ... 5,6 Vergrößerungsfaktor 2 ... 9, Ausrichtung 0°, 90°, 180°, 270°
Vektor Fonts / TrueType Fonts	Größe in Breite und Höhe 1 ... 99 mm Vergrößerungsfaktor stufenlos Ausrichtung 0°, 90°, 180°, 270°
Schriftattribute	Abhängig von der Schriftart fett, kursiv, invers, vertikal
Zeichenabstand	Variabel
Barcodes	
1D Barcodes	CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN 7 Code, PZN 8 Code, UPC-A, UPC-E
2D Barcodes	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Composite Barcodes	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Alle Barcodes sind in Höhe, Modulbreite und Ratio variabel Ausrichtung 0°, 90°, 180°, 270° Wahlweise Prüfziffer und Klarschriftausdruck
Software	
Konfiguration	ConfigTool
Prozess Steuerung	NiceLabel
Gestaltungssoftware	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Windows Druckertreiber	Windows 7® 32/64 Bit Windows 8® 32/64 Bit Windows 8.1® 32/64 Bit Windows 10® 32/64 Bit Windows Server 2008® (R2) 64 Bit Windows Server 2012® 64 Bit Windows Server 2012® (R2) 64 Bit

Technische Änderungen vorbehalten.

Reinigung



GEFAHR!

Lebensgefahr durch Stromschlag!

⇒ Vor allen Wartungsarbeiten das Drucksystem vom Stromnetz trennen und kurz warten, bis sich das Netzteil entladen hat.



HINWEIS!

Für die Reinigung des Geräts sind persönliche Schutzeinrichtungen wie Schutzbrille und Handschuhe empfehlenswert.

Wartungsaufgabe	Häufigkeit
Allgemeine Reinigung.	Bei Bedarf.
Transferband-Zugwalze reinigen.	Bei jedem Wechsel der Transferbandrolle oder bei Beeinträchtigung des Druckbilds.
Druckkopf reinigen.	Bei jedem Wechsel der Transferbandrolle oder bei Beeinträchtigung des Druckbilds.
Druckkopf austauschen.	Bei Fehlern im Druckbild.
Winkel einstellen.	Bei ungleicher Abnutzung des Druckkopfs.



HINWEIS!

Die Handhabungsvorschriften zur Verwendung von Isopropanol (IPA) sind zu beachten. Bei Kontakt mit der Haut oder den Augen mit fließendem Wasser gründlich auswaschen. Bei anhaltender Reizung Arzt aufsuchen. Für gute Belüftung sorgen.

Allgemeine Reinigung



VORSICHT!

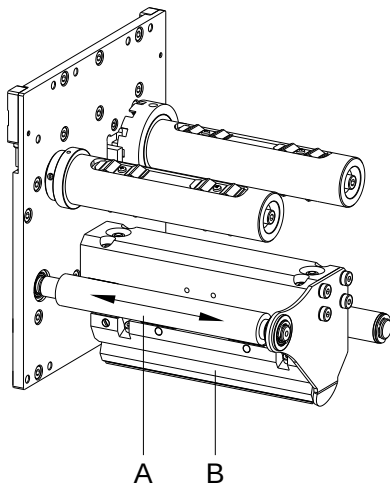
Beschädigung des Direktdruckwerks durch scharfe Reinigungsmittel!

⇒ Keine Scheuer- oder Lösungsmittel zur Reinigung der Außenflächen oder Baugruppen verwenden.

⇒ Staub und Papierfusseln im Druckbereich mit weichem Pinsel oder Staubsauger entfernen.

⇒ Außenflächen mit Allzweckreiniger säubern.

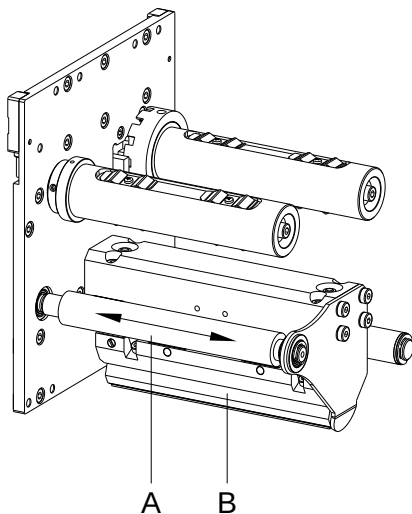
Transferband-Zugwalze reinigen



Eine Verschmutzung der Zugwalze führt zu einer schlechteren Druckqualität und kann außerdem zu Beeinträchtigungen des Materialtransports führen.

- Abdeckhaube öffnen.
- Transferband aus dem Drucksystem nehmen.
- Ablagerungen mit Walzenreiniger und weichem Tuch entfernen.
- Wenn die Walze (A) Beschädigungen aufweist, Walze tauschen.

Druckkopf reinigen



Während des Drucks kommt es zu Verunreinigungen am Druckkopf z.B. durch Farbpartikel des Transferbandes. Deshalb ist es sinnvoll und notwendig, den Druckkopf in gewissen Zeitabständen, abhängig von Betriebsstunden und Umgebungseinflüssen wie Staub usw., zu reinigen.



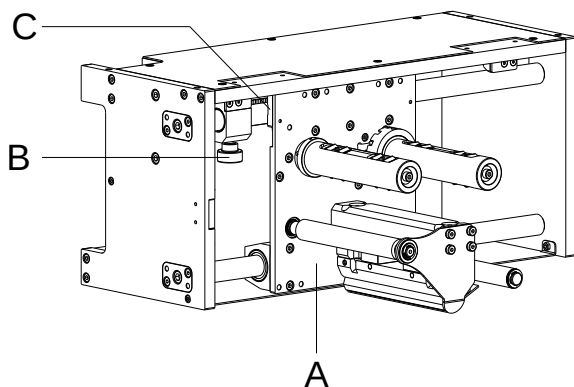
VORSICHT!

Beschädigung des Direktdruckwerks!

- ⇒ Keine scharfen oder harten Gegenstände zur Reinigung des Druckkopfs verwenden.
- ⇒ Glasschutzschicht des Druckkopfs nicht berühren.

- Abdeckhaube öffnen.
- Transferband aus dem Drucksystem nehmen.
- Druckkopfoberfläche mit einem in reinem Alkohol getränktem Wattestäbchen reinigen.
- Vor Inbetriebnahme des Direktdruckwerks, Druckkopf 2 bis 3 Minuten trocknen lassen.

Nullpunktverstellung



- Mit dem Schieber (B) kann die Startposition des Druckschlittens (A) verschoben werden.
- Befindet sich der Schieber am Wellenende (Seitenwand), steht die maximale Drucklänge zur Verfügung.
- Durch Verschiebung des Druckernullpunkts verkürzt sich der nutzbare Druckbereich.
- Die Nullpunktverschiebung kann zum Verstellen der Druckposition auf der zu bedruckenden Folie verwendet werden.
- Die Nullpunktüberwachung erfolgt über einen induktiven Näherungsschalter (C).

Quick reference guide and
product safety

English

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Information on the scope of delivery, appearance, performance, dimensions and weight reflect our knowledge at the time of printing.

We reserve the rights to make modifications.

All rights, including those regarding the translation, are reserved.

No part of this document may be reproduced in any form (print, photocopy or any other method) or edited, copied or distributed electronically without written permission from Carl Valentin GmbH.

Due to the constant further development of our devices discrepancies between manual and device can occur.

Please check www.carl-valentin.de for the latest update.

Trademarks

All named brands or trademarks are registered brands or registered trademarks of their respective owners and may not be separately labelled. It must not be concluded from the missing labelling that it is not a registered brand or a registered trademark.

Carl Valentin direct print modules comply with the following EU directives:

- EG Low-Voltage Directive (2014/35/EU)
- EG Electromagnetic Compatibility Directive (2014/30/EU)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
Fax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Contents

Intended Use	56
Safety Notes	56
Decommissioning and Dismantling	57
Environmentally-Friendly Disposal	57
Operating Conditions	58
Unpack/Pack the Direct Print Module	61
Installation and Initial Operation	61
Install the Print Mechanics at Machines	61
Connect the Pneumatic Power Supply	62
Connect the Direct Print Module	62
Before Initial Operation	62
Print Control	63
Print Settings	63
Load Transfer Ribbon	63
Touch-Screen Display	64
Technical Data	65
Clean the Transfer Ribbon Tension Roller	68
Clean the Printhead	68
Zero Point Adjustment	68

Intended Use

- The direct print module is solely intended to print suitable media which have been approved by the manufacturer. Any other or additional use is not intended. The manufacturer/supplier is not liable for damage resulting from misuse. Any misuse is at your own risk.
- Intended use includes heeding the operating manual, including the maintenance recommendations/regulations specified by the manufacturer.
- The direct print module may only be used while in proper working order and for the intended purpose. Users must be safe, aware of potential dangers and must comply with the operating instructions. Faults, in particular those which affect safety, must be remedied immediately.
- The direct print module is a state-of-the-art device which complies with the recognized safety-related rules and regulations. Despite this, a danger to life and limb of the user or third parties could arise and the direct print module or other property could be damaged while misusing the device.

Safety Notes

- The direct print module is designed for power supply systems of 110 ... 230 V AC. Connect the direct print module only to electrical outlets with a ground contact.



NOTICE!

The protective earthing conductor of the socket is to be examined by a qualified technician.

- Couple the direct print module to devices using extra low voltage only.
- Before making or undoing connections, switch off all devices involved (computer, printer, accessories etc.).
- Operate the direct print module in a dry environment only and do not get it wet (sprayed water, mist etc.).
- Do not operate the direct print module in explosive atmosphere and not in proximity of high voltage power lines.
- Operate the direct print module only in an environment protected against abrasive dust, swarf and other similar impurity.
- Maintenance and servicing work can only be carried out by trained personnel.
- Operating personnel must be trained by the operator on the basis of the operating manual.
- Depending on use, ensure that clothing, hair, jewellery and similar personal items do not contact the exposed rotating parts and/or the moving parts (e.g. print carriage).
- The print unit and parts of it (e.g. motor, printhead) can get hot during printing. Do not touch the printhead during operation. Cool down the print unit before changing material, removal or adjustment.
- Never use highly inflammable consumables.
- Carry out only the actions described in these operating instructions. Any work beyond this may only be performed by the manufacturer or upon agreement with the manufacturer.
- Unauthorized interference with electronic modules or their software can cause malfunctions.
- Other unauthorized work or modifications to the direct print module can endanger operational safety.
- There are warning stickers on the direct print modules that draw your attention to dangers. Therefore the warning stickers are not to be removed as then you and others cannot be aware of dangers and may be injured.



DANGER!

Danger to life and limb from power supply!

⇒ Do not open the casing.



CAUTION!

Two-pole fuse.

⇒ Before opening the housing cover, disconnect the device from the mains supply and wait for a moment until the power supply unit has discharged.

**NOTICE!**

For Norway and Sweden

Devices which are attached via a power connector with a connection to safety earthing to the safety earthing of the electric equipment of the building and to a cable distribution system with coaxial cables can cause fire risks under certain circumstances. Therefore the connection with a cable distribution system must be made by a device which provides an electric insulation underneath a specific frequency range.

Decommissioning and Dismantling**NOTICE!**

The decommissioning of printing system can only be carried out by trained staff.

**CAUTION!**

Danger of injury by imprudent handling when lifting or placing the printing system. Risk of crushing by unexpected linear movement of the printing carriage.

- ⇒ Do not underestimate the weight of the printing system (9 ... 16 kg).
- ⇒ Do not lift the printing system at the hood.
- ⇒ Protect the printing system against uncontrolled movement.

Environmentally-Friendly Disposal

Manufacturers of B2B equipment are obliged to take back and dispose of old equipment that was manufactured after 13 August 2005. As a principle, this old equipment may not be delivered to communal collecting points. It may only be organised, used and disposed of by the manufacturer. Valentin products accordingly labelled can therefore be returned to Carl Valentin GmbH.

This way, you can be sure your old equipment will be disposed of correctly.

Carl Valentin GmbH thereby fulfils all obligations regarding timely disposal of old equipment and facilitates the smooth reselling of these products. Please understand that we can only take back equipment that is sent free of carriage charges.

The electronics board of the printing system is equipped with a battery. This must only be discarded in battery collection containers or by public waste management authorities.

Further information on the WEEE directive is available on our website www.carl-valentin.de.

Operating Conditions

Before initial operation and during operation these operating conditions have to be observed to guarantee safe and interference-free service of our devices.

Therefore please carefully read these operating conditions.

As the delivery is customised, please compare the supplied accessories with your order.

General Conditions

Shipment and storage of our devices are only allowed in original packing.

Installation and initial operation of our direct print modules is only allowed if operating conditions were fulfilled.

Commissioning is prohibited until it can be established that, where relevant, the machine into which the partly completed machinery is to be incorporated complies with the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC.

Initial operation, programming, operation, cleaning and service of our direct print modules are only recommended after careful study of our manuals.

Operation of direct print module is only allowed by especially trained persons.



NOTICE!

Organise trainings regularly.

Content of the training are the chapters 'Operating Conditions', 'Loading Media' and 'Maintenance and Cleaning'.

These indications are also valid for someone else's equipment supplied by us.

Only use original spare and exchange parts.

Please contact the manufacturer with respect to spare/wear parts.

Conditions for Installation Place

The installation place of direct print module should be even, free of vibration and currents of air are to be avoided.

The direct print module have to be installed to ensure optimal operation and servicing.

Installation of Power Supply

The installation of the power supply to connect our direct print modules has to be effected according to the international rules and regulations, especially the recommendations of one of the three following commissions:

- International Electronic Commission (IEC)
- European Committee for Electro technical Standardisation (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE)

Our devices are constructed according to VDE and have to be connected to a grounded conductor. The power supply has to be equipped with a grounded conductor to eliminate internal interfering voltage.

Technical Data of Power Supply

Power line voltage and power line frequency:	see type plate
Allowable tolerance of power line voltage:	+6 % ... -10 % of nominal value
Allowable tolerance of power line frequency:	+2 % ... -2 % of nominal value
Allowable distortion factor of power line voltage:	≤ 5 %

Anti-Interference measures:

In case your net is infected (e.g. by using thyristor controlled machines) anti-interference measures have to be taken. You can use one of the following possibilities:

- Provide separate power supply to our direct print modules.
- In case of problems please connect capacity-decoupled isolation transformer or similar interference suppressor in front of our direct print modules.

Stray Radiation and Immunity from Disturbance

Emitted interference according to EN 61000-6-3: 01-2007

Immunity to interference according to EN 61000-6-2: 03-2006



NOTICE!

This is a machine of type A. This machine can cause interferences in residential areas; in this case it can be required from operator to accomplish appropriate measures and be responsible for it.

Connecting Lines to External Machines

All connecting lines have to be guided in shielded lines. Shielding has to be connected on both sides to the corner shell.

It is not allowed to guide lines parallel to power lines. If a parallel guiding cannot be avoided a distance of at least 0.5 m has to be observed.

Temperature of lines between: $-15 \dots +80$ °C.

It is only allowed to connect devices which fulfil the request 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). These are generally devices which are checked corresponding to EN 60950.

Installation of Data Lines

The data cables must be completely protected and provide with metal or metallised connector housings. Shielded cables and connectors are necessary, in order to avoid radiant emittance and receipt of electrical disturbances.

Allowable lines

Shielded line: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
 6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
 12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Sending and receiving lines have to be twisted in pairs.

Maximum line length: with interface V 24 (RS232C) - 3 m (with shielding)
 with USB - 3 m
 with Ethernet - 100 m

Air Convection

To avoid inadmissible heating, free air convection has to be ensured.

Limit Values

Protection according IP:	65 (for control unit with option protective cover)
Ambient temperature °C (operation):	min. +5 max. +40
Ambient temperature °C (transport, storage):	min. -25 max. +60
Relative air humidity % (operation):	max. 80
Relative air humidity % (transport, storage):	max. 80 (bedewing of devices not allowed)

Guarantee

We do not take any responsibility for damage caused by:

- Ignoring our operating conditions and operating manual.
- Incorrect electric installation of environment.
- Building alterations of our direct print modules.
- Incorrect programming and operation.
- Not performed data protection.
- Using of not original spare parts and accessories.
- Natural wear and tear.

When (re)installing or programming our direct print modules please control the new settings by test running and test printing. Herewith you avoid faulty results, reports and evaluation.

Only specially trained staff is allowed to operate the direct print modules.

Control the correct handling of our products and repeat training.

We do not guarantee that all features described in this manual exist in all models. Caused by our efforts to continue further development and improvement, technical data might change without notice.

By further developments or regulations of the country illustrations and examples shown in the manual can be different from the delivered model.

Please pay attention to the information about admissible print media and the notes to the direct print module maintenance, in order to avoid damages or premature wear.

We endeavoured to write this manual in an understandable form to give and you as much as possible information. If you have any queries or if you discover errors, please inform us to give us the possibility to correct and improve our manual.

Unpack/Pack the Direct Print Module



CAUTION!

Danger of injury by imprudent handling when lifting or placing the printing system. Risk of crushing by unexpected linear movement of the printing carriage.

- ⇒ Do not underestimate the weight of the printing system (9 ... 16 kg).
- ⇒ Do not lift the printing system at the hood.
- ⇒ Protect the printing system against uncontrolled movement.
- ⇒ Check the direct print module for transport damages.
- ⇒ Remove the foam transportation safeguards near the printhead.
- ⇒ Check delivery for completeness (see operating manual).



NOTICE!

Retain original packaging for subsequent transport.

Installation and Initial Operation



NOTICE!

Important information on installing can be found in the operating manual (the complete documentation is included in the scope of delivery on CD-ROM, and can also currently be found on our website).



NOTICE!

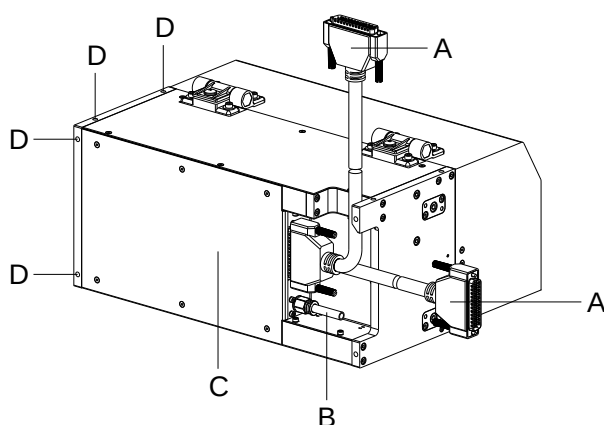
Starting from an angle of inclination > 30°, the optionally available brake (A) is mandatory.

Install the Print Mechanics at Machines



NOTICE!

Only trained and qualified technical personnel may carry out installation.



- At the side parts of print mechanics (C) are two M6 threads (D) on the upper and back side which can be used for the attachment of print mechanics to a machine. The maximum thread depth is 12 mm.
- The connecting cable (A) to control unit can be led from the printing system to top or to the side.
- The pneumatic tube Ø 8 mm (B) can be led from the printing system alternatively to top or to the side.



NOTICE!

When using a counter-pressure plate that does not come from the manufacturer, the conditions of the operating manual have to be observed.

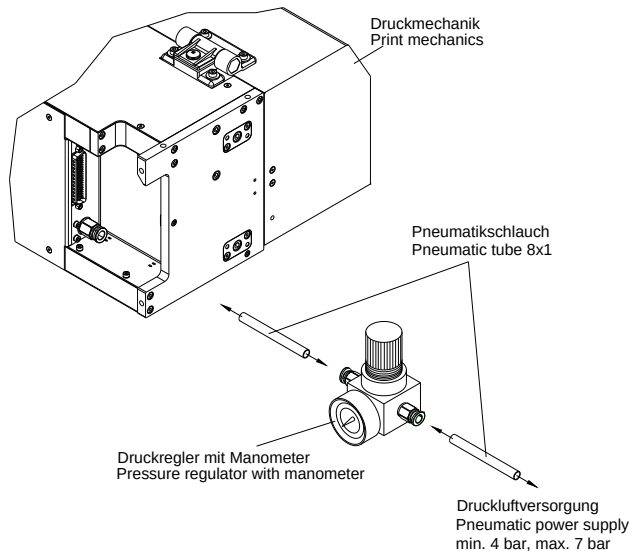
Connect the Pneumatic Power Supply

The pneumatic power supply for the printhead mechanics has to be made available a minimum continuous pressure of 4 ... 6 bars in front of the pressure regulator. The maximum pressure in front of the pressure regulator is 10 bars and 4 bars after the pressure regulator.



NOTICE!

A pneumatic power supply of 4 ... 6 bars is recommended.



Please observe the following notes:

- The compressed-air has to be dry and oil free.
- The supplied pressure regulator with manometer is to connect with a plastic tube Ø 8 mm via a plugging bolting to the pneumatic power supply. The connection between pressure regulator and print mechanics is established by a pneumatic tube Ø 8 mm and an appropriate push-in fitting.
- Position pressure regulator as near as possible to the print mechanics.
- The pressure regulator is only to operate in the direction of the arrow (see label at pressure regulator). The direction shows the way of the streaming air.
- It is not allowed to bend the plastic tubes.
- Shortening of the plastic tubes has to be made with a clean right-angled cut without squashing the tube. If necessary use special tools (available in pneumatic requirements).
- Keep the pneumatic tube as short as possible.

Connect the Direct Print Module

The direct print module is equipped with a versatile power supply unit. The device may be operated with a mains voltage of 110 ... 230 V AC / 50 ... 60 Hz without any adjustments or modifications.



CAUTION!

The direct print module can be damaged by undefined switch-on currents.

⇒ Set the power switch to '0' before plugging in the direct print module.

⇒ Insert the plug of power cable into a grounded electrical outlet.



NOTICE!

Insufficient or missing grounding can cause faults during operation.

Ensure that all computers and connection cables connected to the direct print module are grounded.

⇒ Connect the direct print module to a computer or network with a suitable cable.

Before Initial Operation

- ⇒ Mount the print mechanics.
- ⇒ Connect all cables between print mechanics and control unit.
- ⇒ Protect the cables against unintentional unscrewing.
- ⇒ Connect the compressed air line.
- ⇒ Connect the control unit and PC by printer interface.
- ⇒ Connect the control unit and packaging machine by inputs and outputs.
- ⇒ Connect the power cable of control unit.

Print Control

As the direct print module is always in control mode, print orders can only be transmitted but not started via the existing interfaces (serial, USB or Ethernet). The print is started by a start signal to the 'print start-control input'. So that the control unit detects when the start signal can be set, it is possible and mostly necessary to track the print status via the control outputs.

Initial Operation

- ⇒ After all connections are completed, switch on the control unit.
- ⇒ Insert the transfer ribbon (see description below).

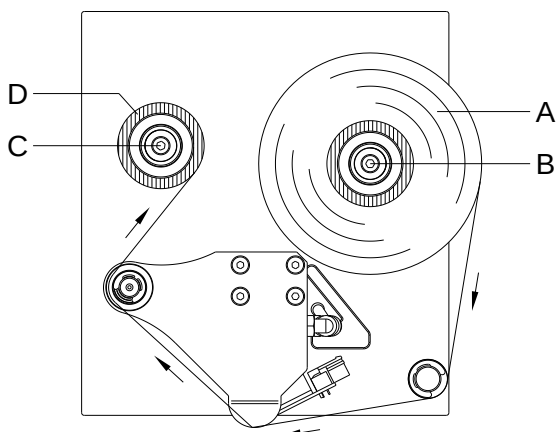
Load Transfer Ribbon



NOTICE!

Before a new transfer ribbon roll is loaded, the printhead must be cleaned using printhead and roller cleaner (97.20.002).

The handling instructions for the use of Isopropanol (IPA) must be observed. In the case of skin or eye contact, immediately wash off the fluid thoroughly with running water. If the irritation persists, consult a doctor. Ensure good ventilation.



- Open the cover of print mechanics.



CAUTION!

Risk of scraping when inserting the transfer ribbon res. when removing the used transfer ribbon!

⇒ Be careful with the bearing plate edges!

- Load a new transfer ribbon roll (A) onto the unwinding unit (B) and push it until it stops.



NOTICE!

Please observe that the color of the transfer ribbon is on the outside.

- Load an empty rewinding roll (D) onto the rewinding unit (C) until it stops.
- Load the transfer ribbon according to illustration
- Stick the transfer ribbon with an adhesive tape to the empty roll and tighten the transfer ribbon with some turns of the roll.
- Close the cover of print mechanics.



CAUTION!

Risk of crushing and damage to objects when closing the dust cover!

⇒ When closing the dust cover, ensure that neither parts of the body nor objects (e.g. clothes, jewelry) are clamped!



NOTICE!

As for the electrostatic unloading the thin coating of the thermal printhead or other electronic parts can be damaged, the transfer ribbon should be antistatic.

The use of wrong materials can lead to printer malfunctions and the guarantee can expire.



CAUTION!

Impact of static material on people!

⇒ Use antistatic transfer ribbon, because static discharge can occur when removing.

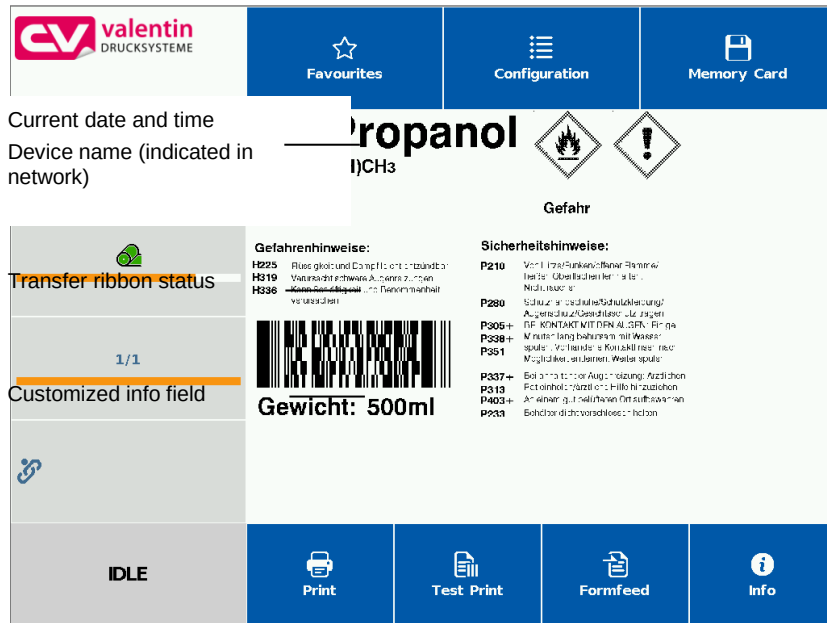
Touch-Screen Display

Touch-screen display structure

The touch-screen display shows an intuitive graphic user interface with well-defined symbols and buttons.

The touch-screen display informs about the current device status and status of the print order, alerts in case of an error and indicates the device settings in the menu.

The desired settings are made by selecting the buttons on the touch-screen display.



Favorites	Display favorites list
Configuration	Selection of parameter settings
Memory Card	Memory card access menu
Print	Starting print job
Test Print	Starting test print
Formfeed	Starting layout feed
Info	Indication of device information

Technical Data

	DPM IV 53	DPM IV 107	DPM IV 128
Print width	53,3 mm	106,6 mm	128 mm
Print lengths	140 mm, 240 mm, 340 mm, 447 mm, 570 mm, 630 mm		
Print resolution	300 dpi		
Print speed	50 ... 500 mm/s		
Back speed	50 ... 700 mm/s		
Printhead	Corner Type		
Acoustic Emission (measuring distance 1 m)			
Average sound pressure level	75 dB(A)	75 dB(A)	75 dB(A)
Transfer Ribbon			
Ink	outside or inside	outside or inside	outside or inside
Max. roll diameter	85 mm	85 mm	85 mm
Core diameter	25.4 mm / 1"	25.4 mm / 1"	25.4 mm / 1"
Max. length	450 m	450 m	450 m
Max. width	55 mm	110 mm	130 mm
Dimensions (width x height x depth)			
Print mechanics (with cover)*	(print length + 230 mm) x 188 mm x 265 mm	(print length + 230 mm) x 188 mm x 320 mm	(print length + 230 mm) x 188 mm x 340 mm
Control unit	314 mm x 230 mm x 80 mm (without connection lines)		
Weight			
Print mechanics	ca. 9 ... 16 kg (depending on print length/print width)		
Control unit	ca. 5,5 kg (ohne Anschlussleitungen)		
Connection cable	ca. 0,85 kg (print mechanics – control unit)		
Electronics			
Processor	High Speed 32 Bit		
RAM	16 MB		
Slot	Compact Flash card type I		
Battery Battery cache	for Real-Time clock (storage of data with shut-down)		
Warning signal	accoustic signal when error		
Interfaces			
Serial	RS-232C (up to 115.200 Baud)		
USB	2.0 High Speed Slave		
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
2 x USB Master	connection for external USB keyboard and memory stick		
Connection vVlues			
Pneumatic connection	min. 6 bar dry and free from oil		
Air consumption typical* * hub 1,5 mm 150 cycle/minute 6 bar operating pressure	150 ml/min	300 ml/min	300 ml/min
Nominal voltage	110 ... 230 V AC / 50 ... 60 Hz		
Nominal current	110 V AC / 3 A - 230 V AC / 1.5 A		
Fuse values	2x T4A 250 V		
Operation Data			
Temperature	5... 40 °C		
Humidity	max. 80 % (non-condensing)		

* identical with DPM IIIxi

Operation Panel	
Touchscreen Display	color display, 800 x 480 pixel screen size 7"
Operating functions	Favorites, function menu, memory card, print start, test print, feed, about menu
Settings	
	date, time, shift times 11 language settings (others on demand) print and device parameters, interfaces, password protection
Monitoring	
Stop printing if	end of ribbon end of layout
Status report	extensive status print with information about settings e.g. print length counter, runtime counter, photocell interface and network parameters printout of all internal fonts and all supported bar codes
Fonts	
Font types	6 Bitmap fonts, 8 Vector fonts/TrueType fonts, 6 proportional fonts other fonts on demand
Character sets	Windows 1250 up to 1257, DOS 437, 850, 852, 857 all West and East European Latin, Cyrillic, Greek and Arabic (option) characters are supported other character sets on demand
Bitmap fonts	size in width and height 0,8 ... 5,6 zoom 2 ... 9 orientation 0°, 90°, 180°, 270°
Vektor fonts/TrueType fonts	size in width and height 1 ... 99 mm variable zoom orientation 0°, 90°, 180°, 270°
Font attributes	depending on character font bold, Italic, inverse, vertical
Font width	variable
Bar Codes	
1D bar codes	CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN 7 Code, PZN 8 Code, UPC-A, UPC-E
2D bar codes	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Composite bar codes	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	all bar codes are variable in height, module width and ratio orientation 0°, 90°, 180°, 270° optionally with check digit and human readable line
Software	
Configuration	ConfigTool
Process control	NiceLabel
Design software	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Windows printer driver	Windows 7® 32/64 Bit Windows 8® 32/64 Bit Windows 8.1® 32/64 Bit Windows 10® 32/64 Bit Windows Server 2008® (R2) 64 Bit Windows Server 2012® 64 Bit Windows Server 2012® (R2) 64 Bit

Technical details are subject to change.

Cleaning



DANGER!

Risk of death by electric shock!

⇒ Before opening the housing cover, disconnect the device from the mains supply and wait for a moment until the power supply unit has discharged.



NOTICE!

When cleaning the printing system, personal protective equipment such as safety goggles and gloves are recommended.

Maintenance task	Frequency
General cleaning.	As necessary.
Clean the transfer ribbon drawing roller.	Each time the transfer ribbon is changed or when the printout is adversely affected.
Clean the printhead.	Each time the transfer ribbon is changed or when the printout is adversely affected.
Replace the printhead.	In case of errors in printout.
Adjust the angle.	In case of an unequal use of the printhead.



NOTICE!

The handling instructions for the use of Isopropanol (IPA) must be observed. In the case of skin or eye contact, immediately wash off the fluid thoroughly with running water. If the irritation persists, consult a doctor. Ensure good ventilation.

General Cleaning

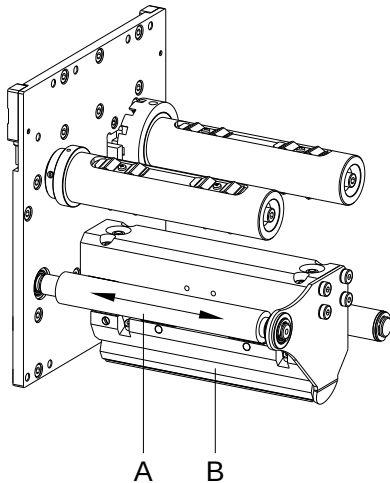


CAUTION!

Abrasive cleaning agents can damage the direct print module.

- ⇒ Do not use abrasives or solvents to clean the outer surface of the printing system.
- ⇒ Remove dust and paper fuzz in the printing area with a soft brush or vacuum cleaner.
- ⇒ Clean the outer surfaces with an all-purpose cleaner.

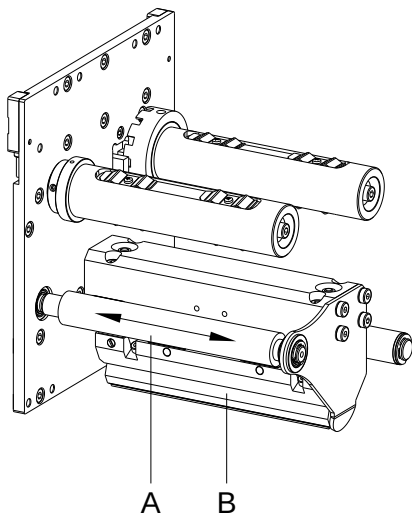
Clean the Transfer Ribbon Drawing Roller



A soiled ribbon roller can lead to reduced print quality and can affect transport of material.

- Open the cover of print mechanics.
- Remove the transfer ribbon from the direct print module.
- Remove deposits with a roller cleaner and a soft cloth.
- If the roller (A) appears damaged, replace it.

Clean the Printhead



Printing can cause accumulation of dirt at printhead e.g. by colour particles of transfer ribbon, and therefore it is necessary to clean the printhead in regular periods depending on operating hours, environmental effects such as dust etc.



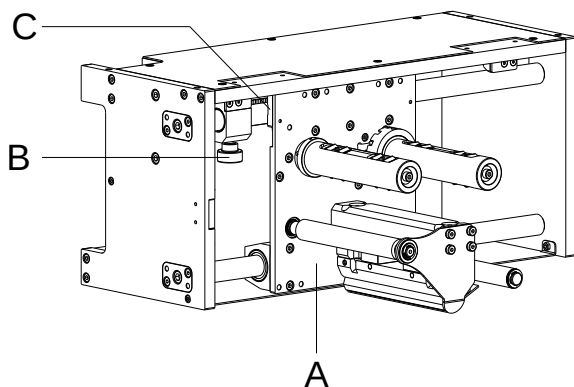
CAUTION!

Printhead can be damaged!

- ⇒ Do not use sharp or hard objects to clean the printhead.
- ⇒ Do not touch protective glass layer of the printhead.

- Open the cover of print mechanics.
- Remove the transfer ribbon.
- Clean the printhead surface with a special cleaning pen or a cotton swab dipped in pure alcohol.
- Before using the printing system, let the printhead dry for about two to three minutes.

Zero Point Adjustment



- Move the start position of the printing carriage (A) with the slider (B).
- If the slider is at shaft end (side panel), the maximum print length is available.
- By adjusting the printer zero point, the usable print area is shortened.
- Use the zero point adjustment for adjusting the print position onto the foil.
- The zero point monitoring is made by an inductive proximity switch (C).

Σύντομες οδηγίες χρήσης και υποδείξεις
σχετικά με την ασφάλεια του προϊόντος

Ελληνικά

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Τα στοιχεία σχετικά με τα παραδοτέα, την εμφάνιση, την απόδοση, τις διαστάσεις και το βάρος αποτυπώνουν τη γνώση μας κατά τη χρονική στιγμή της σύνταξης του παρόντος.

Το παρόν εκδίδεται με την επιφύλαξη τροποποιήσεων.

Απαγορεύεται η αναπαραγωγή οιαδήποτε τμήματος του παρόντος υπό οιαδήποτε μορφή (εκτύπωση, φωτοτυπία ή άλλη μορφή) χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της Carl Valentin GmbH καθώς και η επεξεργασία, η αναπαραγωγή ή η διάδοση αυτού με χρήση ηλεκτρονικών συστημάτων.

Λόγω της συνεχούς εξέλιξης των συσκευών ενδέχεται να προκύψουν αποκλίσεις μεταξύ του εγχειριδίου και της συσκευής. Η τρέχουσα έκδοση είναι διαθέσιμη στον δικτυακό τόπο www.carl-valentin.de.

Εμπορικά σήματα

Όλα τα αναφερόμενα εμπορικά σήματα είναι καταχωρισμένα εμπορικά σήματα των εκάστοτε κατόχων αυτών και, κατά περίπτωση, δεν επισημαίνονται ξεχωριστά. Ελλείψει ειδικής επισήμανσης, δεν μπορεί να καταστεί σαφές κατά πόσον πρόκειται για καταχωρισμένο εμπορικό σήμα.

Οι εκτυπωτές απευθείας εκτύπωσης της Carl Valentin GmbH ικανοποιούν τις ακόλουθες οδηγίες της ΕΕ:

- Οδηγία της ΕΚ σχετικά με τη χαμηλή τάση (2014/35/EU)
- Οδηγία της ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (2014/30/EU)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Τηλέφωνο +49 7720 9712-0
Fax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Διαδίκτυο www.carl-valentin.de

Περιεχόμενο

Προδιαγραφόμενη χρήση	72
Υποδείξεις ασφάλειας	72
Οριστική απενεργοποίηση και αποσυναρμολόγηση	73
Απόρριψη σύμφωνα με την περιβαλλοντική νομοθεσία	73
Προϋποθέσεις λειτουργίας	74
Αποσυσκευασία/συσκευασία εκτυπωτή απευθείας εκτύπωσης	77
Εγκατάσταση και θέση σε λειτουργία	77
Τοποθέτηση του μηχανισμού εκτύπωσης σε μηχανές	77
Σύνδεση της παροχής πεπιεσμένου αέρα	78
Σύνδεση της βασικής μονάδας εκτύπωσης	78
Προετοιμασία για τη θέση σε λειτουργία	78
Σύστημα χειρισμού εκτύπωσης	79
Θέση σε λειτουργία της βασικής μονάδας εκτύπωσης	79
Τοποθέτηση κορδέλας μετάδοσης	79
Οθόνη αφής	80
Τεχνικά στοιχεία	81
Καθαρισμός κορδέλας μετάδοσης και κυλίνδρου έλξεως	84
Καθαρισμός κεφαλών εκτύπωσης	84
Μετατόπιση του μηδενός	84

Προδιαγραφόμενη χρήση

- Το σύστημα εκτύπωσης προορίζεται αποκλειστικά για την τύπωση κατάλληλων και εγκεκριμένων από τον κατασκευαστή υλικών. Οιαδήποτε άλλη εφαρμογή δεν συμμορφώνεται προς την προδιαγραφόμενη χρήση. Για ζημιές που θα προκύψουν λόγω ακατάλληλης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη. Η ευθύνη βαρύνει αποκλειστικά τον χρήστη.
- Στο πλαίσιο της προδιαγραφόμενης χρήσης εμπίπτει επίσης η τήρηση των οδηγιών λειτουργίας, συμπεριλαμβανομένων των συστάσεων/προδιαγραφών που ορίζονται από τον κατασκευαστή
- Το σύστημα εκτύπωσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε τεχνικά άρτια κατάσταση καθώς και σύμφωνα με τις οδηγίες χειρισμού, λαμβάνοντας υπόψη την προδιαγραφόμενη χρήση, τις υποδείξεις ασφάλειας και τους κινδύνους. Ειδικότερα, βλάβες οι οποίες απειλούν την ασφάλεια πρέπει να αντιμετωπίζονται αμέσως.
- Το σύστημα εκτύπωσης έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις πιο πρόσφατες εξελίξεις της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφάλειας. Παρόλα αυτά μπορούν να προκληθούν σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης κίνδυνοι για τη σωματική ακεραιότητα και τη ζωή του χρήστη ή τρίτων ή/και περιορισμοί του εκτυπωτή απευθείας εκτύπωσης και άλλων υλικών αγαθών.

Υποδείξεις ασφάλειας

- Το σύστημα εκτύπωσης έχει σχεδιαστεί για ηλεκτρικά δίκτυα με εναλλασσόμενη τάση 110 ... 230 V AC. Συνδέετε το σύστημα εκτύπωσης μόνο σε ρευματοδότες με γείωση.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Η σύνδεση του καλωδίου γείωσης της πρίζας πρέπει να ελεγχθεί από εξειδικευμένο επαγγελματία.

- Το σύστημα εκτύπωσης πρέπει να συνδέεται μόνο με συσκευές οι οποίες λειτουργούν με χαμηλή τάση προστασίας.
- Πριν από τη σύνδεση ή την αποσύνδεση, απενεργοποιήστε όλες τις συνδεόμενες συσκευές (ηλεκτρονικό υπολογιστή, εκτυπωτή, παρελκόμενο εξοπλισμό).
- Το σύστημα εκτύπωσης πρέπει να λειτουργεί μόνο σε στεγνό περιβάλλον και να μην εκτίθεται στην υγρασία (πιτσίσισμα, υδρατμούς κ.ά.).
- Το σύστημα εκτύπωσης απαγορεύεται να λειτουργεί σε εκρηκτική ατμόσφαιρα ή κοντά σε καλώδια υψηλής τάσης.
- Εγκαταστήστε το σύστημα εκτύπωσης μόνο σε χώρους που προστατεύονται από σκόνη λείανσης, ρινίσματα μετάλλων και συναφή ξένα σωματίδια.
- Οι εργασίες συντήρησης και προληπτικής συντήρησης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο καταρτισμένο προσωπικό.
- Το προσωπικό χειρισμού πρέπει να ενημερώνεται από τον ιδιοκτήτη με βάση τις οδηγίες λειτουργίας.
- Ανάλογα με τη χρήση, πρέπει να προσέχετε ώστε να μην έρχονται σε επαφή ρούχα, μαλλιά, κοσμήματα ή παρόμοια με ανοιχτά, περιστρεφόμενα εξαρτήματα ή/και κινούμενα εξαρτήματα (π.χ. φορείο κεφαλής εκτύπωσης).
- Η συσκευή και μέρος αυτής (π.χ. κινητήρας, κεφαλή εκτύπωσης) ενδέχεται να έλθουν σε υψηλή θερμοκρασία κατά την εκτύπωση. Κατά τη λειτουργία μην αγγίζετε και αφήστε να κρυώσει πριν από εργασίες αντικατάστασης υλικού, αποσυναρμολόγησης ή προσαρμογής.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εύφλεκτα αναλώσιμα.
- Επιτρέπεται η εκτέλεση μόνον των χειρισμών που περιγράφονται στις οδηγίες χειρισμού. Οιαδήποτε άλλες εργασίες επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή κατόπιν συνεννόησης με τον κατασκευαστή.
- Μη εγκεκριμένες παρεμβάσεις στα ηλεκτρονικά υποσυστήματα και στο λογισμικό αυτών μπορούν να προκαλέσουν βλάβες.
- Μη εγκεκριμένες εργασίες ή άλλες τροποποιήσεις στη συσκευή ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλεια λειτουργίας.
- Οι συσκευές φέρουν ετικέτες υποδείξεων προειδοποίησης. Μην αφαιρείτε τις ετικέτες υποδείξεων προειδοποίησης διότι δεν θα μπορούν πλέον να επισημαίνονται οι κίνδυνοι.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος θανάτου λόγω τάσης δικτύου!

⇒ Μην ανοίγετε το περίβλημα της συσκευής.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διπολική ασφάλεια.

⇒ Πριν από κάθε εργασία συντήρησης αποσυνδέστε το σύστημα εκτύπωσης από το ηλεκτρικό δίκτυο και περιμένετε λίγο, μέχρι να εκφορτιστεί το τροφοδοτικό.

Οριστική απενεργοποίηση και αποσυναρμολόγηση



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Η αποσυναρμολόγηση του συστήματος εκτύπωσης επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού από απρόσεκτο χειρισμό κατά την ανύψωση ή απόθεση της συσκευής. Κίνδυνος σύνθλιψης από απρόσμενη γραμμική κίνηση του φορέου κεφαλής εκτύπωσης.

- ⇒ Μην υποτιμάτε το βάρος του εκτυπωτή απευθείας εκτύπωσης (9 ... 16 kg).
- ⇒ Μην σηκώνετε τον εκτυπωτή απευθείας εκτύπωσης απευθείας από το κάλυμμα.
- ⇒ Κατά τη μεταφορά ασφαλίστε τον εκτυπωτή απευθείας εκτύπωσης από ανεξέλεγκτες κινήσεις.

Τα καλώδια εκπομπής και λήψης πρέπει να είναι συστραμμένα ανά ζεύγη.

Οι κατασκευαστές συσκευών B2B υποχρεούνται από την 23.03.2006 να αποσύρουν και να απορρίπτουν τις παλιές συσκευές, οι οποίες έχουν κατασκευαστεί μετά την 13.08.2005. Οι εν λόγω παλιές συσκευές δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα δημοτικά σημεία συλλογής. Απορρίπτονται και διατίθενται μόνο κατά οργανωμένο τρόπο από τον κατασκευαστή. Τα προϊόντα Valentin που φέρουν την αντίστοιχη επισήμανση μπορούν, ως εκ τούτου, να επιστρέφονται μελλοντικά στην Carl Valentin GmbH.

Οι παλιές συσκευές απορρίπτονται, στη συνέχεια, σύμφωνα με τη νομοθεσία.

Η Carl Valentin GmbH αναλαμβάνει εγκαίρως όλες τις υποχρεώσεις στο πλαίσιο της απόρριψης παλαιών συσκευών και καθιστά εφικτή την ομαλή διανομή των προϊόντων. Παραλαμβάνουμε μόνο συσκευές που έχουν σταλεί με πληρωμένα τα μεταφορικά έξοδα.

Η ηλεκτρονική πλακέτα του συστήματος εκτύπωσης είναι εξοπλισμένη με μία μπαταρία λιθίου. Πρέπει να την απορρίψετε σε σημεία συλλογής μεταχειρισμένων μπαταριών του εμπορίου ή σε δημόσιους φορείς συλλογής απορριμμάτων.

Περισσότερες πληροφορίες θα βρείτε στην οδηγία WEEE ή στον δικτυακό μας τόπο www.carl-valentin.de.

Προϋποθέσεις λειτουργίας

Οι προϋποθέσεις λειτουργίας είναι οι συνθήκες που πρέπει να πληρούνται πριν από τη θέση σε λειτουργία και κατά τη λειτουργία της συσκευής ώστε να διασφαλίζεται η ασφαλής και ομαλή λειτουργία της.

Διαβάστε προσεκτικά τις προϋποθέσεις λειτουργίας.

Εάν έχετε απορίες αναφορικά με τις πρακτικές εφαρμογές των προϋποθέσεων λειτουργίας, επικοινωνήστε μαζί μας ή με το αρμόδιο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της περιοχής σας.

Γενικές προϋποθέσεις

Τα συστήματα εκτύπωσης πρέπει να μεταφέρονται και να φυλάσσονται μόνο στην αρχική τους συσκευασία έως τη στιγμή της εγκατάστασής τους.

Τα συστήματα εκτύπωσης δεν πρέπει να εγκαθίστανται και να τίθενται σε λειτουργία προτού διασφαλιστεί ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις λειτουργίας.

Η θέση σε λειτουργία απαγορεύεται έως ότου διασφαλιστεί ότι, κατά περίπτωση, το μηχάνημα στο οποίο πρόκειται να εγκατασταθεί η μη πλήρης μηχανή, ικανοποιεί τις διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Η θέση σε λειτουργία, ο προγραμματισμός, ο χειρισμός, ο καθαρισμός και η φροντίδα των συσκευών μας πρέπει να εκτελούνται μόνο μετά τη λεπτομερή ανάγνωση των οδηγιών μας.

Ο χειρισμός των συστημάτων εκτύπωσης επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Πραγματοποιείτε εκπαίδευση ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Η εκπαίδευση πρέπει να βασίζεται στα κεφάλαια «Προϋποθέσεις λειτουργίας», «Τοποθέτηση υλικού» και «Συντήρηση και καθαρισμός».

Οι υποδείξεις ισχύουν επίσης για τις συσκευές τρίτων κατασκευαστών που παραδίδονται από εμάς.

Επιτρέπεται η χρήση αποκλειστικά αυθεντικών ανταλλακτικών και εξαρτημάτων.

Σε ό,τι αφορά ανταλλακτικά/αναλώσιμα απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.

Προϋποθέσεις για τη θέση εγκατάστασης

Η επιφάνεια εγκατάστασης πρέπει να είναι επίπεδη, χωρίς αναταράξεις, δονήσεις και μακριά από ρεύματα αέρος.

Οι συσκευές πρέπει να τοποθετούνται κατά τρόπο που να διασφαλίζεται βέλτιστος χειρισμός και καλή προσβασιμότητα κατά τις εργασίες συντήρησης.

Εγκατάσταση της παροχής δικτύου του πελάτη

Η εγκατάσταση της παροχής δικτύου για τη σύνδεση των συσκευών μας πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους διεθνείς κανονισμούς και τις συναφείς διατάξεις. Μεταξύ αυτών συγκαταλέγονται κυρίως οι συστάσεις των εξής τριών επιτροπών:

- Διεθνής Ηλεκτροτεχνική Επιτροπή (IEC)
- Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC)
- Ένωση Γερμανών Ηλεκτρολόγων (VDE)

Οι συσκευές μας είναι κατασκευασμένες σύμφωνα με την κλάση προστασίας I της VDE και πρέπει να συνδέονται σε γείωση ασφαλείας. Η παροχή δικτύου του πελάτη πρέπει να διαθέτει γείωση ασφαλείας ώστε να απάγονται οι τάσεις παρεμβολής που παράγονται εντός της συσκευής.

Τεχνικά δεδομένα της παροχής δικτύου

Τάση δικτύου και συχνότητα δικτύου:	Βλ. πινακίδα χαρακτηριστικών
Επιτρεπόμενη ανοχή της τάσης δικτύου:	+6 % ... -10 % της ονομαστικής τιμής
Επιτρεπόμενη ανοχή της συχνότητας δικτύου:	+2 % ... -2 % της ονομαστικής τιμής
Επιτρεπόμενος συντελεστής παραμόρφωσης της τάσης δικτύου:	≤ 5 %

Μέτρα κατά παρεμβολών:

Σε έντονα επιβαρυνόμενο δίκτυο (π.χ. σε περίπτωση χρήσης συστημάτων ελεγχόμενων μέσω θυρίστωρ) πρέπει να λαμβάνονται από τον πελάτη μέτρα κατά των παρεμβολών. Έχετε, για παράδειγμα, τις ακόλουθες δυνατότητες:

- Να προβλέψετε ξεχωριστή παροχή δικτύου για τις συσκευές μας.
- Σε περιπτώσεις προβλημάτων εγκαταστήστε χωρητικό απομονωμένο μετασχηματιστή διαχωρισμού ή άλλη συσκευή κατά των παρεμβολών στην παροχή δικτύου πριν από τις συσκευές μας.

Παρασιτική ακτινοβολία και ανοχή στις παρεμβολές

Παρασιτικές εκπομπές σύμφωνα με το πρότυπο EN 61000-6-3: 01-2007

Ατρωσία στις παρεμβολές σύμφωνα με το πρότυπο EN 61000-6-2: 03-2006



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Το παρόν προϊόν είναι μια διάταξη κλάσης A. Η συγκεκριμένη διάταξη ενδέχεται να προκαλέσει ραδιοφωνικές παρεμβολές στον χώρο κατοικίας. Στην περίπτωση αυτή, απαιτείται από τον κάτοχο να λάβει κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση των εν λόγω παρεμβολών.

Καλώδια σύνδεσης με εξωτερικές συσκευές

Όλες οι συνδέσεις πρέπει να εκτελούνται με τη χρήση μονωμένων καλωδίων. Η μονωτική πλεξούδα πρέπει να συνδέεται και στις δύο πλευρές, σε μεγάλη επιφάνεια, με το περίβλημα του βύσματος.

Η διάταξη συνδεσμολογίας ακροδεκτών δεν πρέπει να είναι παράλληλη προς τα καλώδια ηλεκτρισμού. Εάν αυτό δεν μπορεί να αποφευχθεί πρέπει να διασφαλίζεται ελάχιστη απόσταση 0,5 m.

Εύρος θερμοκρασίας των καλωδίων: -15 ... +80 °C.

Οι συσκευές επιτρέπεται να συνδέονται αποκλειστικά με ηλεκτρικά κυκλώματα τα οποία πληρούν την απαίτηση 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). Κατά κανόνα, πρόκειται για συσκευές οι οποίες έχουν δοκιμαστεί σύμφωνα με το πρότυπο EN 60950.

Εγκατάσταση καλωδίων δεδομένων

Τα καλώδια δεδομένων πρέπει να είναι πλήρως μονωμένα και να διαθέτουν μεταλλικά ή επιστρωμένα με μέταλλο περιβλήματα φίσας. Η μόνωση των καλωδίων και των φισών είναι απαραίτητη για την αποφυγή ακτινοβολίας και λήψης ηλεκτρικών παρεμβολών.

Επιτρεπόμενα καλώδια

Μονωμένο καλώδιο: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Τα καλώδια εκπομπής και λήψης πρέπει να είναι συστραμμένα ανά ζεύγη.

Μέγιστο μήκος καλωδίων: για διεπαφή V 24 (RS232C) - 3 m (με μόνωση)
για Centronics - 3 m
για USB - 3 m
για Ethernet - 100 m

Εξαερισμός

Για την αποφυγή μη επιτρεπόμενης αύξησης της θερμοκρασίας, πρέπει να είναι δυνατή η κατασκευή ελεύθερου εξαερισμού γύρω από τη συσκευή.

Οριακές τιμές

Κλάση προστασίας κατά IP:	65 (για ηλεκτρονικό σύστημα διέγερσης με προαιρετική επιλογή προστατευτικού περιβλήματος)
Θερμοκρασία περιβάλλοντος °C (λειτουργία):	Ελάχ. +5 Μέγ. +40
Θερμοκρασία περιβάλλοντος °C (μεταφορά, αποθήκευση):	Ελάχ. -25 Μέγ. +60
Σχετική υγρασία αέρα % (λειτουργία):	Μέγ. 80
Σχετικά υγρασία αέρα % (μεταφορά, αποθήκευση):	Μέγ. 80 (απαγορεύεται ο σχηματισμός συμπυκνώματος στις συσκευές)

Εγγύηση

Παραιτούμαστε από οιαδήποτε ευθύνη για ζημιές οι οποίες ενδέχεται να προκύψουν από τους εξής παράγοντες:

- Μη τήρηση των προϋποθέσεων λειτουργίας και των οδηγιών χειρισμού.
- Εσφαλμένη ηλεκτρολογική εγκατάσταση του περιβάλλοντος χώρου.
- Δομικές τροποποιήσεις στις συσκευές μας.
- Εσφαλμένος προγραμματισμός και χειρισμός.
- Μη διενεργηθείσα ασφάλιση δεδομένων.
- Χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών και πρόσθετων εξαρτημάτων.
- Φυσική φθορά.
- Εγκατάσταση της μονάδας εκτύπωσης

Σε περίπτωση νέας ρύθμισης ή προγραμματισμού συστημάτων εκτύπωσης, ελέγξτε τη νέα ρύθμιση μέσω δοκιμαστικής λειτουργίας ή δοκιμαστικής εκτύπωσης. Με τον τρόπο αυτό, αποφεύγονται τυχόν εσφαλμένα αποτελέσματα, σημάνσεις και αναλύσεις.

Ο χειρισμός των συστημάτων εκτύπωσης επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένους συνεργάτες.

Βεβαιωθείτε για τον ορθό χειρισμό των προϊόντων μας και πραγματοποιείτε εκπαιδεύσεις ανά τακτά χρονικά διαστήματα.

Δεν εγγυόμαστε ότι οι ιδιότητες που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμες σε όλα τα μοντέλα. Στο πλαίσιο των διαρκών προσπάθειών μας για συνεχή εξέλιξη και βελτίωση ενδέχεται να τροποποιηθούν ορισμένα τεχνικά δεδομένα χωρίς να υπάρξει σχετική ανακοίνωση.

Λόγω της εξέλιξης των προϊόντων ή των ειδικών ανά χώρα διατάξεων, ενδέχεται ορισμένες εικόνες και παραδείγματα στις οδηγίες να παρουσιάζουν αποκλίσεις από την έκδοση του προϊόντος που θα παραλάβετε.

Τηρείτε τις πληροφορίες σχετικά με τα επιτρεπόμενα μέσα εκτύπωσης καθώς και τις υποδείξεις σχετικά με τη φροντίδα της συσκευής για να αποφύγετε τυχόν ζημιές ή πρόωρη φθορά.

Έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να συντάξουμε το παρόν εγχειρίδιο σε κατανοητή μορφή κατά τρόπο που να σας παρέχει όσο το δυνατόν περισσότερες πληροφορίες. Σε περίπτωση που έχετε απορίες ή ανακαλύψετε σφάλματα, επικοινωνήστε μαζί μας δίνοντάς μας έτσι τη δυνατότητα να βελτιώσουμε τα εγχειρίδιά μας.

Αποσυσκευασία/συσκευασία εκτυπωτή απευθείας εκτύπωσης



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού εξαιτίας απρόσεκτου χειρισμού κατά την ανύψωση ή το χαμήλωμα της συσκευής.
Κίνδυνος σύνθλιψης λόγω απρόβλεπτης γραμμικής μετακίνησης του φορέα εκτύπωσης.

- ⇒ Μην υποτιμάτε το βάρος της μονάδας άμεσης εκτύπωσης (9 ... 16 kg).
- ⇒ Μην ανασηκώσετε τη μονάδα απευθείας εκτύπωσης από την κουκούλα.
- ⇒ Ασφαλίστε τη μονάδα άμεσης εκτύπωσης έναντι μη ελεγχόμενων κινήσεων κατά τη μεταφορά.
- ⇒ Ελέγξτε το σύστημα εκτύπωσης για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά.
- ⇒ Αφαιρέστε τα αφρώδη προστατευτικά για τη μεταφορά από την περιοχή της κεφαλής εκτύπωσης.
- ⇒ Βεβαιωθείτε ότι περιέχονται όλα τα παραδοτέα (βλέπε οδηγίες λειτουργίας).



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Φυλάξτε την αρχική συσκευασία για πιθανή μελλοντική παράδοση.

Εγκατάσταση και θέση σε λειτουργία



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Περαιτέρω οδηγίες σχετικά με την εγκατάσταση μπορείτε να βρείτε στο εγχειρίδιο χρήσης (όλη η τεκμηρίωση περιλαμβάνεται στο CD-ROM και είναι επί του παρόντος διαθέσιμη και στο Διαδίκτυο).



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

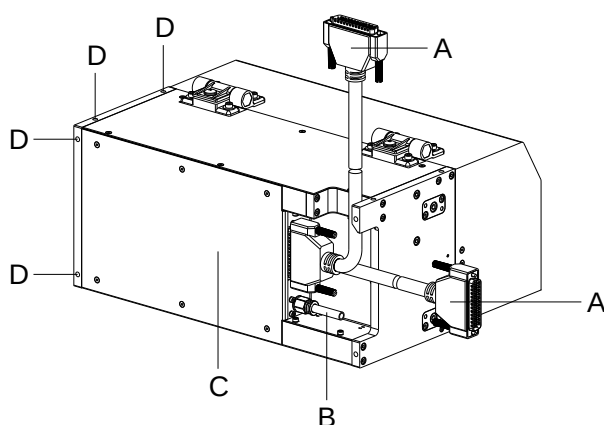
Σε θέση τοποθέτησης > 30° προβλέπεται υποχρεωτικά το προαιρετικά διαθέσιμο φρένο!

Προσάρτηση του μηχανισμού εκτύπωσης σε μηχάνημα



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Μόνο εκπαιδευμένο και καταρτισμένο ειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να πραγματοποιεί τη σύνδεση.



- Στα πλευρικά τμήματα του μηχανισμού εκτύπωσης (C) υπάρχουν δύο σπείρες M6 (D) στην κορυφή και στην πλάτη, που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύνδεση του μηχανισμού εκτύπωσης σε ένα μηχάνημα. Το μέγιστο βάθος του σπειρώματος είναι 12 mm.
- Το καλώδιο σύνδεσης (A) για τα ηλεκτρονικά ελέγχου μπορεί είτε να κατευθυνθεί προς τα επάνω (καλούμενη έξοδος καλωδίου στην κορυφή) είτε πλευρικά (καλούμενη έξοδος καλωδίου στο πλάι) έξω από τη συσκευή.
- Ο πνευματικός εύκαμπτος σωλήνας Ø 8 mm (B) μπορεί επίσης να οδηγηθεί είτε προς τα πάνω είτε προς τα πλάγια έξω από τη συσκευή.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Σε περίπτωση χρήσης μιας πλάκας αντίθετης πίεσης που δεν προέρχεται από τον κατασκευαστή, πρέπει να προσέχετε τις οδηγίες στις οδηγίες λειτουργίας.

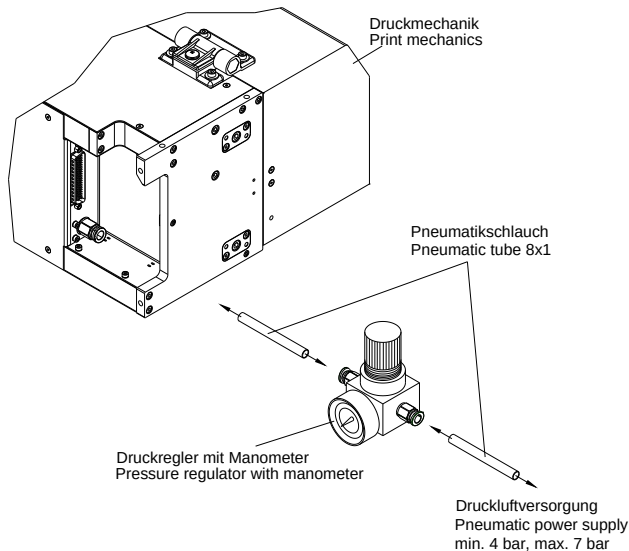
Σύνδεση της παροχής πεπιεσμένου αέρα

Η παροχή πεπιεσμένου αέρα για τον μηχανισμό κεφαλής εκτύπωσης πριν από τον ρυθμιστή πίεσης πρέπει να παρέχει ελάχιστη σταθερή πίεση 4 - 6 bar. Η μέγιστη πίεση πριν από τον ρυθμιστή πίεσης ανέρχεται σε 10 bar, ενώ αντίστοιχα ανέρχεται σε 4 bar μετά τον ρυθμιστή πίεσης.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Συνιστάται παροχή πίεσης ύψους 4...6 bar.



Πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες οδηγίες:

- Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι ξηρός και να μην περιέχει έλαια.
- Ο συμπεριλαμβανόμενος ρυθμιστής πίεσης με μανόμετρο συνδέεται με εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα Ø 8 mm μέσω κοχλιωτής σύνδεσης στην παροχή πεπιεσμένου αέρα. Ομοίως, η σύνδεση μεταξύ του ρυθμιστή πίεσης και του μηχανισμού πίεσης γίνεται μέσω ενός πνευματικού εύκαμπτου σωλήνα Ø 8 mm και ενός αντίστοιχου προσαρμογέα ώθησης.
- Τοποθετήστε τον ρυθμιστή πίεσης όσο το δυνατόν πιο κοντά στον μηχανισμό εκτύπωσης.
- Ο ρυθμιστής πίεσης λειτουργεί αποκλειστικά προς τη φορά του βέλους (βλ. αποτύπωμα στον ρυθμιστή πίεσης). Η φορά του βέλους υποδεικνύει τη διαδρομή του ρεύματος αέρα.
- Ο εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τσακίζεται.
- Η κοπή του εύκαμπτου σωλήνα πεπιεσμένου αέρα σε μικρότερο μήκος πρέπει να πραγματοποιείται με καθαρή, κάθετη τομή χωρίς να κάμπτεται ο σωλήνας. Εάν κρίνεται απαραίτητο, χρησιμοποιήστε το ειδικό εργαλείο (διαθέσιμο στο εμπόριο στα επαγγελματικά είδη για συστήματα πεπιεσμένου αέρα).
- Κρατήστε τους πνευματικούς σωλήνες όσο το δυνατόν πιο κοντούς.

Σύνδεση της βασικής μονάδας εκτύπωσης

Το σύστημα εκτύπωσης διαθέτει εξάρτημα δικτύου ευρείας εμβέλειας. Η λειτουργία με τάση δικτύου 110 ... 230 V AC / 50 ... 60 Hz είναι εφικτή χωρίς να απαιτείται παρέμβαση στη συσκευή.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης ζημίας στη συσκευή λόγω ακαθόριστων ρευμάτων ενεργοποίησης.

⇒ Πριν από τη σύνδεση στο δίκτυο τοποθετήστε τον διακόπτη δικτύου στη θέση 'Ο'.

⇒ Εισάγετε το βύσμα του καλωδίου δικτύου σε γειωμένο ρευματοδότη.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Σε περίπτωση ανεπαρκούς ή μηδενικής γείωσης ενδέχεται να προκληθούν δυσλειτουργίες.

Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι ηλεκτρονικοί υπολογιστές καθώς και τα καλώδια σύνδεσης που συνδέονται με το σύστημα εκτύπωσης διαθέτουν γείωση.

⇒ Συνδέστε το σύστημα εκτύπωσης στον ηλεκτρονικό υπολογιστή ή στο δίκτυο με κατάλληλο καλώδιο.

Προετοιμασία για τη θέση σε λειτουργία

- ⇒ Εγκαταστήστε τον μηχανισμό εκτύπωσης.
- ⇒ Τοποθετήστε το καλώδιο σύνδεσης μεταξύ του μηχανισμού εκτύπωσης και του ηλεκτρονικού συστήματος χειρισμού και ασφαλίστε έναντι ακούσιας αποσύνδεσης.
- ⇒ Συνδέστε τον αγωγό πεπιεσμένου αέρα.
- ⇒ Συνδέστε το ηλεκτρονικό σύστημα χειρισμού με τον Η/Υ μέσω των διεπαφών εκτυπωτή.
- ⇒ Συνδέστε το ηλεκτρονικό σύστημα χειρισμού με τη μηχανή συσκευασίας μέσω των εισόδων και των εξόδων ελέγχου.
- ⇒ Συνδέστε το καλώδιο δικτύου του ηλεκτρονικού συστήματος χειρισμού.

Σύστημα χειρισμού εκτύπωσης

Δεδομένου ότι το σύστημα εκτύπωσης βρίσκεται μόνιμα σε λειτουργία ελέγχου, οι εργασίες εκτύπωσης μπορούν να μεταφερθούν μέσω των διαθέσιμων διεπαφών (μέσω σύνδεσης σειριακής, USB ή ενδεχ. Ethernet), ωστόσο δεν μπορούν να εκκινηθούν. Η εκκίνηση της εκτύπωσης γίνεται μέσω σήματος έναρξης από την είσοδο ελέγχου έναρξης εκτύπωσης. Προκειμένου να αναγνωρίσει το ηλεκτρονικό σύστημα χειρισμού τότε εκπέμπεται το σήμα έναρξης, υπάρχει η δυνατότητα, και συχνά η αναγκαιότητα, να παρακολουθείται η κατάσταση εκτύπωσης μέσω των εξόδων ελέγχου.

Θέση σε λειτουργία της βασικής μονάδας εκτύπωσης

Εφόσον έχουν διευθετηθεί όλες οι συνδέσεις:

- ⇒ Ενεργοποιήστε το ηλεκτρονικό σύστημα χειρισμού μέσω του διακόπτη δικτύου.
- ⇒ Τοποθέτηση της ταινίας μεταφοράς.

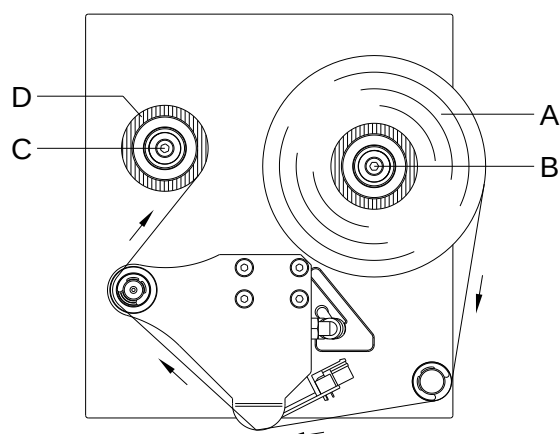
Τοποθέτηση κορδέλας μετάδοσης



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Πριν από την τοποθέτηση νέου ρολού ταινίας μεταφοράς, καθαρίστε την κεφαλή εκτύπωσης με καθαριστικό κεφαλής εκτύπωσης και κυλίνδρου (97.20.002).

Τηρείτε τις οδηγίες χειρισμού για τη χρήση της ισοπροπανόλης (IPA). Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα ή τα μάτια ξεπλύντε καλά με άφθονο νερό. Σε περίπτωση ερεθισμού που δεν υποχωρεί απευθυνθείτε σε ιατρό. Διασφαλίστε επαρκή αερισμό του χώρου.



- Ανοίξτε το κάλυμμα του μηχανισμού εκτύπωσης.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος εκδορών κατά την τοποθέτηση της ταινίας μεταφοράς ή/και κατά την αφαίρεση της χρησιμοποιημένης ταινίας μεταφοράς!

- ⇒ Προσέξτε τις ακμές τις πλάκας αποθήκευσης!

- Εισάγετε το νέο ρολό ταινίας μετάδοσης (A) στη διάταξη εκτύλιξης (B) έως ότου ασφαλίσει.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Μεριμνήστε, ώστε η χρωματική στρώση της ταινίας μεταφοράς να βρίσκεται στην εξωτερική πλευρά.

- Εισάγετε το κενό περίβλημα τύλιξης (D) στη διάταξη τύλιξης έως ότου ασφαλίσει (C).
- Τοποθετήστε την ταινία μεταφοράς όπως φαίνεται στο σχήμα.
- Κολλήστε την ταινία μεταφοράς στο κενό περίβλημα με κολλητική ταινία και σφίξτε την στο περίβλημα με μερικές περιστροφές.
- Κλείστε το κάλυμμα του μηχανισμού εκτύπωσης.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης και πρόκληση βλάβης σε αντικείμενα κατά το κλείσιμο του καλύμματος!

- ⇒ Κατά το κλείσιμο του καλύμματος πρέπει να προσέχετε ώστε να μην παγιδευτούν ούτε μέλη του σώματος ούτε αντικείμενα (π.χ. ρούχα, κοσμήματα)!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Η ταινία μεταφοράς πρέπει να είναι αντιστατική, καθότι υπάρχει το ενδεχόμενο να καταστραφεί λόγω του ηλεκτροστατικού φορτίου η λεπτή επίστρωση της θερμικής κεφαλής εκτύπωσης ή άλλα ηλεκτρονικά μέρη. Η χρήση ακατάλληλων υλικών μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργίες στον εκτυπωτή και ακύρωση της εγγύησης.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επίδραση ηλεκτροστατικού φορτίου στον άνθρωπο!

- ⇒ Χρησιμοποιήστε αντιστατική ταινία μεταφοράς, καθώς ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροστατική εκφόρτιση κατά την αφαίρεση.

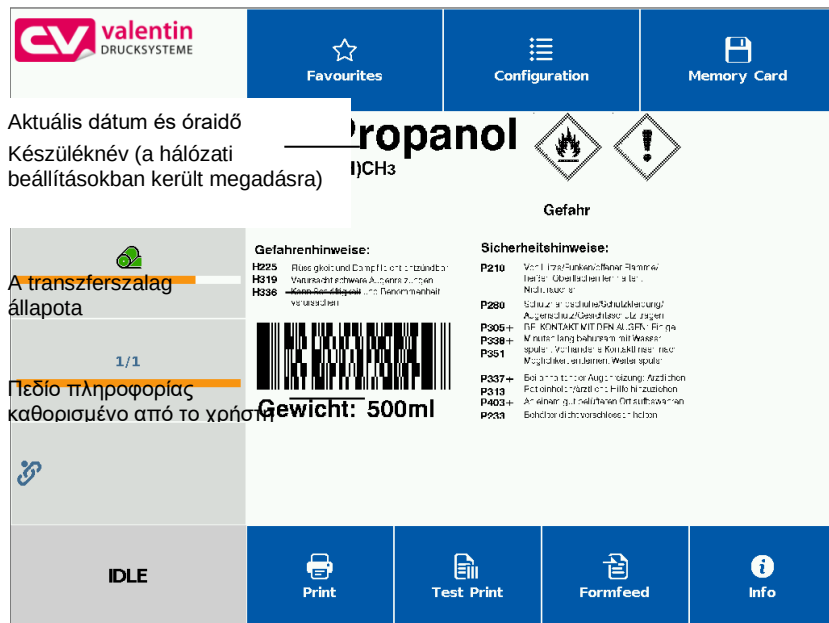
Οθόνη αφής

Διάρθρωση της οθόνης αφής

Η οθόνη αφής διαθέτει μια διαισθητική επιφάνεια χειρισμού με χρήση γραφικών όπου απεικονίζονται ευνόητα σύμβολα και κουμπιά.

Η οθόνη αφής ενημερώνει για την τρέχουσα κατάσταση της συσκευής και της εργασίας εκτύπωσης, υποδεικνύει σφάλματα και εμφανίζει τις ρυθμίσεις της συσκευής στο μενού.

Επιλέγοντας τα κουμπιά στην οθόνη αφής πραγματοποιούνται οι διάφορες ρυθμίσεις.



Favorites	Προβολή Αγαπημένων
Configuration	Paraméter-beállítások választása
Memory Card	A memóriakártya menüjének elérése
Print	Nyomatási feladat indítása
Test Print	Tesztnyomatás indítása
Formfeed	Layout eltolás kiváltása
Info	Κεσζυλέκνενinformációk megjelenítése

Τεχνικά στοιχεία

	DPM IV 53	DPM IV 107	DPM IV 128
Μέγιστο πλάτος εκτύπωσης	53,3 mm	106,6 mm	128 mm
Μήκη εκτύπωσης	140 mm, 240 mm, 340 mm, 447 mm, 570 mm, 630 mm		
Ανάλυση εικόνας	300 dpi		
Μέγιστη ταχύτητα εκτύπωσης	50 ... 500 mm / s		
Ταχύτητα επιστροφής	50 ... 700 mm / s		
Κεφαλή εκτύπωσης	Έκκεντρος τύπος		
Εκπομπή ήχου (απόσταση μέτρησης 1 m)			
Μέση στάθμη ηχητικής ισχύος	75 dB(A)	75 dB(A)	75 dB(A)
Κορδέλα μετάδοσης			
Έγχρωμη σελίδα	Μέσα ή έξω	Μέσα ή έξω	Μέσα ή έξω
Μέγιστη διάμετρος ρολού	85 mm	85 mm	85 mm
Διάμετρος πυρήνα	25,4 mm / 1"	25,4 mm / 1"	25,4 mm / 1"
Μέγιστο μήκος	450 m	450 m	450 m
Μέγιστο πλάτος	55 mm	110 mm	130 mm
Μετρήσεις (Πλάτος x ύψος x βάθος)			
Μηχανισμός εκτύπωσης (συμπερ. του καλύμματος)*	(Μήκος εκτύπωσης + 230 mm) x 188 mm x 265 mm	(Μήκος εκτύπωσης + 230 mm) x 188 mm x 320 mm	(Μήκος εκτύπωσης + 230 mm) x 188 mm x 340 mm
Ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου	314 mm x 230 mm x 80 mm (χωρίς σωλήνες σύνδεσης)		
Βάρος			
Μηχανισμός εκτύπωσης	περ. 9 ... 16 kg (ανάλογα με το μήκος/πλάτος εκτύπωσης)		
Ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου	περ. 5,5 kg (χωρίς σωλήνες σύνδεσης)		
Καλώδιο σύνδεσης	περ. 0,85 kg (Μηχανισμός εκτύπωσης – Ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου)		
Ηλεκτρονικά			
Διαδικασία	High Speed 32 Bit		
Μνήμη εργασίας (RAM)	16 MB		
Κλωβός επέκτασης	Για κάρτα Compact Flash τύπου I		
Μπαταρία	Ρολόι πραγματικού χρόνου (αποθήκευση δεδομένων κατά την απενεργοποίηση του δικτύου)		
Σήμα προειδοποίησης	Ακουστικό σήμα σε περίπτωση σφάλματος		
Βασική διασύνδεση			
Σειριακή	RS-232C (έως 115200 Μπωντ)		
USB	2.0 High Speed Slave		
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
2 x USB Master	Υποδοχή για εξωτερικό USB πληκτρολόγιο και κάρτα μνήμης		
Φορτία σύνδεσης			
Πνευματική σύνδεση	Το ελάχιστο 6 εντελώς στεγνά και απολιπασμένα		
Τυπική κατανάλωση αέρα* * Διαδρομή 1,5 mm 150 παλμοί/λεπτό 6 bar πίεση λειτουργίας	150 ml/min	300 ml/min	300 ml/min
Ονομαστική τάση	110 ... 230 V AC / 50 ... 60 Hz		
Ονομαστικό ρεύμα	110 V AC / 3 A - 230 V AC / 1,5 A		
Αξιολόγηση ασφαλείας	2x T4A 250 V		
Προϋποθέσεις λειτουργίας			
Θερμοκρασία λειτουργίας	5 ... 40 °C		
Σχετική υγρασία	Μέγιστο 80 % (όχι συμπυκνωμένα)		

* πανομοιότυπα με το DPM IIIxi

Πεδίο χειρισμού	
Οθόνη αφής	έγχρωμη οθόνη, 800 x 480 Pixel Διαγώνιος οθόνης 7"
Λειτουργίες χειρισμού	Αγαπημένα, Μενού λειτουργίας, κάρτα μνήμης, εκκίνηση εκτύπωσης, δοκιμαστική εκτύπωση, τροφοδότηση, πληροφορίες
Ρυθμίσεις	
	Ημερομηνία, ώρα, διάρκεια βάρδιας 11 ρυθμίσεις γλώσσας (διαθέσιμες και άλλες μετά από εκδήλωση σχετικού ενδιαφέροντος) Παράμετροι συσκευής, κυκλώματα διασύνδεσης, προστασία κωδικού πρόσβασης
Επιτηρήσεις	
Διακοπή εκτύπωσης	στο τέλος της ταινίας μεταφοράς / τέλος του Layout
Εκτύπωση κατάστασης	Εκτύπωση ρυθμίσεων συσκευών όπως π.χ. απόδοση λειτουργίας, εκτύπωση παραμέτρων συστήματος φωτοκυττάρων, δικτύου, εσωτερικών ειδών γραφής και όλων των υποστηριζόμενων γραμμικών κωδικών
Γραμματοσειρές	
Είδη γραμματοσειρών	6 Bitmap Fonts 8 ανυσματικά τυπογραφικά στοιχεία / TrueType τυπογραφικά στοιχεία 6 αναλογικά τυπογραφικά στοιχεία Περαιτέρω είδη γραμματοσειρών κατ' απαίτηση
Σύνολο χαρακτήρων	Windows 1250 έως 1257, DOS 437, 850, 852, 857 Υποστηρίζονται όλοι οι δυτικοευρωπαϊκοί, ανατολικοευρωπαϊκοί, λατινικοί, κυριλλικοί, ελληνικοί και αραβικοί χαρακτήρες / Περισσότεροι χαρακτήρες κατ' απαίτηση
Τυπογραφικά στοιχεία Bitmap	Μέγεθος σε πλάτος και ύψος 0, 8 ... 5, 6 Συντελεστής μεγέθυνσης 2 ... 9 Προσανατολισμός 0°, 90°, 180°, 270°
ανυσματικά τυπογραφικά στοιχεία / TrueType τυπογραφικά στοιχεία	Μέγεθος σε πλάτος και ύψος 1 ... 99 mm Συντελεστής μεγέθους χωρίς επίπεδα Προσανατολισμός 360° προοδευτικά από 90°
Ιδιότητες γραμματοσειράς	Εξαρτώμενα από το είδος της γραμματοσειράς παχιά, πλάγια, αντίστροφα, κάθετα
Απόσταση χαρακτήρων	Μεταβλητός
Barcodes	
1D Barcodes	CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN 7 Code, PZN 8 Code, UPC-A, UPC-E
2D Barcodes	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Composite Barcodes	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Όλοι οι Barcodes έχουν μεταβλητό ύψος, μοντούλ και αναλογία Προσανατολισμός 0°, 90°, 180°, 270° Κατ' επιλογήν δυαδικό ψηφίο ελέγχου και ευκρινή εκτύπωση
Λογισμικό	
Διαμόρφωση	ConfigTool
Διαδικασία ελέγχου	NiceLabel
Λογισμικό διαμόρφωσης	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Οδηγός εκτυπωτή Windows	Windows 7® 32/64 Bit Windows 8® 32/64 Bit Windows 8.1® 32/64 Bit Windows 10® 32/64 Bit Windows Server 2008® (R2) 64 Bit Windows Server 2012® 64 Bit Windows Server 2012® (R2) 64 Bit

Επιφυλασσόμαστε για τυχόν τεχνικές αλλαγές

Καθαρισμός



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος θανάτου λόγω ηλεκτροπληξίας!

⇒ Πριν από κάθε εργασία συντήρησης αποσυνδέστε το σύστημα εκτύπωσης από το ηλεκτρικό δίκτυο και περιμένετε λίγο, μέχρι να εκφορτιστεί το τροφοδοτικό.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Για τον καθαρισμό της συσκευής συνιστάται η χρήση ατομικού εξοπλισμού προστασίας όπως προστατευτικών γυαλιών και γαντιών.

Εργασία συντήρησης	Συχνότητα
Γενικός καθαρισμός.	Κατά περίπτωση.
Καθαρισμός ρολού κυλίσεως και κορδέλας μετάδοσης	Σε κάθε αντικατάσταση του ρολού ταινίας μεταφοράς ή σε περίπτωση αλλοίωσης της εικόνας εκτύπωσης.
Καθαρισμός κεφαλών εκτύπωσης	Σε κάθε αντικατάσταση του ρολού ταινίας μεταφοράς ή σε περίπτωση αλλοίωσης της εικόνας εκτύπωσης.
Αλλαγή κεφαλών εκτύπωσης	Σε περίπτωση σφαλμάτων στην εικόνα εκτύπωσης.
Ρύθμιση γωνιών	Σε περίπτωση μη ομοιόμορφης φθοράς της κεφαλής εκτύπωσης.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Τηρείτε τις οδηγίες χειρισμού για τη χρήση της ισοπροπανόλης (IPA). Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα ή τα μάτια ξεπλύντε καλά με άφθονο νερό. Σε περίπτωση ερεθισμού που δεν υποχωρεί απευθυνθείτε σε ιατρό. Διασφαλίστε επαρκή αερισμό του χώρου.

Γενικός καθαρισμός



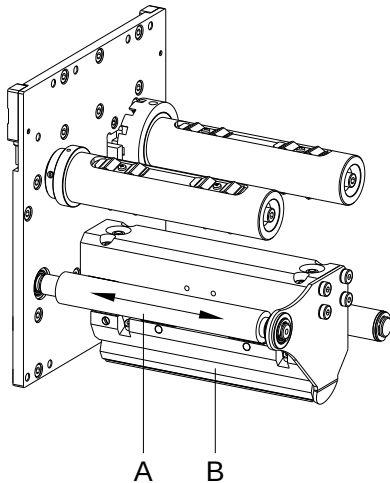
ΠΡΟΣΟΧΗ!

Βλάβη της μονάδας εκτύπωσης λόγω διαβρωτικών καθαριστικών!

⇒ Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά μέσα ή διαλύτες για τον καθαρισμό των εξωτερικών επιφανειών ή των υποσυστημάτων.

- ⇒ Αφαιρέστε τη σκόνη και τα ίχνη χαρτιού στην περιοχή της εκτύπωσης με ένα μαλακό πινέλο, ή με ηλεκτρική σκούπα.
- ⇒ Οι εξωτερικές επιφάνειες να καθαρίζονται με καθαριστικό γενικής χρήσης.

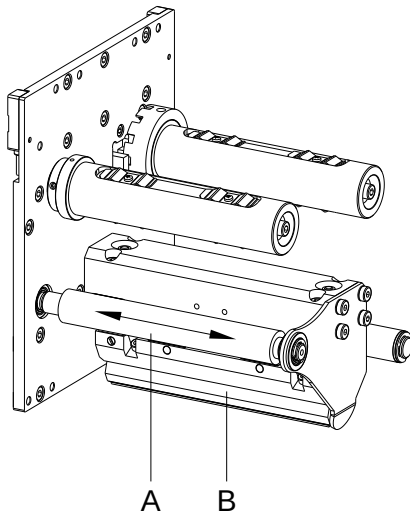
Καθαρισμός κορδέλας μετάδοσης και κυλίνδρου έλξεως



Τυχόν ακαθαρσίες στον κύλινδρο έλξης κύλισης έχουν ως αποτέλεσμα την αλλοίωση της ποιότητας εκτύπωσης και, επιπλέον, μπορεί να επηρεάσουν τη μεταφορά του υλικού.

- Άνοιγμα καλύμματος:
- Αφαιρέστε την ταινία μεταφοράς από το σύστημα εκτύπωσης.
- Απομακρύνετε τα ιζήματα με καθαριστικό κυλίνδρου και μαλακό πανί.
- Εάν στον κύλινδρο (Α) εμφανίζονται φθορές, αντικαταστήστε τον κύλινδρο.

Καθαρισμός κεφαλών εκτύπωσης



Κατά την εκτύπωση σχηματίζονται ακαθαρσίες στην κεφαλή εκτύπωσης, π.χ. από τα σωματίδια χρώματος της ταινίας μεταφοράς. Για τον λόγο αυτό, κρίνεται εύλογος και αναγκαίος ο καθαρισμός της κεφαλής εκτύπωσης ανά τακτά χρονικά διαστήματα, ανεξάρτητα από τις ώρες λειτουργίας και τις περιβαλλοντικές επιρροές όπως σκόνη κ.ά.



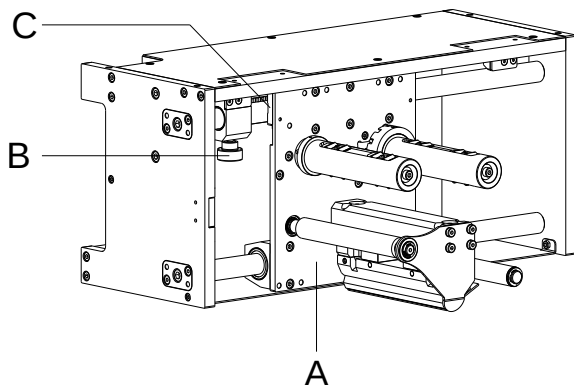
ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πρόκληση ζημιάς στην κεφαλή εκτύπωσης!

- ⇒ Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή σκληρά αντικείμενα για τον καθαρισμό της κεφαλής εκτύπωσης.
- ⇒ Μην αγγίζετε τη γυάλινη προστατευτική στοιβάδα της κεφαλής εκτύπωσης.

- Άνοιγμα καλύμματος:
- Αφαιρέστε το υλικό της ταινίας μεταφοράς.
- Καθαρίστε την επιφάνεια της κεφαλής εκτύπωσης με μπατονέτα εμποτισμένη με καθαρό οινόπνευμα.
- Πριν από τη θέση του συστήματος εκτύπωσης σε λειτουργία, αφήστε την κεφαλή εκτύπωσης να στεγνώσει για 2 έως 3 λεπτά.

Ρύθμιση στο σημείο μηδέν



- Με το ρυθμιστικό (Β), μπορεί να μετακινηθεί η θέση εκκίνησης του φορέα εκτύπωσης (Α).
- Αν ο ολισθητήρας βρίσκεται στο άκρο του άξονα (πλευρικό τοίχωμα), είναι διαθέσιμο το μέγιστο μήκος πίεσης.
- Η μετατόπιση του σημείου μηδενός του εκτυπωτή συντομεύει τη χρησιμοποιούμενη περιοχή εκτύπωσης.
- Η μηδενική μετατόπιση μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη ρύθμιση της θέσης εκτύπωσης στην προς εκτύπωση ταινία.
- Η παρακολούθηση μηδενικού σημείου λαμβάνει χώρα μέσω ενός επαγωγικού διακόπτη προσέγγισης (C).

Rövid bevezetés és útmutató a
termékbiztonsággal kapcsolatban

Magyar

copyright by Carl Valentin GmbH.

A szállítmány összetételére, a külalakra, a teljesítményre, a méretekre és a súlyra vonatkozó adatok a nyomdai előállítás időpontjában érvényes ismereteinken alapulnak. A módosítások jogát fenntartjuk.

Minden jogot fenntartunk, a fordítás jogát is.

Az útmutatót vagy részeit nem szabad semmilyen formában (nyomtatás, fénymásolás vagy más eljárás) a Carl Valentin GmbH cég írásban adott engedélye nélkül másolni vagy elektronikus rendszerek alkalmazásával feldolgozni, sokszorosítani vagy terejeszteni.

A készülékek állandó továbbfejlesztése miatt eltérések adódhatnak a dokumentáció és a készülék között.

Az aktuális kiadást a következő címen találják: www.carl-valentin.de.

Áruvédjegy

A megnevezett márkák és védjegyek az érintett tulajdonos márkái és védjegyei. Ezek nem minden esetben kerülnek külön jelölésre. A jelölés hiányából nem vonható le azon következtetés, hogy nem bejegyzett márkanévről vagy bejegyzett védjegyről van szó.

A Carl Valentin GmbH közvetlen nyomtatógépei megfelelnek a következő EU-irányvonalaknak:

- EK alacsonyfeszültségekre vonatkozó irányelv (2014/35/EU)
- Az Európai Közösség elektromágneses zavarvédelemre vonatkozó irányelve (2014/30/EU)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
Fax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Tartalom

Rendeltetésszerű használat	88
Biztonsági tudnivalók	88
Üzemen kívül helyezés és leszerelés	89
Környezetkímélő kiselejtezés	89
Üzemelési feltételek	90
Közvetlen nyomtatógép kicsomagolása/becsomagolása	93
Telepítés és üzembe helyezés	93
A nyomtatószerkezet rászerelése a gépekre	93
Sűrítettlevegő-ellátás csatlakoztatása	94
A közvetlen nyomtatórendszer csatlakoztatása	94
Az üzembe helyezés előkészületei	94
A közvetlen nyomtatórendszer vezérlése	95
A közvetlen nyomtatórendszer üzembe helyezése	95
A transzferfólia behelyezése	95
Érintőképernyős kijelző	96
Műszaki adatok	97
Továbbítószalag-húzóhenger tisztítása	100
A nyomtatófej tisztítása	100
Nullpont beállítás	100

Rendeltetésszerű használat

- A közvetlen nyomtatógépek kizárólag az adott célra alkalmas és a gyártó által engedélyezett anyagok nyomtatására szolgálnak. Minden ettől eltérő vagy ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerűnek tekintendő. A gyártó/szállító nem tartozik felelősséggel a rendellenes használatból eredő károkért; a kockázatot ilyenkor egyedül a felhasználónak kell viselnie.
- A rendeltetésszerű használat fogalmába tartozik a kezelési utasítás betartása is, beleértve a gyártó által közölt karbantartási ajánlásokat/előírásokat.
- A közvetlen nyomtatógépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, továbbá rendeltetésszerűen, a biztonsági szabályok és veszélyek ismeretében, a kezelési utasítás figyelembe vétele mellett szabad használni! Haladéktalanul el kell háritani elsősorban a biztonságot veszélyeztető üzemzavarokat.
- A közvetlen nyomtatógép a legújabb műszaki színvonalnak és az általánosan elismert biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően készült. A nem megfelelő használat azonban veszélyt jelenthet a felhasználó vagy harmadik felek testi épségére és életére, illetve kárt okozhat a berendezésben és egyéb anyagi javakban.

Biztonsági tudnivalók

- A közvetlen nyomtatógép 110 ... 230 V AC-os váltófeszültségű hálózatokhoz készült. A közvetlen nyomtatógépet csak védőérintkezős csatlakozójához szabad csatlakoztatni.



MEGJEGYZÉS!

A csatlakozóját védőföldelését egy szakembernek ellenőriznie kell.

- A közvetlen nyomtatógépet csak védő kisfeszültség levezetésére alkalmas készülékekkel szabad összekapcsolni.
- A csatlakozások kialakításakor vagy a leválasztásakor ki kell kapcsolni az összes érintett készüléket (a számítógépet, az egységet és a tartozékokat).
- A közvetlen nyomtatógépet csak száraz környezetben szabad működtetni és nem szabad azt nedvesség (freccsenő víz, köd, stb.) hatásának kiténni.
- A közvetlen nyomtatógépet tilos robbanásveszélyes környezetekben vagy nagyfeszültségű vezetékektől távol üzemeltetni.
- A készüléket csak csiszolóportól, fémforgácstól és hasonló idegen daraboktól védett környezetekben használja.
- A karbantartási és állagmegőrzési műveleteket csak képzett szakember végezheti.
- A kezelőszemélyzetet az üzemeltetőnek a használati utasításnak megfelelően kell kioktatnia.
- Az alkalmazástól függően ügyelni kell arra, hogy személyek ruhája, haja, ékszerei vagy egyéb hasonló tárgyai ne kerüljenek érintkezésbe a nyitott, forgó vagy mozgó berendezésrészekkel (például a nyomtatószerkezettel).
- A készülék vagy egyes részei (pl. motor, nyomtatófej) nyomtatás közben nagyon felmelegedhetnek. Üzem közben ne érintse meg a készüléket és anyagváltás, kiszerezés vagy beállítás előtt hagyja lehűlni.
- Soha ne használjon gyúlékony fogyóeszközöket.
- Csak a kezelési utasításban ismertetett műveleteket szabad végrehajtani. Az ezen túlmenő munkálatokat kizárólag a gyártó végezheti, illetve ezek a gyártóval való egyeztetés után végezhetők el.
- Üzemzavart okozhat, ha az elektronikus gépegységekbe és azok szoftvereibe szakszerűtlenül beavatkoznak.
- A készüléken végzett szakszerűtlen munkálatok vagy módosítások veszélyeztethetik az üzembiztonságot.
- A készülékeken különböző figyelmeztető jelzések találhatók, amik a veszélyekre felhívják a figyelmet. Ezt az elrendezést ne szedje le, különben a veszélyeket nem lehet többé felismerni.



VESZÉLY!

A hálózati feszültség életveszélyes!

⇒ A készülék házát ne nyissa fel.



VIGYÁZAT!

Kétpólusú biztosíték.

⇒ Minden karbantartási művelet előtt válassza le a nyomtatórendszert az elektromos hálózatról, és várjon rövid ideig, míg a hálózati adapter feszültségmentessé válik.

Üzemen kívül helyezés és leszerelés



MEGJEGYZÉS!

A nyomtatórendszer leszerelését csak szakképzett személyzet végezheti.



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély a készülék felemelésekor és lehelyezésekor óvatlan kezelés miatt. Zúzódásveszély a nyomtatószaán váratlan lineáris mozgása miatt.

- ⇒ Ne becsülje alá a közvetlen nyomtatógép tömegét (9 ... 16 kg).
- ⇒ A közvetlen nyomtatógépet ne emelje meg a burkolatnál.
- ⇒ Szállításnál a közvetlen nyomtatógépet biztosítsa ellenőrizetlen mozgások ellen.

Környezetkímélő kiselejtezés

A B2B készülékek gyártója 2006.03.23-tól köteles a 2005.08.13. után gyártott régi készülékeket visszavenni és felhasználni. Ezeket a régi készülékeket nem szabad a kommunális hulladékgyűjtő helyeken leadni. Csak a gyártó által szervezett módon szabad értékesíteni és megsemmisíteni. Ennek megfelelően a jelölt Valentin termékeket a jövőben vissza kell adni a Carl Valentin GmbH-nak.

Ekkor a régi készülékeket szakszerűen vonják ki a forgalomból.

A Carl Valentin GmbH ezáltal a régi készülékek kiselejtezésével kapcsolatos minden kötelezettséget időben elintézi, és ezzel lehetővé teszi, hogy a termékeket a továbbiakban is nehézségek nélkül forgalmazzák. Csak a bérmentesítve küldött készülékeket tudjuk átvenni.

A nyomtatórendszer nyomtatott áramköre lítium akkumulátorral van ellátva. Ezt kereskedelmi egységekben található akkumulátorgyűjtő tárolókban vagy a hivatalos hulladékkezelőknél kell megsemmisíteni.

További információk a WEEE irányelvben vagy a www.carl-valentin.de címen elérhető weboldalunkon találhatók.

Üzemelési feltételek

Az üzemelési feltételek azok az előfeltételek, amelyeket a készülékeink üzembe helyezése előtt és üzemelése során teljesíteni kell azért, hogy garantálja a biztos és zavartalan üzemelést.

Figyelmesen olvassa át az üzemelési feltételeket.

Ha az üzemelési feltételek gyakorlati alkalmazásával kapcsolatban kérdése merül fel, vegye fel a kapcsolatot velünk vagy az illetékes vevőszolgálatunkkal.

Általános feltételek

A készülékeket a felállításukig csak az eredeti csomagolásukban szállítsa és raktározza.

A készülékeket addig ne állítsa fel és ne helyezze üzembe, amíg az üzemelési feltételeket nem teljesíti.

Tilos üzembe helyezni annak megállapításáig, hogy az a gép, amibe a nem teljes gépet be kell építeni, megfelel-e a 2006/42/EK gépekkel kapcsolatos irányelv rendelkezéseinek - amennyire ez érvényesíthető.

A készülékeink üzembe helyezését, programozását, kezelését, tisztítását és ápolását csak a leírásaink gondos átolvasása után lehet elvégezni.

A készülékeket csak erre kiképzett személyzet kezelheti.



MEGJEGYZÉS!

Ismételje meg az oktatást.

Az oktatások tartalmáról lásd az "Üzemeltetési feltételek", a "Továbbítószalag kazetta behelyezése" és a "Karbantartás és tisztítás" c. fejezeteket.

Az utasítások az általunk szállított idegen készülékekre is érvényesek.

Csak eredeti pót- és cserealkatrészeket használjon.

A tartozékokkal/kopóalkatrészek cseréjével kapcsolatban forduljon a gyártóhoz.

A felállítási helylyel kapcsolatos feltételek

A felállítás helye legyen sík, rázkódás-, lengés- és léghuzatmentes.

A készülékeket úgy helyezze el, hogy optimálisan lehessen kezelni, és a karbantartásnál jól hozzá lehessen férni.

Hálózati energiaellátás felszerelése a felállítás helyén

A készülékeink csatlakozására szolgáló hálózati tápellátás feleljen meg a nemzetközi előírásoknak és az ezekből származó rendelkezéseknek. Ehhez tartoznak lényegében az alábbi három bizottság valamelyikének javaslatai:

- Internationale Elektronische Kommission (Nemzetközi Elektronikai Bizottság) (IEC)
- Europäisches Komitee für Elektronische Normung (Elektronikai Szabványosítás Európai Bizottsága) (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (Német Elektrotechnikai Szövetség) (VDE)

Készülékeink a VDE által meghatározott I. védelmi osztályba tartoznak és védővezetéssel kell őket csatlakoztatni. A helyszíni elektromos hálózatnak legyen védővezetéke, amely elvezeti a készüléken belüli zavarfeszültségeket.

Hálózati energiaellátás műszaki adatai

Hálózati feszültség és frekvencia:	Lásd az adattáblát
Hálózati feszültség megengedett tűrése:	A névleges érték+6 ... -10 %-a
Hálózati frekvencia megengedett tűrése:	A névleges érték+2 ... -2 %-a
Hálózati feszültség megengedett torzítási tényezője:	≤ 5 %

Zavarmentesítés:

Erősen zavart hálózatoknál (pl. tirisztorvezérelt készülékek alkalmazása esetén) a zavarmentesítést a felhasználó végezze el. A következő lehetőségek közül választhat például:

- Külön hálózati vezetékkel alakít ki a készülékeink számára.
- Problémás esetekben helyezzen kapacitív úton elkülönített leválasztó transzformátort vagy más zavarmentesítő készüléket a készülékünk elé a hálózathoz.

Zavarsugárzás és zavarállóság

Zavarsugárzás/kibocsátás az EN 61000-6-3: 2007-01 szabvány szerint

Zavarállóság/immunitás az EN 61000-6-2: 2006-03 szabvány szerint



MEGJEGYZÉS!

Ez egy "A" osztályú készülék. Ez a berendezés lakóterületen zavarhatja a rádiózást; ebben az esetben az üzemeltetőtől kérni lehet, hogy tegye a szükséges intézkedéseket, és viselje ennek költségeit.

Csatlakozó vezetékek külső készülékekhez

Minden csatlakozó vezeték legyen árnyékolt. Az árnyékoló szövetet mindkét oldalon nagy felületen kösse össze a csatlakozó házzal.

A vezetéket ne vezesse párhuzamosan az áramvezetékekkel. Ha ezt nem lehet elkerülni, tartson legalább 0,5 méteres távolságot.

A vezetékek hőmérséklettartománya: $-15 \dots +80$ °C.

Csak olyan készülékeket szabad az áramkörhöz csatlakoztatni, amelyek megfelelnek a 'Safety Extra Low Voltage' (SELV) követelményeknek. Ezek általában olyan készülékek, amelyeket az EN 60950 szabvány szerint vizsgáltak be.

Adatvezetékek kiépítése

Az adatkábelek legyenek teljesen árnyékoltak és rendelkezzenek fém vagy fémezett csatlakozódugókkal. Az elektromos zavarok sugárzásának és vételének elkerülése érdekében árnyékolt kábelekre és csatlakozódugókra van szükség.

Használható vezetékek

Árnyékolt vezeték:

- 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
- 6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
- 12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Az adó és vevővezetékek mindig legyenek párosával összesodorva.

Maximális vezetékhozzak: V 24 (RS232C) portnál - 3 m (árnyékolással)
 USB - 3 m
 Ethernet - 100 m

Légáramlás

A készülék körül szabad légáramlást kell kialakítani, hogy az ne tudjon megengedhetetlen mértékben felmelegedni.

Határértékek

Védelem IP szerint:	65 (opcionális védőfedéllel ellátott vezérlőelektronika esetén)
Környezeti hőmérséklet °C (üzem közben):	Min. +5, Max. +40
Környezeti hőmérséklet °C (szállításnál, raktározásnál):	Min. -25, Max. +60
Relatív páratartalom % (üzem közben):	Max. 80
Relatív páratartalom % (szállításnál, raktározásnál):	Max. 80 (harmatképződés nem megengedett)

Garancia

A következő káreseményekkel kapcsolatban felmerülő garanciális kötelezettségeket nem vállaljuk:

- Ha nem veszi figyelembe az üzemelési feltételeinket és a használati utasítást.
- Ha hibás a környezet elektromos felszerelése.
- Ha megváltoztatja a készülékünk felépítését.
- Ha hibásan programozza és kezeli azt.
- Ha nem mentette az adatokat.
- Ha nem eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használ.
- Természetes kopás és elhasználódás esetén.

Ha a készüléket újonnan állítja be vagy programozza, az új beállítást ellenőrizze egy próbafuttatással és próbanyomtatással. Ezzel elkerüli a hibás eredményeket, árjelzéseket és értékeléseket.

A készülékeket csak erre kiképzett munkatárs kezelheti.

Ellenőrizze, hogy szakszerűen kezelik-e a termékeinket és ismételje meg a betanítást.

Nem garantáljuk, hogy minden típusunk rendelkezik a használati utasításban leírt valamennyi tulajdonsággal. Mivel arra törekszünk, hogy termékeinket állandóan továbbfejlesszük és javítsuk, megváltozhattak olyan műszaki adatok, amelyeket nem ismertettünk.

A fejlesztés és az országonként eltérő előírások következtében előfordulhat, hogy a használati utasítás ábrái és példái eltérnek a szállított kivitelnél.

Vegye figyelembe a megengedhető nyomathordozók használatát és a készülék ápolásával kapcsolatos tudnivalókat, hogy elkerülje a károsodásokat vagy a korai kopást.

Törekedtünk arra, hogy ezt a kézikönyvet érthető formában hozzuk fogalomba, és lehetőleg sok információt szolgáltatassunk. Ha kérdése merül fel vagy hibát fedez fel, közölje velünk, hogy lehetőségünk legyen a kézikönyveink javítására.

Közvetlen nyomtatógép kicsomagolása/becsomagolása



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély a készülék felemelésekor és lehelyezésekor óvatlan kezelés miatt. Zúzódásveszély a nyomtatószaán váratlan lineáris mozgása miatt.

- ⇒ Ne becsülje alá a közvetlen nyomtatógép tömegét (9 ... 16 kg).
- ⇒ A közvetlen nyomtatógépet ne emelje meg a burkolatnál.
- ⇒ Szállításánál a közvetlen nyomtatógépet biztosítsa ellenőrizetlen mozgások ellen.
- ⇒ Vizsgálja meg a közvetlen nyomtatógépet a szállítási károk szempontjából.
- ⇒ Vegye el a nyomtatófejnél lévő, habanyagból készült szállítási biztosítást.
- ⇒ Ellenőrizze a szállítmány teljességét (lásd a használati útmutatót).



MEGJEGYZÉS!

Őrizze meg az eredeti csomagolást a későbbi szállításhoz.

Telepítés és üzembe helyezés



MEGJEGYZÉS!

A szereléssel kapcsolatos további tudnivalókat a kezelési útmutatóban találja (a szállítási terjedelemben minden dokumentáció CD-ROM-on is megtalálható és aktuálisan az internetről is lehívható).



MEGJEGYZÉS!

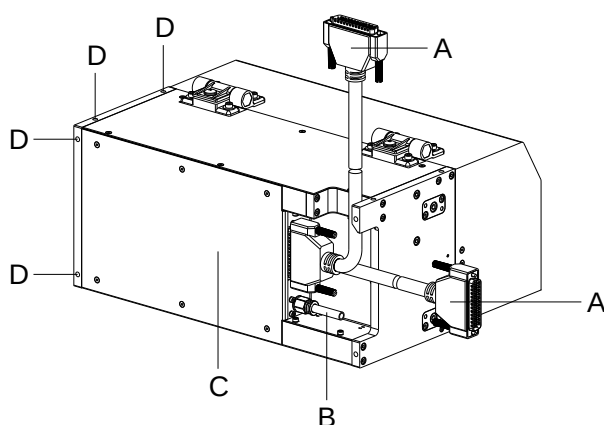
30°-nál nagyobb beépítési helyzetben az opcionálisan elérhető fék használata kötelező!

A nyomtató mechanika felszerelése a gépekre



MEGJEGYZÉS!

A felszerelést csak betanított és szakképzett személyzet végezheti.



- A nyomtató mechanika (C) oldalsó alkatrészén a felső és hátsó oldalon két-két M6-os csavar (D) található, amellyel a nyomtató mechanika rögzíthető a gépen. A maximális menetmélység 12 mm.
- A vezérlőelektronika összekötő kábele (A) tetszés szerint felfelé (ún. kábelkimenet felfelé) vagy oldalra (ún. kábelkimenet oldalra) vezethető ki a készülékből.
- A Ø 8 mm-es pneumatikatömlő (B) is kivezethető a készülékből tetszés szerint felfelé vagy oldalra.



MEGJEGYZÉS!

Nem eredeti ellennyomó lemez használata esetén a használati utasításban szereplő előírásokat be kell tartani.

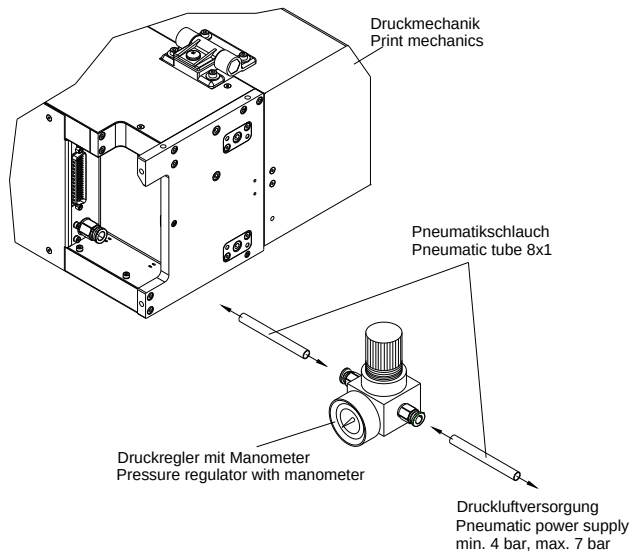
Sűrítettlevegő-ellátás csatlakoztatása

A nyomásszabályozó felől a nyomtatófej szerkezetéhez érkező sűrítettlevegő-ellátás nyomása legalább 4 - 6 bar legyen. A nyomásszabályozó előtti legnagyobb érték 10 bar, az az utáni érték 4 bar.



MEGJEGYZÉS!

Javaslatunk szerint a sűrített levegős ellátás nyomása 4...6 bar legyen.



Az alábbi irányelveket tartsa be:

- A sűrített levegő száraz és olajmentes legyen.
- A nyomásmérővel felszerelt tartozék nyomásszabályozót egy csavaros dugóval és egy Ø 8 mm-es pneumatikatömlőn keresztül csatlakoztassa a sűrített levegős ellátáshoz. A nyomásszabályozó és a nyomtató mechanika közötti kapcsolat szintén a Ø 8 mm-es pneumatikatömlővel és a megfelelő dugaszoló csavarzattal hozható létre.
- A nyomásszabályozót a lehető legközelebb helyezze a nyomtatómechanikához.
- A nyomásszabályozót csak (lásd: nyomtatott szöveg a nyomásszabályozón) nyíl irányába szabad működtetni. A nyíl az áramló levegő irányát mutatja.
- A pneumatikatömlőt semmiképpen se törje meg.
- A pneumatikatömlőt egy tiszta, derékszögű vágással, a cső becsípése nélkül vágja le. Szükség esetén használjon különleges szerszámot (pneumatikus igényhez kapható a szaküzletben).
- A pneumatikatömlők legyenek a lehető legrövidebbek.

A közvetlen nyomtatógép csatlakoztatása

Az egység széles tartományú tápegységgel van felszerelve. A készülék mindenféle beavatkozás nélkül használható 110 ... 230 volt / 50 ... 60 Hz váltóáramú hálózati feszültséggel.



VIGYÁZAT!

A készüléket a nem meghatározható bekapcsolási áramok károsíthatják.

⇒ A hálózatra való rákapsolás előtt a hálózati kapcsolót „O” állásba kell kapcsolni.

⇒ A hálózati kábel dugaszát földelt csatlakozóaljzatba szabad bedugni.



MEGJEGYZÉS!

Az elégtelen vagy hiányos földelés miatt üzem közben zavarok léphetnek fel.

Gondoskodjon róla, hogy a közvetlen nyomtatóműre csatlakoztatott számítógép és az összekötőkábel földelve legyen.

⇒ A közvetlen nyomtatórendszert alkalmas kábel segítségével kell a számítógéppel vagy a hálózattal összekapcsolni.

Az üzembe helyezés előkészületei

- ⇒ A nyomtatószerkezetet szerelje fel.
- ⇒ A nyomtatószerkezet és a vezérlőelektronika közötti összekötő kábelt dugja be, és biztosítsa, hogy akaratlanul ne lehessen kihúzni.
- ⇒ Csatlakoztassa a sűrített levegő vezetékeit.
- ⇒ Hozza létre a vezérlőelektronika és a számítógép nyomtatóportja közötti összeköttetést.
- ⇒ Hozza létre a vezérlőelektronika és a csomagológép vezérlő be- és kimenete közötti összeköttetést.
- ⇒ Csatlakoztassa a vezérlőelektronika hálózati kábelét.

A közvetlen nyomtatórendszer vezérlése

Mivel a közvetlen nyomtatógép mindig vezérlő üzemmódban van, ezért a nyomtatási feladatot a jelen lévő portokon (soros, USB vagy esetleg Ethernet) csak átvinni lehet, elindítani nem. A nyomtatást a vezérlőbemeneten bejövő indítójelel lehet elkezdeni. Lehetőség van, de többnyire fontos is követni a nyomtatási állapotot a vezérlőkimeneten keresztül azzal, hogy a vezérlőelektronika felismeri, mikor lehet az indítójelet kiadni.

A közvetlen nyomtatógép üzembe helyezése

Miután elkészítette az összes csatlakozást:

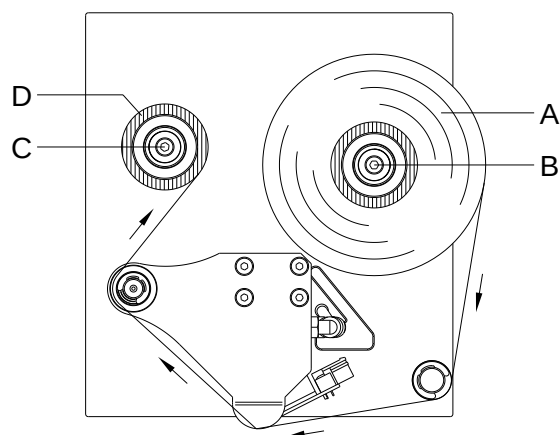
- ⇒ Kapcsolja be az egységet a hálózati kapcsolóval.
- ⇒ A transzferfólia behelyezése (lásd a következő leírást).

A transzferfólia behelyezése



MEGJEGYZÉS!

A továbbítószalag behelyezése előtt tisztítsa meg a nyomtatófejet nyomtatófej- és hengertisztítóval (97.20.002).
Tartsa be az izopropanol (IPA) használatára vonatkozó kezelési előírásokat. Ha a szer a bőrével, vagy szemével érintkezett, mossa meg az érintkezési felületet alaposan folyó víz alatt. Irritáció esetén keressen fel orvost.
Gondoskodjanak a megfelelő szellőzésről.



- Nyissa ki a nyomtató mechanika fedőburkolatát.



VIGYÁZAT!

Horzsolásveszély áll fenn az továbbítószalag behelyezésekor, illetve a használt továbbítószalag eltávolításakor!

- ⇒ Ügyeljen a csapágylemez éleire!

- Ütközésig helyezze fel az új továbbítószalag (A) tekercset a letekerő szerkezetre (B).



MEGJEGYZÉS!

Ügyeljen arra, hogy a továbbítószalag festékrétege a külső oldalon legyen.

- Ütközésig helyezze fel az üres feltekerő hüvelyt (D) a feltekerő szerkezetre (C).
- Fűzze be a továbbítószalagot az ábra szerint.
- A továbbítószalagot egy ragasztószalaggal rögzítse az üres papírhüvelyhez, és tekerje rá a szalagot, hogy feszes legyen.
- Zárja vissza a nyomtató mechanika fedőburkolatát.



VIGYÁZAT!

Ütés és balesetveszély a fedél lecsukásakor.

- ⇒ A fedél lecsukásakor vigyázzon arra, hogy ne csípődjenek be testrészek vagy idegen tárgyak (pl. ruha, ékszer)!



MEGJEGYZÉS!

Mivel az elektrosztatikus kisülés károsíthatja a term nyomtató fej vékony bevonatát vagy más elektronikus alkatrészeket, a továbbítószalagnak antistatikusnak kell lenni.
Ha nem megfelelő anyagokat használ, akkor a közvetlen nyomtatórendszer hibásan működhet és a garancia megszűnik.



VIGYÁZAT!

Elektrosztatikus anyagok hatása az emberre!

- ⇒ Használjon antistatikus továbbítószalagot, mivel a kivételkor elektrosztatikus kisülés keletkezhet.

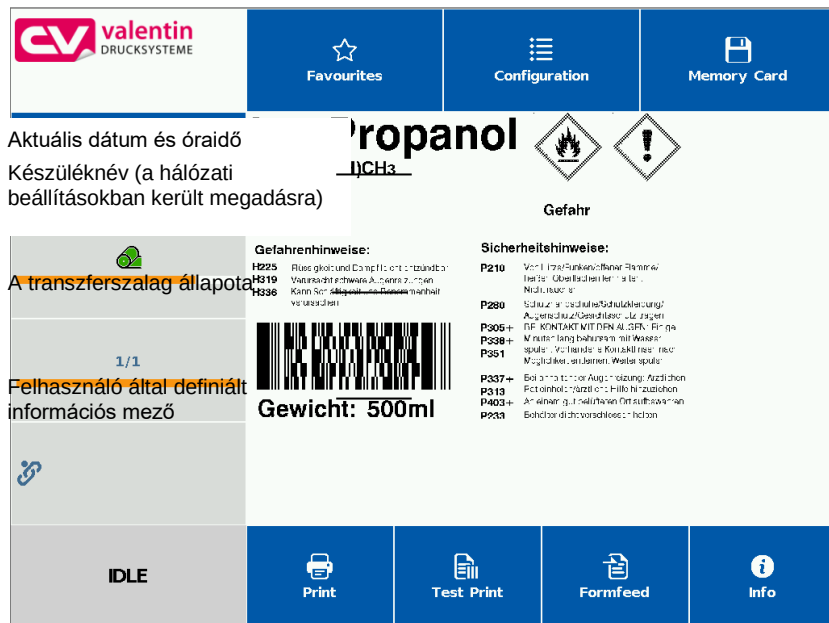
Érintőképernyős kijelző

Az érintőképernyős kijelző felépítése

Az érintőképernyős kijelző egy intuitív grafikus kezelőfelület jól érthető szimbólumokkal és kapcsolófelületekkel.

Az érintőképernyős kijelző a készülék és a nyomtatási feladat aktuális állapotáról tájékoztatja a felhasználót, hibákat jelez és menükben mutatja a készülék beállításait.

Az érintőképernyős kijelző kapcsolófelületeinek kiválasztásával beállítások végezhetők.



Favorites	Megjeleníti a kedvencek listát
Configuration	Paraméter-beállítások választása
Memory Card	A memóriakártya menüjének elérése
Print	Nyomtatási feladat indítása
Test Print	Tesztnyomtatás indítása
Formfeed	Layout eltolás kiváltása
Info	Készülékinformációk megjelenítése

Műszaki adatok

	DPM IV 53	DPM IV 107	DPM IV 128
Ateresztési szélesség	53,3 mm	106,6 mm	128 mm
Nyomatási hosszak	140 mm, 240 mm, 340 mm, 447 mm, 570 mm, 630 mm		
Felbontás	300 dpi		
Nyomatási sebesség	50 - 500 mm/s		
Hátrafele forgási sebesség	50 - 700 mm/s		
Nyomatófej	Corner típusú		
Zajkibocsátás (mérési távolság 1 m)			
Átlagos hangteljesítmény szint	75 dB(A)	75 dB(A)	75 dB(A)
Továbbítás			
Festékoldal	külső vagy belső	külső vagy belső	külső vagy belső
Max. tekercs átmérője	85 mm	85 mm	85 mm
Magátmérő	25,4 mm / 1"	25,4 mm / 1"	25,4 mm / 1"
Max. hossz	450 m	450 m	450 m
Max. szélesség	55 mm	110 mm	130 mm
Házméretek (szélesség x magasság x mélység)			
Nyomatószerkezet (fedőburkolattal együtt)*	(Nyomatási hossz+ 230 mm) x 188 mm x 265 mm	(Nyomatási hossz+ 230 mm) x 188 mm x 320 mm	(Nyomatási hossz+ 230 mm) x 188 mm x 340 mm
Vezérlőelektronika	314 mm x 230 mm x 80 mm (csatlakozóvezetékek nélkül)		
Súly			
Nyomatószerkezet	kb. 9 ... 16 kg (nyomatási hosszról és szélességről függően)		
Vezérlőelektronika	kb. 5,5 kg (csatlakozóvezetékek nélkül)		
Összekötőkábel	kb. 0,85 kg (Nyomatószerkezet – Vezérlőelektronika)		
Elektronika			
Processzor	Nagy sebességű 32 bites		
Munkatároló (RAM)	16 MB		
Csatlakozóhely	Kompakt Flash kártya I. típus		
Elem	a valós idő órához (adattárolás a hálózat lekapcsolásakor)		
Figyelmeztető jelzés	Hangjelzés hiba esetén		
Portok			
Soros	RS-232C (115200 Baud sebességig)		
USB	2.0 nagysebességű szolga		
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
2 x USB mester	Csatlakozás külső USB billentyűzet és memóriakártya számára		
Csatlakozási adatok			
Pneumatika csatlakozás	min. 6 bar, száraz és olajmentes		
Tipikus levegőfogyasztás* * löket: 1,5 mm 150 ütem/perc 6 bar üzemi nyomás	150 ml/min	300 ml/min	300 ml/min
Tápfeszültség Szabványos	110 ... 230 V AC / 50 ... 60 Hz		
Áram	110 V AC / 3 A - 230 V AC / 1,5 A		
Biztosíték értékei	2x T4A 250 V		
Üzemelési feltételek			
Hőmérséklet	5 ... 40 °C		
Relatív páratartalom	max. 80 % (nem kondenzálódó)		

* megegyezik a következővel: DPM IIIxi

Kezelőmező	
Érintőképernyős kijelző	Színes kijelző, 800 x 480 képernyőpont háttérvilágítással képernyőátló: 7"
Kezelőfunkciók	Kedvencek, funkciómenü, memóriakártya, nyomtatás indítása, tesztnyomtatás, előtolás, információ
Beállítások	
	Dátum, időpont, műszak idők 11 nyelv beállítás (továbbiak kérésre) elrendezések-, készülék paraméterek, portok, jelszavas védelem
Felügyelet	
Leállítás a következő esetekben	Továbbítászalag vége elrendezés vége
Státusznyomtatás	Készülék beállítások nyomtatása, pl. futásteljesítmény, fénysorompók, portok, hálózati paraméterek belső írásmódok valamint a támogatott vonalkódok kinyomtatása
Feliratok	
Felirat típusok	6 bitmap font 8 vektor font/TrueType fontok 6 proporcionális font további felirat típusok kívánságra
Jelkészletek	Windows 1250 –1257, DOS 437, 850, 852, 857 A rendszer támogat minden nyugat- és keleteurópai, latin, ciril, görög és arab (opció) jelkészletet. További jelkészletek kívánságra
Bitmap fontok	Méret szélességben és magasságban 0,8 ... 5,6 Nagyítási tényező 2 ... 9 Írány 0°, 90°, 180°, 270°
Vektor fontok/TrueType fontok	Méret szélességben és magasságban 1 ... 99 mm Nagyítási tényező fokozatmentes Írány 0°, 90°, 180°, 270°
Írás attribútumok	Az írásmódtól függően félkövér, dőlt, inverz, függőleges
Karaktertávolság	Változtatható
Vonalkódok	
1D vonalkódok	CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN 7 Code, PZN 8 Code, UPC-A, UPC-E
2D vonalkódok	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Kompozit vonalkódok	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Minden vonalkód magassága, modulszélessége és aránya változtatható Írány 0°, 90°, 180°, 270° Választható vizsgálószám és karakternyomtatás
Szoftver	
Konfiguráció	ConfigTool
Folyamatvezérlés	NiceLabel
Címkeszoftver	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Windows operációs rendszerek	Windows 7® 32/64 Bi Windows 8® 32/64 Bit Windows 8.1® 32/64 Bit Windows 10® 32/64 Bit Windows Server 2008® (R2) 64 Bit Windows Server 2012® 64 Bit Windows Server 2012® (R2) 64 Bit

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk

Tisztítás



VESZÉLY!

Életveszély áramütés miatt!

⇒ Minden karbantartási művelet előtt válassza le a nyomtatórendszer az elektromos hálózatról, és várjon rövid ideig, míg a hálózati adapter feszültségmentessé válik.



MEGJEGYZÉS!

A készülék tisztításakor javasolt személyes munkavédelmi felszerelések, mint pl. védőszemüveg, vagy védőkesztyű viselete.

Karbantartási feladat	Időköz
Általános tisztítás.	Szükség szerint.
Továbbítószalag-húzóhenger tisztítása.	Minden egyes alkalommal a továbbítószalag cseréjekor vagy a nyomtatási kép zavara esetén.
A nyomtatófej tisztítása.	Minden egyes alkalommal a továbbítószalag cseréjekor vagy a nyomtatási kép zavara esetén.
Nyomtatófej cseréje.	A nyomtatási képben lévő hibák esetén.
Szög beállítása.	A nyomtatófej egyenetlen kopása esetén.



MEGJEGYZÉS!

Tartsa be az izopropanol (IPA) használatára vonatkozó kezelési előírásokat. Ha a szer a bőrével, vagy szemével érintkezett, mossa meg az érintkezési felületet alaposan folyó víz alatt. Irritáció esetén keressen fel orvost. Gondoskodjanak a megfelelő szellőzésről.

Általános tisztítás



VIGYÁZAT!

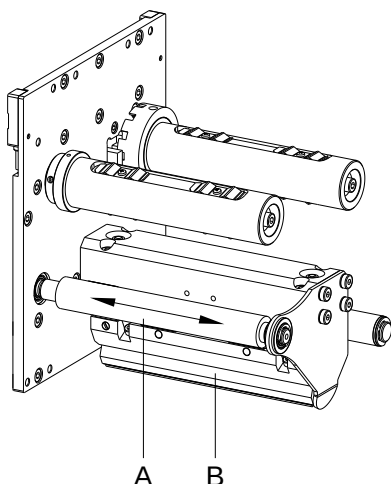
Az erős tisztítószer károsítja a közvetlen nyomtatógépet!

⇒ A külső felületek vagy szerkezeti részegységek tisztításához nem szabad súroló- vagy oldószert használni.

⇒ A nyomtatási területen lévő port és papírszöszrt puha ecsettel vagy porszívóval kell eltávolítani.

⇒ A külső felületeket általános célú tisztítószerrel kell megtisztítani.

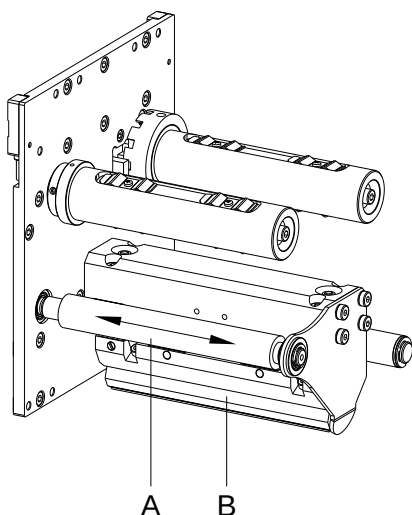
Továbbítószalag-húzóhenger tisztítása



Ha a húzóhenger szennyezett, az rontja a nyomtatás minőségét és akadályozza az anyagtovábbítást.

- Nyissa ki a fedőburkolatot.
- Vegye ki a továbbítószalagot a közvetlen nyomtatógépből.
- Görgőtisztítóval és puha ruhával távolítsa el a lerakódásokat.
- Ha az (A) henger sérült, cserélje le.

A nyomtatófej tisztítása



Nyomtatás közben a nyomtatófejen szennyeződés halmozódhat fel, ami ronthatja a nyomtatási képet, például eltérő kontraszt vagy függőleges csíkok formájában.



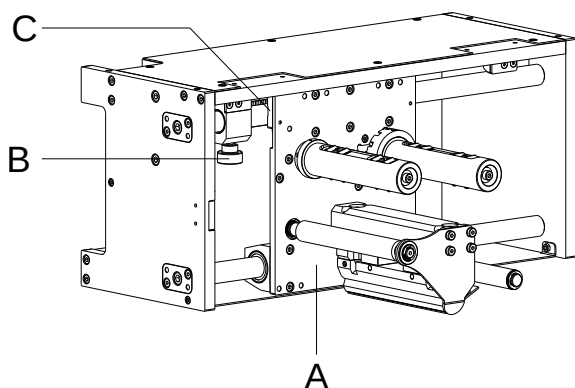
VIGYÁZAT!

Megsérülhet a nyomtatófej!

- ⇒ A nyomtatófej tisztításához nem szabad éles vagy kemény tárgyakat használni.
- ⇒ Nem szabad megérinteni a nyomtatófej üveg védőrétegét.

- Nyissa ki a fedőburkolatot.
- Vegye ki a továbbítószalag.
- A nyomtatófej felületét egy tiszta alkohollal átitatott vattás rúddal tisztítsa meg.
- Az egység üzembe helyezését megelőzően a nyomtatófejet 2-3 percig szárítani kell.

Nullpont beállítás



- A tolattyúval (B) eltolható a nyomtatószán (A) kezdő pozíciója.
- Amennyiben a tolattyú a tengely végén található (oldalfal), akkor maximális nyomtatási hossz áll rendelkezésre.
- A nyomtató nullpontjának eltolásával csökken a használható nyomtatási terület.
- A nullpont eltolása a nyomtatandó fólián a nyomtatási pozíció eltolására használható.
- A nullpont felügyelete induktív közelségi kapcsolóval (C) történik.

Skrócona instrukcja i wskazówki
dotyczące bezpieczeństwa wyrobu

Polski

copyright by Carl Valentin

Podane dane na temat zawartości zestawu, wyglądu, parametrów, wymiarów i ciężaru są zgodne ze stanem naszej wiedzy w momencie złożenia dokumentacji do druku. Zmiany zastrzeżone.

Wszystkie prawa, wraz z tłumaczeniem, zastrzeżone.

Zabroniona jest reprodukcja lub wprowadzanie zmian przy użyciu systemów elektronicznych, powielanie lub dystrybucja w jakiegokolwiek formie (druk, fotokopia lub inne procesy) bez pisemnego zezwolenia firmy Carl Valentin GmbH.

W wyniku ciągłego rozwoju urządzeń mogą wystąpić rozbieżności pomiędzy dokumentacją a urządzeniem.

Aktualną wersję można znaleźć na stronie www.carl-valentin.de.

Znak firmowy

Wszystkie wymienione marki i znaki towarowe są markami zastrzeżonymi bądź zastrzeżonymi znakami towarowymi należącymi do poszczególnych właścicieli i nie zawsze są oznaczane osobno. Brak oznaczenia nie oznacza, że marki lub znaki towarowe nie są zastrzeżone.

Mechanizmy druku bezpośredniego firmy Carl Valentin GmbH spełniają następujące dyrektywy UE:

- Wytyczne UE dla urządzeń niskonapięciowych (2014/35/EU)
- Wytyczne UE dot. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/EU)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
Fax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Spis treści

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	104
Wskazówki bezpieczeństwa	104
Wyłączenie z eksploatacji i demontaż	105
Utylizacja urządzenia	105
Warunki eksploatacji	106
Wypakowywanie/pakowanie mechanizmu druku bezpośredniego	109
Montaż i uruchomienie	109
Podłączenie mechanizmu drukującego do maszyn	109
Podłączenie zasilania sprężonym powietrzem	110
Podłączenie modułu	110
Przygotowania do uruchomienia	110
Sterowanie wydrukiem	111
Uruchomienie modułu	111
Wkładanie rolki taśmy transferowej	111
Wyświetlacz dotykowy	112
Dane techniczne	113
Czyszczenie wałka ciągnącego taśmy transferowej	116
Czyszczenie głowicy modułu	116
Przestawianie punktu zerowego	116

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Mechanizm druku bezpośredniego jest przeznaczony wyłącznie do wykonywania nadruków na odpowiednich, dopuszczonych przez producenta materiałach. Inne lub wykraczające poza uzgodnione ramy zastosowanie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia producent/dostawca nie ponosi odpowiedzialności; ryzyko leży wyłącznie po stronie użytkownika.
- Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem zalicza się również przestrzeganie instrukcji obsługi oraz stosowanie się do zaleceń/przepisów producenta w zakresie przeprowadzania prac konserwacyjnych.
- Moduł może być eksploatowany tylko w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z jej przeznaczeniem, przy zastosowaniu zasad bezpieczeństwa i świadomości zagrożeń oraz przy przestrzeganiu zaleceń zawartych w instrukcji obsługi. W szczególności należy niezwłocznie usunąć usterki zagrażające bezpieczeństwu.
- Mechanizm druku bezpośredniego został skonstruowany zgodnie ze stanem wiedzy technicznej oraz obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa. Jednak w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem może dojść do powstania zagrożenia życia i zdrowia użytkownika lub osób trzecich bądź uszkodzenia mechanizmu druku bezpośredniego i innych wartości materialnych.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Mechanizm druku bezpośredniego skonstruowany jest dla napięć przemiennych w granicach od 110 ... 230 V AC. Mechanizm druku bezpośredniego podłączać wyłącznie do gniazda wtykowego ze stykiem ochronnym.



NOTYFIKACJA!

Sprawdzenie połączenia uziemiającego z przewodem ochronnym w gnieździe należy zlecić specjalście.

- Mechanizm druku bezpośredniego łączyć tylko z urządzeniami posiadającymi przewody ochronne niskiego napięcia.
- Wszystkie urządzenia przed podłączeniem lub odłączeniem należy wyłączyć (komputer, moduł, akcesoria).
- Moduł można użytkować wyłącznie w suchym otoczeniu i nie wolno wystawiać go na działanie wilgoci (wody, mgły itp.).
- Mechanizm drukujący nie może być eksploatowany w środowisku wybuchowym i w pobliżu przewodów wysokiego napięcia.
- Urządzenie wolno eksploatować tylko w miejscach zabezpieczonych przed pyłem szlifierskim, metalowymi wiórami itp. ciałami obcymi.
- Prace konserwacyjne i serwisowe mogą być przeprowadzane wyłącznie przez przeszkolonych specjalistów.
- Personel obsługowy musi zostać przeszkolony przez użytkownika na podstawie instrukcji obsługi.
- W zależności od warunków zastosowania należy uważać, aby odzież, włosy, biżuteria lub podobne przedmioty noszone przez osoby nie dotknęły odsłoniętych, wirujących części bądź poruszających się części (np. karetki).
- Urządzenie i części (np. silnik, głowica drukująca) mogą się nagzać podczas drukowania. Podczas eksploatacji nie dotykać, a przed wymianą materiału, demontażem lub regulacją pozostawić do ochłodzenia.
- Pod żadnym pozorem nie stosować łatwopalnych materiałów eksploatacyjnych.
- Nie wykonywać żadnych innych działań poza opisanymi w niniejszej instrukcji obsługi. Prace wykraczające poza ten zakres mogą być wykonywane tylko przez producenta lub w porozumieniu z producentem.
- Nieprawidłowe działania wykonywane na elektronicznych podzespołach oraz ich oprogramowaniu mogą spowodować usterki.
- Nieprawidłowe prace lub zmiany na urządzeniu mogą zagrażać bezpieczeństwu pracy.
- Na urządzeniu umieszczone są wskazówki ostrzegawcze, które zwracają uwagę na niebezpieczeństwa. Nie usuwać tych naklejek, w innym wypadku nie będzie możliwe rozpoznanie niebezpieczeństw.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Zagrożenie życia przez wysokie napięcie!

⇒ Nie otwierać obudowy urządzenia



PRZESTROGA!

Dwubiegunowa ochrona.

⇒ Przed przystąpieniem do wszelkich prac konserwacyjnych odłączyć system drukujący od sieci elektrycznej i odczekać przez chwilę, aż zasilacz się rozładuje.

Wyłączenie z eksploatacji i demontaż



NOTYFIKACJA!

Demontaż systemu drukującego może być przeprowadzany wyłącznie przez przeszkolony personel.



PRZESTROGA!

Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek nieostrożnego obchodzenia się z urządzeniem podczas jego podnoszenia lub opuszczania. Niebezpieczeństwo zmiążdżenia na skutek niespodziewanego ruchu liniowego karetki.

- ⇒ Nie wolno lekceważyć masy mechanizmu druku bezpośredniego (9 ... 16 kg).
- ⇒ Nie podnosić mechanizmu druku bezpośredniego za osłonę.
- ⇒ Zabezpieczyć mechanizm druku bezpośredniego przed niekontrolowanymi ruchami podczas transportu.

Utylizacja urządzenia

Producenci urządzeń B2B od dnia 23.03.2006 są zobowiązani do odbioru i utylizacji zużytych urządzeń wyprodukowanych po 13.08.2005. Tych zużytych urządzeń zasadniczo nie wolno oddawać do lokalnych punktów zbiórki. Mogą one być tylko utylizowane i usuwane w sposób zgodny z procedurami producenta. Odpowiednio oznaczone produkty Valentin można więc zwracać tylko firmie Carl Valentin GmbH.

Zużyte urządzenia zostaną wówczas zutylizowane w sposób fachowy.

Firma Carl Valentin GmbH niniejszym przejmuje na siebie wszystkie obowiązki związane z utylizacją zużytych urządzeń i umożliwia dalszy sprawny obrót produktami. Odbieramy tylko urządzenia wysłane na koszt nadawcy.

Płyta elektroniczna systemu drukującego jest wyposażona w baterię litową. Należy ją wyrzucać do pojemników na zużyte baterie w sklepach lub oddawać w publicznych punktach utylizacji.

Więcej informacji można zaczerpnąć z dyrektywy WEEE lub z naszej strony internetowej www.carl-valentin.de.

Warunki eksploatacji

Warunki eksploatacji to założenia, które muszą być spełnione przed uruchomieniem i podczas pracy urządzenia, aby zapewnić bezpieczną i bezawaryjną pracę.

Prosimy o dokładne zapoznanie się z warunkami eksploatacji.

W przypadku pytań dotyczących praktycznego zastosowania warunków eksploatacji należy skontaktować się z nami lub właściwym punktem obsługi klienta.

Warunki ogólne

Do momentu instalacji urządzenie należy przewozić i przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Urządzeń nie wolno instalować i nie wolno ich uruchamiać, dopóki nie zostaną spełnione warunki eksploatacji.

Uruchomienie zabronione jest do momentu stwierdzenia, że – o ile to dotyczy – maszyna, do której ma być zabudowana ww. niekompletna maszyna spełnia wymagania dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Do uruchomienia, programowania, obsługi, czyszczenia i konserwacji naszych urządzeń można przystąpić dopiero po dokładnym zapoznaniu się ich instrukcjami.

Urządzenia powinny być obsługiwane jedynie przez przeszkolony personel.



NOTYFIKACJA!

Zalecamy przeprowadzenie kilkakrotnych szkoleń.

Tematami szkolenia będą rozdziały 'Warunki eksploatacji', 'Wkładanie kasety z taśmą transferową' oraz 'Czyszczenie i konserwacja'.

Wskazówki te dotyczą również dostarczanych przez nas urządzeń innych producentów.

Wolno stosować tylko oryginalne części zamienne.

Jeżeli chodzi o części zamienne i zużywające się, należy zwrócić się do producenta.

Warunki w miejscu instalacji

Powierzchnia, na której planujemy ustawić urządzenie, powinna być równa. Nie powinna być narażona na wstrząsy i drgania, a w jej sąsiedztwie nie powinny występować przeciągi.

Urządzenia należy ustawiać w taki sposób, aby umożliwić optymalną ich obsługę i dobry dostęp w przypadku prac konserwacyjnych.

Przyłącze zasilające

Montaż przyłącza zasilającego do podłączenia naszych urządzeń musi być zgodny z międzynarodowymi przepisami i wynikającymi z nich ustaleniami. Należą do nich w głównej mierze zalecenia jednej z poniższych trzech komisji:

- Międzynarodowa Komisja Elektrotechniczna (IEC)
- Europejski Komitet Normalizacyjny Elektrotechniki (CENELEC)
- Związek Elektrotechników Niemieckich (VDE)

Nasze urządzenia odpowiadają I klasie ochrony wg VDE i muszą być podłączone do przewodu uziemiającego. Przyłącze zasilające powinno być zaopatrzone w przewód ochronny do odprowadzania napięć zakłócających powstających wewnątrz urządzenia.

Dane techniczne przyłącza zasilającego

Napięcie sieciowe i częstotliwość sieciowa

Patrz tabliczka znamionowa

Dopuszczalne wahania napięcia sieciowego:

+6 % ... -10 % wartości znamionowej

Dopuszczalne wahania częstotliwości sieciowej:

+2 % ... -2 % wartości znamionowej

Dopuszczalny współczynnik zniekształceń nieliniowych napięcia sieciowego:

≤ 5 %

Środki przeciwzakłóceniami:

W przypadku silnych zakłóceń sieciowych (np. podczas użytkowania urządzeń sterowanych za pomocą tyrystorów) użytkownik musi zapewnić specjalne środki przeciwzakłóceniami. Możliwe są na przykład następujące rozwiązania:

- Uwzględnienie oddzielnej linii zasilającej dla naszego urządzenia.
- W przypadku problemów, wpięcie w przewód sieciowy przed naszymi urządzeniami separującego transformatora odsprężonego pojemnościowo lub innego urządzenia przeciwzakłóceniami.

Promieniowanie zakłócające i odporność na zakłócenia

Emisja zakłóceń zgodnie z normą EN 61000-6-3: 01-2007

Odporność na zakłócenia zgodnie z normą EN 61000-6-2: 03-2006



NOTYFIKACJA!

To jest urządzenie klasy A. Urządzenie te może być źródłem zakłóceń radiowych w mieszkaniu i jego otoczeniu; w takim wypadku można żądać od użytkownika zastosowania odpowiednich środków i zapobieżenia temu.

Przewody łączące z zewnętrznymi urządzeniami

Wszystkie przewody łączące muszą być prowadzone w ekranowanych liniach. Plecionka ekranująca powinna być z obu stron połączona na dużej powierzchni z obudową wtyczki.

Nie wolno prowadzić tych przewodów równoległe do przewodów zasilających. W przypadku konieczności prowadzenia przewodów równoległe, należy zachować minimum 0,5 m odstępu między nimi.

Zakres temperatur dla przewodów: -15 ... +80 °C.

Można podłączać tylko urządzenia z obwodem prądowym, które spełniają wymagania bardzo niskiego napięcia bezpiecznego (SELV). Ogólnie są to urządzenia sprawdzone pod kątem normy EN 60950.

Linie danych w instalacji

Przewody transmisji danych muszą być całkowicie zabezpieczone i zaopatrzone w metalowe lub metalizowane obudowy złączek. Konieczne są ekranowane przewody i złączki, aby unikać emisji promieniowania oraz odbioru zakłóceń elektrycznych.

Dopuszczalne przewody

Przewód ekranowany: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Przewody nadawcze i odbiorcze powinny być skręcone parami.

Maksymalne długości przewodów: w przypadku złącza V 24 (RS232C) - 3 m (z ekranem)
w przypadku złącza USB - 3 m
w przypadku złącza Ethernet - 100 m

Konwekcja powietrza

Aby uniknąć nadmiernego przegrzania, wokół urządzenia musi występować swobodny ruch powietrza.

Wartości graniczne

Stopień ochrony wg IP:	65 (dla elektroniki sterującej z opcją pokrywy ochronnej)
Temperatura otoczenia °C (praca):	min. +5 maks. +40
Temperatura otoczenia °C (transport, składowanie):	min. -25 maks. +60
Wilgotność względna % (praca):	maks. 80
Wilgotność względna % (transport, składowanie):	maks. 80 (nie wolno dopuścić do obroszenia urządzenia)

Gwarancja

Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku:

- Nieprzestrzegania podanych warunków obsługi i instrukcji zawartych w podręczniku obsługi.
- Nieprawidłowego montażu peryferyjnej instalacji elektrycznej.
- Zmian konstrukcyjnych w naszych urządzeniach.
- Nieprawidłowego programowania i obsługi.
- Braku zabezpieczenia danych.
- Stosowania nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów.
- Naturalnego zużycia.

W przypadku nowej instalacji lub ponownego programowania urządzenia należy sprawdzić nowe ustawienie wykonując przebieg próbny i próbny wydruk. W ten sposób można uniknąć nieprawidłowych wyników, oznaczeń i oszacowań.

Urządzenia powinny być obsługiwane jedynie przez przeszkolonych pracowników.

Należy sprawdzić, czy sposób obchodzenia się z naszymi wyrobami jest właściwy i powtórzyć szkolenia.

Nie dajemy gwarancji, że wszystkie właściwości opisane w tej instrukcji występują w każdym modelu. W związku z podejmowanym wysiłkiem ciągłego rozwoju i ulepszania dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Ze względu na dalszy rozwój i różne przepisy obowiązujące w poszczególnych krajach, ilustracje i przykłady w instrukcjach mogą odbiegać od dostarczonego modelu.

Należy uwzględnić informacje o dopuszczalnych nośnikach wydruku i przestrzegać wskazówek dotyczących konserwacji modułu, aby uniknąć uszkodzeń lub przedwczesnego zużycia.

Dołożyliśmy wielu starań, aby ten podręcznik miał zrozumiałą formę i zawierał możliwie najwięcej informacji. Jeżeli pojawią się jakieś pytania lub natkniecie się Państwo na błędy, prosimy o przekazanie nam tych informacji, abyśmy mieli możliwość wprowadzenia poprawek w naszych podręcznikach.

Wypakowywanie/pakowanie mechanizmu druku bezpośredniego



PRZESTROGA!

Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek nieostrożnego obchodzenia się z urządzeniem podczas jego podnoszenia lub opuszczania. Niebezpieczeństwo zmiżdżenia na skutek niespodziewanego ruchu liniowego karetki.

- ⇒ Nie wolno lekceważyć ciężaru bezpośredniego zespołu drukującego (9 ... 16 kg).
- ⇒ Nie podnosić bezpośredniego zespołu drukującego za osłonę.
- ⇒ Zabezpieczyć bezpośredni zespół drukujący przed niekontrolowanymi ruchami podczas transportu.
- ⇒ Sprawdzić moduł pod kątem ewentualnych szkód powstałych w czasie transportu.
- ⇒ Z obszaru głowicy drukującej usunąć zabezpieczenia transportowe z pianki.
- ⇒ Sprawdzić, czy zestaw jest kompletny (patrz instrukcja obsługi).



NOTYFIKACJA!

Zachować oryginalne opakowanie do transportu w przyszłości.

Montaż i uruchomienie



NOTYFIKACJA!

Dodatkowe instrukcje montażu znajdują się w instrukcji obsługi (cała dokumentacja znajduje się na dostarczonej z urządzeniem płycie CD-ROM, a obecnie jest dostępna również w Internecie).



NOTYFIKACJA!

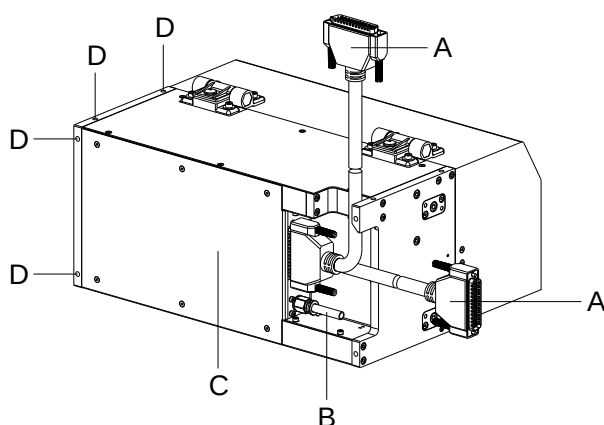
W przypadku położenia montażowego $> 30^\circ$ opcjonalnie dostępny hamulec jest bezwzględnie wymagany!

Montaż mechanizmu drukującego w maszynach



NOTYFIKACJA!

Montaż może być przeprowadzany wyłącznie przez przeszkolonych i wykwalifikowanych specjalistów.



- Przy bocznych częściach mechanizmu drukującego (C) na wierzchu i z tyłu znajdują się dwa gwinty M6 (D), które można wykorzystać do zamocowania mechanizmu drukującego do maszyny. Maksymalna głębokość gwintów wynosi 12 mm.
- Kabel (A) łączący z elektroniką sterującą może być wyprowadzony z urządzenia do góry (wylot kabla u góry) lub z boku (wylot kabla z boku).
- Również wąż pneumatyczny $\varnothing 8$ mm (B) może być wyprowadzony z urządzenia do góry lub z boku.



NOTYFIKACJA!

W przypadku stosowania płytki dociskowej nie pochodzącej od producenta przestrzegać wytycznych podanych w instrukcji obsługi.

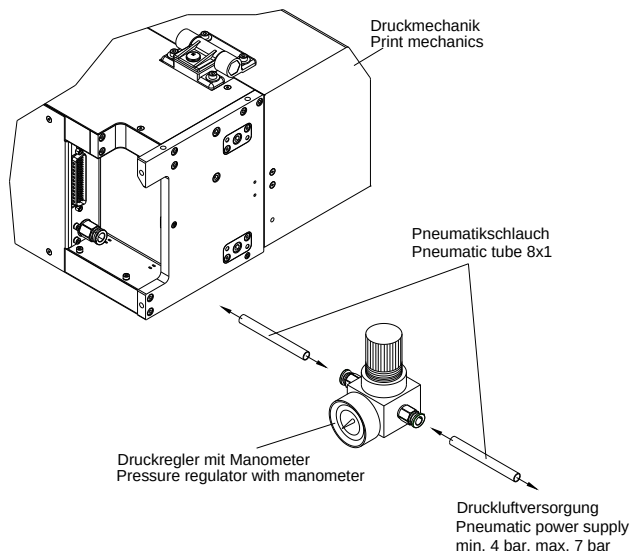
Podłączenie zasilania sprężonym powietrzem

Zasilanie sprężonym powietrzem dla mechanizmu głowicy drukującej przed regulatorem ciśnienia musi zapewniać minimalne ciągłe ciśnienie na poziomie 4 ... 6 barów. Maksymalne ciśnienie przed regulatorem ciśnienia wynosi 10 barów i 4 bary za regulatorem.



NOTYFIKACJA!

Zalecane ciśnienie sprężonego powietrza wynosi 4...6 bary.



Należy przestrzegać przy tym następujących wytycznych:

- Sprężone powietrze musi być suche i niezaolejone.
- Dostarczony regulator ciśnienia z manometrem podłącza się do układu zasilania sprężonym powietrzem węzłem pneumatycznym Ø 8 mm, wkładanym we wtyk i dokręcanym śrubami. Połączenie między regulatorem ciśnienia a mechanizmem drukującym jest wykonane za pomocą węży pneumatycznych Ø 8 mm i odpowiedniego złącza wtykowego.
- Regulator ciśnienia i mechanizm drukujący również są połączone węzłem pneumatycznym Ø 8 mm.
- Regulator ciśnienia może pracować tylko w kierunku strzałki (patrz nadruk na regulatorze ciśnienia). Strzałka wskazuje kierunek przepływu powietrza.
- Węża pneumatycznego nigdy nie wolno załamywać.
- Wąż pneumatyczny skraca się czystym, prostym cięciem, bez zagniatania ścianek węża. W razie potrzeby należy używać do tego specjalnego narzędzia (dostępne w wyspecjalizowanych sklepach z wyposażeniem pneumatycznym).
- Węża pneumatyczne powinny być jak najkrótsze.

Podłączenie modułu

Moduł wyposażony jest w zasilacz szerokozakresowy. Umożliwia on pracę modułu zarówno z zasilaniem 110 ... 230 V AC / 50 ... 60 Hz, bez zmian montażowych.



PRZESTROGA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia wskutek niezdefiniowanych prądów włączeniowych.

⇒ Przed podłączeniem do sieci przełącznik sieciowy ustawić w pozycji 'O'.

⇒ Podłączyć kabel sieciowy do wtyczki z kontaktem uziemionym.



NOTYFIKACJA!

Z powodu niewystarczającego uziemienia lub jego braku mogą występować zakłócenia w funkcjonowaniu urządzenia.
Zapewnić poprawne uziemienie wszystkich komputerów jak i kabli podłączonych do modułu.

⇒ Podłączyć mechanizm druku bezpośredniego do komputera lub sieci komputerowej odpowiednim kablem.

Przygotowania do uruchomienia

- ⇒ Zamontować mechanizm drukujący.
- ⇒ Podłączyć kabel połączeniowy pomiędzy mechanizmem drukującym a elektroniką sterującą i zabezpieczyć przed przypadkowym rozłączeniem.
- ⇒ Podłączyć sprężone powietrze.
- ⇒ Połączyć elektronikę sterującą z komputerem poprzez porty modułu.
- ⇒ Połączyć elektronikę sterującą z maszyną pakującą poprzez wejścia i wyjścia sterujące.
- ⇒ Podłączyć kabel sieciowy elektroniki sterującej.

Sterowanie wydrukiem

Ponieważ mechanizm drukujący znajduje się zawsze w trybie sterowania bezpośredniego, poprzez dostępne interfejsy (szeregowy, USB lub ew. Ethernet) można przekazywać jedynie zlecenia wydruku, nie można ich jednak uruchamiać. Wydruk rozpoczyna się po otrzymaniu sygnału na wejście sterujące rozpoczęciem wydruku. Aby elektronika sterująca rozpoznała, kiedy można przekazać sygnał rozpoczęcia wydruku, możliwe jest i najczęściej także konieczne, aby śledziła ona stan wydruku poprzez wyjścia sterujące.

Uruchomienie modułu

Gdy dokonano wszystkich połączeń:

- ⇒ Włączyć moduł przełącznikiem sieciowym.
- ⇒ Wkładanie rolki taśmy transferowej (patrz poniższy opis).

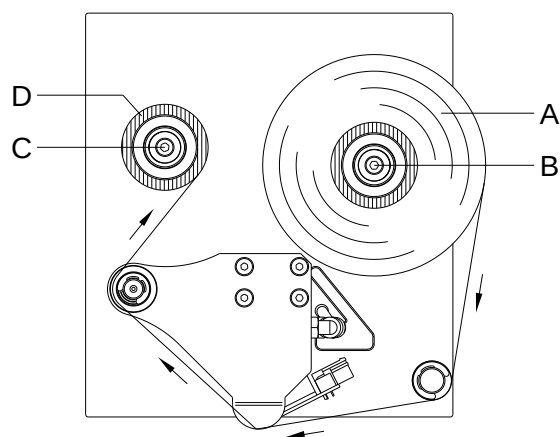
Wkładanie rolki taśmy transferowej



NOTYFIKACJA!

Przed włożeniem nowej rolki taśmy transferowej głowicę drukującą należy oczyścić środkiem do czyszczenia głowicy i wałków (97.20.002).

Przestrzegać przepisów dotyczące postępowania podczas stosowania izopropanolu (IPA). W przypadku kontaktu ze skórą lub oczami należy je bardzo dokładnie przemyć bieżącą wodą. Jeżeli podrażnienie się utrzymuje, należy skontaktować się z lekarzem. Zapewnić dobre przewietrzenie.



- Otworzyć osłonę mechanizmu drukującego.



PRZESTROGA!

Ryzyko otarć podczas wkładania taśmy transferowej bądź podczas wyjmowania zużytej taśmy transferowej!

- ⇒ Zwracać uwagę na krawędzie płytki łożyskowej!

- Na szpulę odwijającą (B) nasunąć do oporu nową rolkę taśmy transferowej (A).



NOTYFIKACJA!

Warstwa farby taśmy transferowej musi znajdować się na stronie zewnętrznej.

- Na szpulę nawijającą (C) nasunąć do oporu pustą tuleję nawojową (D).
- Założyć taśmę transferową zgodnie z rysunkiem.
- Koniec taśmy transferowej przymocować za pomocą taśmy klejącej do pustej tulei, następnie naciągnąć taśmę wykonując tuleją nawojową kilka obrotów.
- Zamknąć osłonę mechanizmu drukującego.



PRZESTROGA!

Niebezpieczeństwo zmiążdżenia i uszkodzenia przedmiotów podczas zamykania pokrywy!

- ⇒ Podczas zamykania osłony zwracać uwagę, aby części ciała lub przedmioty (np. odzież, biżuteria) nie zostały zakleszczone!



NOTYFIKACJA!

Ponieważ rozładowanie elektrostatyczne może uszkodzić powłokę głowicy termicznej lub inne elementy elektroniczne, taśma termotransferowa powinna być antystatyczna.

Użycie niewłaściwych materiałów może spowodować nieprawidłowe działanie systemu druku bezpośredniego i spowodować utratę gwarancji.



PRZESTROGA!

Wpływ materiałów elektrostatycznych na ludzi!

- ⇒ Stosować antystatyczną taśmę transferową, ponieważ podczas wyjmowania może dojść do wyładowań elektrostatycznych.

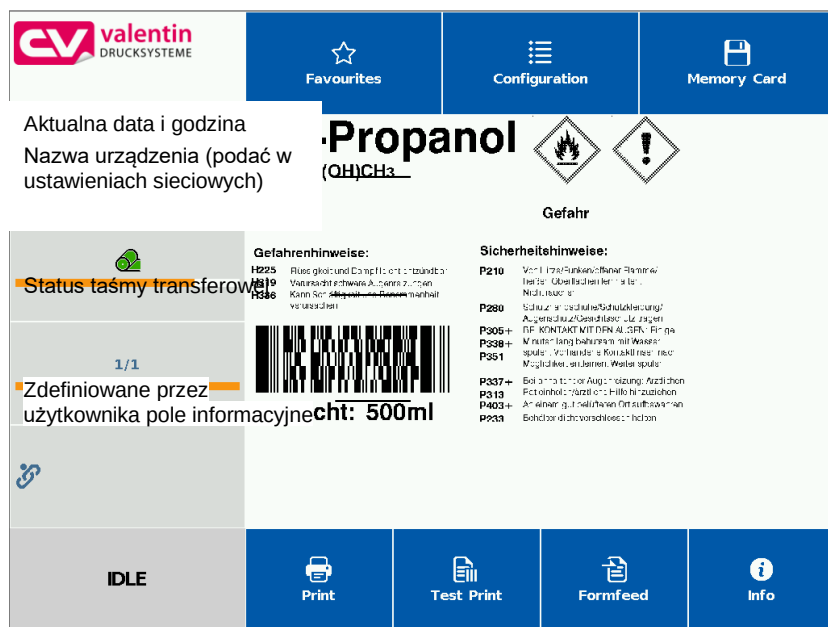
Wyświetlacz dotykowy

Budowa wyświetlacza dotykowego

Wyświetlacz dotykowy zawiera intuicyjny, graficzny interfejs użytkownika ze zrozumiałymi symbolami i przyciskami.

Wyświetlacz informuje o aktualnym stanie urządzenia i zlecenia, sygnalizuje błędy i wyświetla ustawienia urządzenia w menu.

Za pomocą przycisków na wyświetlaczu dotykowym można wprowadzać ustawienia.



Favorites	Wyświetla listę ulubionych
Configuration	Wybór ustawień parametrów
Memory Card	A memóriakártya menüjének elérése
Print	Uruchamianie zlecenia drukowania
Test Print	Uruchamianie druku testowego
Formfeed	Otwieranie układu-przesuw
Info	Wyświetlanie informacji o urządzeniu

Dane techniczne

	DPM IV 53	DPM IV 107	DPM IV 128
Szerokość nadruku	53,3 mm	106,6 mm	128 mm
Długości drukowania	140 mm, 240 mm, 340 mm, 447 mm, 570 mm, 630 mm		
Rozdzielczość	300 dpi		
Prędkość druku	50 ... 500 mm/s		
Prędkość ruchu powrotnego	50 ... 700 mm/s		
Głowicy drukującej;	Corner Type		
Emisja hałasu (odstęp pomiarowy 1 m)			
Średni poziom mocy akustycznej	75 dB(A)	75 dB(A)	75 dB(A)
Długość taśm transferowych			
Strona koloru	zewnątrzna lub wewnętrzną	zewnątrzna lub wewnętrzną	zewnątrzna lub wewnętrzną
Maks. średnica rolki	85 mm	85 mm	85 mm
Średnica rdzenia	25,4 mm / 1"	25,4 mm / 1"	25,4 mm / 1"
Maks. długość	450 m	450 m	450 m
Maks. szerokość	55 mm	110 mm	130 mm
Wymiary (szerokość x wysokość x głębokość)			
Mechanizm drukujący (włącznie z osłoną)*	(długość drukowania + 230 mm) x 188 mm x 265 mm	(długość drukowania + 230 mm) x 188 mm x 320 mm	(długość drukowania + 230 mm) x 188 mm x 340 mm
Moduł sterujący	314 mm x 230 mm x 80 mm (bez przewodów łączących)		
Waga			
Mechanizm drukujący	ok. 9 ... 16 kg (w zależności od długości/szerokości drukowania)		
Moduł sterujący	ok. 5,5 kg (bez przewodów łączących)		
Kabel łączący	ok. 0,85 kg (mechanizm drukujący – moduł sterujący)		
Elektronika			
Procesor	High Speed 32 Bit		
Pamięć robocza (RAM)	16 MB		
Gniazdo rozszerzeń	dla karty Compact Flash typu I		
Bateria	Dla zegaru czasu rzeczywistego (zapisanie danych podczas odłączenia od sieci)		
Sygnał ostrzegawczy	Sygnał akustyczny w przypadku błędu		
Złącza			
Szeregowe	RS-232C (do 115200 baud)		
USB	2.0 High Speed Slave		
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
2 x USB Master	Podłączenie zewnętrznej klawiatury USB i karty pamięci		
Wartości przyłączeniowe			
Zasilanie pneumatyczne	min. 6 barów, suche i bez oleju		
Typowe zużycie powietrza* * skok 1,5 mm 150 taktów/min ciśnienie robocze 6 bar	150 ml/min	300 ml/min	300 ml/min
Napięcie zasilające	110 ... 230 V AC / 50 ... 60 Hz		
Prąd	110 V AC / 3 A - 230 V AC / 1,5 A		
Wartości bezpieczników	2x T4A 250 V		
Warunki pracy			
Temperatura	5 ... 40 °C		
Wilgotność względna	maks. 80 % (bez kondensacji)		

* tak samo jak DPM IIIxi

Pole obsługowe	
Wyświetlacz dotykowy	Kolorowy wyświetlacz, 800 x 480 pikseli przekątna obrazu 7"
Funkcje obsługi	Ulubione, menu funkcji, karta pamięci, start druku, druk testowy, przesuw, informacja
Ustawienia	
	Data, godzina, godziny zmiany 11 możliwości ustawienia języka (dalsze na zapytanie) parametry układów, parametry urządzenia, interfejsy, zabezpieczenie hasłem
Kontrola	
Zatrzymanie druku w przypadku, gdy	Koniec taśmy transferowej / koniec układu
Wydruk statusu	Wydruk ustawień urządzenia jak np. wydajność biegu, fotokomórki, parametry interfejsów, parametry sieci Wydruk wewnętrznych rodzajów czcionek jak i wszystkich wspomagających kodów kreskowych
Czcionki	
Rodzaje czcionek	6 czcionek bitmapowych 8 czcionek wektorowych/ czcionki true type 6 czcionek proporcjonalnych Inne rodzaje czcionek na zapytanie
Zestawy znaków	Windows 1250 do 1257, DOS 437, 850, 852, 857 Zawierają wszystkie znaki europy zachodniej i wschodniej, znaki łańskie, cyrylicie, greckie oraz arabskie (opcja) Inne zestawy znaków na zapytanie
Czcionki bitmapowe	Szerokość i wysokość 0,8 ... 5,6 Faktor powiększenia 2 ... 9 Wyrównanie 0°, 90°, 180°, 270°
Czcionki wektorowe / czcionki true type	Szerokość i wysokość 1 ... 99 mm Faktor powiększenia bezstopniowy Wyrównanie 0°, 90°, 180°, 270°
Cechy pisma	Zależnie od rodzaju czcionki pogrubione, pochylone, odwrócone, pionowe
Odstęp między znakami	zmienne
Kody kreskowe	
Kody kreskowe 1D	CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN 7 Code, PZN 8 Code, UPC-A, UPC-E
Kody kreskowe 2D	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Kody kreskowe Composite	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Wszystkie kody kreskowe są zmienne pod względem wysokości, szerokości modułu oraz współczynnika ratio. Wyrównanie 0°, 90°, 180°, 270° Do wyboru cyfry kontrolne i wydruk pisma literowego
Oprogramowanie	
Konfiguracja	ConfigTool
Sterowanie procesem	NiceLabel
Oprogramowanie do układów	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Sterownik Windows	Windows 7® 32/64 Bit Windows 8® 32/64 Bit Windows 8.1® 32/64 Bit Windows 10® 32/64 Bit Windows Server 2008® (R2) 64 Bit Windows Server 2012® 64 Bit Windows Server 2012® (R2) 64 Bit

Zmiany techniczne zastrzeżone

Czyszczenie



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

⇒ Przed przystąpieniem do wszelkich prac konserwacyjnych odłączyć system drukujący od sieci elektrycznej i odczekać przez chwilę, aż zasilacz się rozładuje.



NOTYFIKACJA!

Podczas czyszczenia urządzenia zaleca się noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, czyli okularów ochronnych i rękawic.

Czynność konserwacyjna	Okres
Czyszczenie ogólne	W razie potrzeby.
Czyszczenie wałka ciągnącego taśmy transferowej.	W przypadku każdej wymiany folii transferowej lub nieprawidłowości wydruku.
Czyszczenie głowicy modułu.	W przypadku każdej wymiany folii transferowej lub nieprawidłowości wydruku.
Wymiana głowicy drukującej	W przypadku błędów na wydruku.
Ustawienie kąta.	W przypadku nierównomiernego zużycia głowicy drukującej.



NOTYFIKACJA!

Przestrzegać przepisów dotyczące postępowania podczas stosowania izopropanolu (IPA). W przypadku kontaktu ze skórą lub oczami należy je bardzo dokładnie przemyć bieżącą wodą. Jeżeli podrażnienie się utrzymuje, należy skontaktować się z lekarzem. Zapewnić dobre przewietrzenie.

Czyszczenie ogólne



PRZESTROGA!

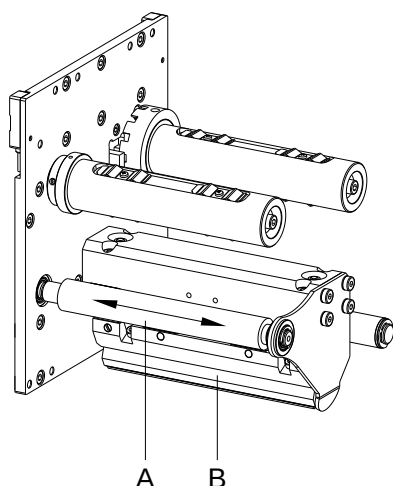
Uszkodzenie mechanizmu drukującego przez agresywne środki czyszczące!

⇒ Nie stosować żadnych środków szorujących lub rozpuszczalników do czyszczenia powierzchni zewnętrznych lub podzespołów urządzenia.

⇒ Kurz i papierowe paprochy w strefie drukowania usunąć miękkim pędzelkiem lub odkurzaczem.

⇒ Powierzchnie zewnętrzne oczyścić uniwersalnym środkiem czyszczącym.

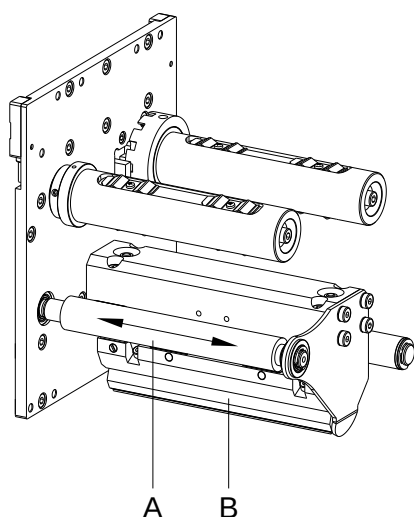
Czyszczenie wałka ciągnącego taśmy transferowej



Zabrudzenie wałka ciągnącego powoduje pogorszenie jakości druku i może powodować zakłócenia w transporcie materiału.

- Otworzyć osłonę.
- Wyjąć taśmę transferową z mechanizmu drukującego.
- Osady usunąć środkiem czyszczącym do wałków używając miękkiej ściereczki.
- Jeśli wałek (A) wykazuje uszkodzenia, należy go wymienić na nowy.

Czyszczenie głowicy modułu



Podczas drukowania na głowicy drukującej osadzają się zanieczyszczenia, które mogą mieć negatywny wpływ na jakość wydruku, powodując np. różnice w kontraście lub niepożądany efekt pionowych pasków.



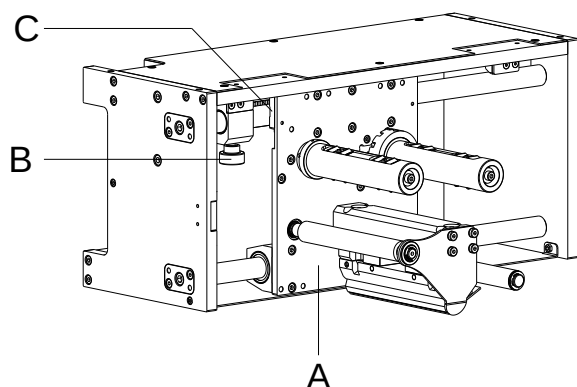
PRZESTROGA!

Uszkodzenie głowicy drukującej!

- ⇒ Do czyszczenia głowicy nie stosować żadnych ostrych lub twardych przedmiotów.
- ⇒ Unikać dotykania ochronnej powłoki szklanej głowicy.

- Otworzyć osłonę.
- Wyjąć taśmę transferową.
- Powierzchnię głowicy drukującej przetrzeć patyczkiem z watą nasączoną czystym alkoholem.
- Przed uruchomieniem głowica powinna schnąć 2 do 3 minut.

Przestawianie punktu zerowego



- Za pomocą suwaka (B) można przesuwać pozycję początkową karetki (A).
- Gdy suwak znajduje się na końcu wałka (ścianka boczna), dostępna jest maksymalna długość drukowania.
- Przesuwanie punktu zerowego drukowania powoduje skrócenie użytecznego zakresu drukowania.
- Przesuwanie punktu zerowego może służyć do regulacji pozycji drukowania na folii przeznaczonej do zadrukowania.
- Kontrola punktu zerowego odbywa się za pomocą indukcyjnego wyłącznika zbliżeniowego (C).

Краткое руководство и указания
по безопасности изделия

Русский

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Данные о поставке, внешнем виде, мощности, размерах и весе соответствуют нашим знаниям на момент издания данного руководства.

Мы оставляем за собой право на изменения

Все права, в том числе право на перевод, защищены.

Запрещается воспроизведение или обработка, размножение или распространение с использованием электронных систем какой-либо части руководства в любой форме (печать, фотокопия, или другой способ) без письменного согласия компании Carl Valentin GmbH.

В результате постоянного совершенствования оборудования могут возникнуть расхождения между документацией и оборудованием. Текущее издание можно найти по адресу в интернете www.carl-valentin.de.

Товарные знаки

Все названные марки и товарные знаки являются зарегистрированными марками или зарегистрированными товарными знаками их соответствующих правообладателей и в некоторых случаях могут не иметь специального обозначения. Из отсутствия обозначения нельзя делать вывод о том, что речь идет о незарегистрированной марке или незарегистрированном товарном знаке.

Устройства прямой печати компании Carl Valentin GmbH отвечают требованиям следующих директив ЕС:

- Директива ЕС по низковольтному оборудованию (2014/35/EU)
- Директива ЕС по электромагнитной совместимости (2014/30/EU)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
Fax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Оглавление

Использование по назначению	120
Указания по технике безопасности	120
Вывод из эксплуатации и демонтаж	121
Экологически безвредная утилизация	121
Условия работы	122
Распаковка/Упаковка устройства прямой печати	125
Монтаж и ввод в эксплуатацию	125
Установка механизма печати на устройства	125
Подключение сжатого воздуха	126
Подключение устройства прямой печати	126
Подготовка к вводу в эксплуатацию	126
Управление печатью	127
Ввод в эксплуатацию	127
Установка ленты переноса	127
Дисплей с сенсорным экраном	128
Технические данные	129
Чистка тянущего валика ленты переноса	132
Чистка печатающей головки	132
Регулировка положения нулевой точки	132

Использование по назначению

- Устройство прямой печати предназначен исключительно для печатания на подходящих и допущенных фирмой-производителем материалах. Иное или выходящее за указанные рамки использование считается несоответствующим назначению. Производитель/поставщик не несет ответственности за ущерб, возникающий в связи с неправильным использованием модуля печати, в этом случае весь риск ложится исключительно на пользователя.
- В понятие использования в соответствии с назначением входит также соблюдение Инструкции по эксплуатации, включая рекомендации/правила техобслуживания фирмы-производителя.
- Устройство прямой печати разрешается использовать только в технически безупречном состоянии, а также в соответствии с его назначением, с соблюдением мер безопасности и с осознанием исходящей от него опасности, руководствуясь данной Инструкцией по эксплуатации! Особенно незамедлительно следует устранять неисправности, которые влияют на безопасность.
- Устройство прямой печати изготовлено в соответствии с современным уровнем развития техники и общепризнанными правилами техники безопасности. Тем не менее при его неправильном использовании может возникнуть опасность для жизни и здоровья пользователя или третьих лиц и/или опасность нанесения вреда модулю печати и другим материальным ценностям.

Указания по технике безопасности

- Устройство прямой печати рассчитано на сеть переменного напряжения от 110 ... 230 В AC. Устройство прямой печати подключать только к розеткам с защитным контактом.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Защитное заземление розетки должно быть проверено специалистом.

- К устройству прямой печати следует подключать только устройства, работающие на пониженном напряжении.
- Перед подключением или отключением разъемов отключите все устройства (компьютер, устройство прямой печати, вспомогательное оборудование).
- Устройство прямой печати разрешается использовать только в сухом помещении; его следует защищать от попадания влаги (брызги воды, туман и т.д.).
- Запрещается использовать устройство прямой печати во взрывоопасной атмосфере и рядом с линиями высокого напряжения.
- Устройство можно использовать только в среде, в которой оно будет защищено от абразивной пыли, металлической стружки и подобных сторонних материалов.
- Работы по техобслуживанию и текущему ремонту должны проводиться только обученным квалифицированным персоналом.
- Эксплуатант должен ознакомить обслуживающий персонал с руководством по эксплуатации.
- В зависимости от применения следите за тем, чтобы одежда, волосы, украшения и т. п. не касались открытых вращающихся илидвигающихся деталей (например, каретки).
- Устройство и его детали (например, двигатель, печатающая головка) могут нагреться при работе. Не прикасайтесь к нему при работе, а при замене материала, снятии или настройке дайте ему остыть.
- Запрещается использовать легковоспламеняющиеся расходные материалы.
- Разрешается выполнять только действия, описанные в данном руководстве по эксплуатации. Работы, выходящие за эти рамки, разрешается выполнять только изготовителю или с согласия изготовителя.
- Ненадлежащее вмешательство в работу электронных конструктивных групп и их программное обеспечение может привести к неисправностям.
- Ненадлежащее проведение работ на устройстве или его изменение могут ухудшить эксплуатационную безопасность и надежность.
- На устройствах размещена схема предупреждающих указаний. Запрещается удалять схему предупреждающих указаний; несоблюдение этого может привести к невозможности выявления опасностей.

**ОПАСНОСТЬ!**

Опасность для жизни из-за напряжения сети!

⇒ Запрещается открывать корпус устройства.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

двухполюсный предохранитель.

⇒ Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию отсоедините систему печати от электросети и немного подождите, пока разрядится блок питания.

Вывод из эксплуатации и демонтаж**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Демонтаж системы печати должен выполняться только квалифицированным персоналом.

**ВНИМАНИЕ!**

Опасность получения травмы при неосторожном обращении при подъеме или спуске устройства. Опасность заземления вследствие непредвиденного линейного перемещения каретки.

- ⇒ Нельзя недооценивать вес принтера прямой печати (9 ... 16 кг).
- ⇒ Не поднимайте устройство прямой печати за кожу.
- ⇒ При транспортировке закрепите устройство прямой печати, чтобы не допустить неконтролируемых перемещений.

Экологически безвредная утилизация

С 23.03.2006 г. изготовитель устройств класса B2B (business-to-business) обязан принимать обратно и утилизировать приборы, изготовленные после 13.08.2005 г. и отслужившие свой срок. Такие отслужившие свой срок приборы принципиально не разрешается сдавать в коммунальные пункты приема вторсырья. Их разрешается организованно утилизировать только изготовителю. Поэтому соответственно помеченные изделия компании Valentin могут быть переданы в компанию Carl Valentin GmbH.

После этого отслужившие свой срок приборы утилизируются согласно правилам.

Тем самым Carl Valentin GmbH своевременно берет на себя все обязательства по утилизации приборов, отслуживших свой срок, и делает возможным таким образом беспрепятственный сбыт изделий. Мы можем принять обратно только приборы, присланные без необходимости оплаты доставки.

Электронная плата системы печати оснащена литиевой батареей. Для утилизации ее необходимо отнести в контейнер для использованных батарей в магазине или сдать в публично-правовую организацию, ответственную за утилизацию отходов.

Более подробная информация приведена в директиве об утилизации отходов электрического и электронного оборудования WEEE или на нашем сайте www.carl-valentin.de.

Условия работы

До запуска в эксплуатацию и во время работы эти условия работы должны соблюдаться, чтобы гарантировать безопасную и безотказную службу наших устройств прямой печати.

Поэтому, прочитайте, пожалуйста, тщательно следующие условия работы.

Если у Вас есть вопросы относительно практического применения условий эксплуатации, свяжитесь с нами или с Вашей сервисной службой.

Общие условия

Пересылка и хранение наших устройств прямой печати разрешены только в первоначальной упаковке.

Установка и запуск в эксплуатацию устройств прямой печати возможны, только если условия эксплуатации выполнены.

Ввод в эксплуатацию запрещен до тех пор, пока не будет подтверждено, что система, в которую должна быть встроена неполная машина, соответствует положениям Директивы по машинам и машинному оборудованию 2006/42/ЕС в том объеме, в котором они применимы.

Пуск в эксплуатацию, программирование, работа, чистка и обслуживание наших устройств прямой печати рекомендуются только после тщательного изучения наших руководств.

Разрешена эксплуатация устройства прямой печати только специально обученным персоналом.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Рекомендуем производить тренировки регулярно. Содержание курсов: глава 'Условия работы', глава 'Загрузка материала печати' и глава 'Техническое обслуживание и очистка'.

Эти указания действуют также для оборудования других производителей, поставляемого нами.

Используйте только первоначальные запасные и сменные детали.

При проблемах с запасными и изнашиваемыми деталями, свяжитесь пожалуйста с производителем.

Требования к месту установки

Место установки устройства прямой печати должно быть ровным, свободным от вибрации, следует избегать потоков воздуха.

Устройства прямой печати должны устанавливаться так, чтобы обеспечить наилучшие условия эксплуатации и обслуживания.

Установка электропитания

Установка электропитания для подсоединения наших устройств прямой печати должна быть выполнена в соответствии с международными правилами и соглашениями, в особенности с рекомендациями следующих комиссий:

- Международной Электронной Комиссии (IEC)
- Европейского Комитета по Стандартизации в Электротехнике (CENELEC)
- Союза Германских Электриков (VDE)

Наши устройства прямой печати сконструированы согласно VDE и должны быть соединены с заземляющим проводником. Источник электропитания должен быть оснащен заземляющими проводником, чтобы устранить внутренние помехи по напряжению.

Технические данные электропитания

Напряжение и частота электропитания:	См. идентификационную табличку
Допуск напряжения электропитания:	+6 % ... -10 % номинального значения
Допуск частоты электропитания:	+2 % ... -2 % номинального значения
Допустимый коэф-т искажения напряжения:	≤ 5 %

Меры против помех:

Если сеть подвержена помехам (например, из-за использования машин с тиристорным управлением), надо принять меры против помех. Можно использовать одну из двух возможностей:

- Обеспечить нашим устройствам прямой печати отдельное электропитание.
- В случае проблем вставьте перед устройством прямой печати изолирующий трансформатор с емкостной развязкой или другое аналогичное устройство подавления помех.

Блуждающее излучение и помехозащищенность

Излучение помех/шума в соответствии с EN 61000-6-3: 01-2007

Помехоустойчивость в соответствии с EN 61000-6-2: 03-2006



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Это устройство типа А. Это устройство может вызвать помехи в зоне расположения; в этом случае от оператора можно потребовать принятия соответствующих мер и ответственности за них.

Линии связи с внешними устройствами

Все линии связи должны быть проведены в экранированных кабелях. Экраны должны быть соединены с обоих концов с угловыми заземлителями.

Не разрешается проводить линии параллельно линиям электропитания. Если параллельной проводки нельзя избежать, должно быть соблюдено расстояние не менее 0.5 м.

Температура линий – между $-15 \dots +80$ °C.

Разрешается подключать только устройства, удовлетворяющие правилам 'Безопасность Сверхнизких Напряжений' (SELV). В основном это устройства, проверенные по EN 60950.

Установка линий данных

Кабели должны полностью быть защищены металлическими или металосодержащими корпусами (оболочками). Защищенные кабели и штепсельные разъемы необходимы для того, чтобы избежать излучения и получения электрических повреждений.

Допустимые линии:

Экранированная линия: $4 \times 2 \times 0,14 \text{ mm}^2$ ($4 \times 2 \times \text{AWG } 26$)
 $6 \times 2 \times 0,14 \text{ mm}^2$ ($6 \times 2 \times \text{AWG } 26$)
 $12 \times 2 \times 0,14 \text{ mm}^2$ ($12 \times 2 \times \text{AWG } 26$)

Передающая и принимающая линия должны быть скручены попарно.

Максимальная длина линии: С интерфейсом V 24 (RS232C) - 3 м (с экраном)
С USB - 3 м
С Ethernet - 100 м

Конвекция воздуха

Во избежание перегрева должна быть обеспечена свободная конвекция.

Ограничения

Защита по IP:	65 (для управляющей электроники с опцией защитный кожух)
Окружающая температура °C (работа):	мин. +5 макс. +40
Окружающая температура °C (транспортировка, хранение):	мин. -25 макс. +60
Относит. Влажность воздуха % (работа):	макс. 80
Относит. Влажность воздуха, % (транспортировка, хранение):	макс. 80 (выпадение росы не допускается)

Гарантии

Мы не берем на себя ответственность за повреждения, вызванные:

- Игнорированием наших условий эксплуатации и руководства по эксплуатации
- Некорректной организацией электропитания или условий окружающей среды.
- Конструктивными модификациями модулей печати.
- Неправильным программированием и режимом работы.
- Отсутствием защиты данных.
- Использованием запчастей и аксессуаров, отличных от исходных.
- Естественным износом и обрывами.

При (пере)установке или программировании наших модулей печати проверяйте, пожалуйста, новые установки тестовым прогоном и тестовой печатью. Этим Вы избежите ошибочных результатов, отчетов и оценок.

Только специально обученному персоналу разрешена работа на модуле печати.

Проверяйте правильное обращение с нашими изделиями и повторяйте тренировки.

Мы не гарантируем, что все возможности, описанные в данном руководстве, существуют во всех моделях. Вследствие наших усилий по продолжению разработок и улучшениям иллюстрации и примеры, показанные в руководстве, могут меняться без извещения.

Вследствие дальнейших разработок и соглашений в стране, возможно, что иллюстрации и примеры, показанные в руководстве, отличаются от поставленной модели.

Обращайте внимание на информацию о допустимых носителях для печати и замечания по уходу за модулем печати, чтобы избежать повреждения или преждевременного износа.

Мы стремились к написанию данного руководства в понятной форме, чтобы дать Вам как можно больше информации. Если у Вас есть вопросы или если Вы обнаружили ошибки, извещайте нас, чтобы мы могли исправлять и улучшать наше руководство.

Распаковка/ Упаковка устройства прямой печати



ВНИМАНИЕ!

Опасность получения травмы при неосторожном обращении при подъеме или спуске устройства. Опасность защемления вследствие непредвиденного линейного перемещения каретки.

- ⇒ Нельзя недооценивать вес принтера прямой печати (9 ... 16 кг).
- ⇒ Не поднимайте устройство прямой печати за кожу.
- ⇒ При транспортировке закрепите устройство прямой печати, чтобы не допустить неконтролируемых перемещений.
- ⇒ Проверьте модуль печати на предмет транспортных повреждений.
- ⇒ Удалите транспортировочную упаковку из пенопласта в области печатающей головки.
- ⇒ Проверьте комплектность поставки (см. руководство по эксплуатации).



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Сохраните оригинальную упаковку для возможной транспортировки в будущем.

Монтаж и ввод в эксплуатацию



ПРИМЕЧАНИЕ!

Дополнительные инструкции по установке вы найдете в инструкции по эксплуатации (вся документация включена на CD-ROM и в настоящее время также доступна в Интернете).



ПРИМЕЧАНИЕ!

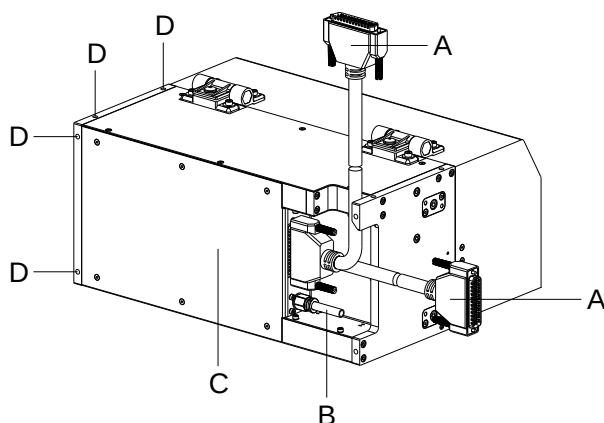
При монтажном положении с углом наклона $> 30^\circ$ использование дополнительно поставляемого тормоза обязательно!

Установка механизма печати на устройства



ПРИМЕЧАНИЕ!

Установку должен выполнять только обученный и квалифицированный персонал.



- На боковых частях механики печати (C) сверху и сзади находятся по два резьбовых отверстия номиналом M6 (D), которые можно использовать для крепления механики печати на машине. Максимальная глубина профиля резьбы составляет 12 мм.
- Соединительный кабель (A) к управляющей электронике при желании можно вывести из устройства вверх (так называемый кабельный отвод вверх) или вбок (так называемый боковой кабельный отвод).
- Пневматический шланг Ø 8 мм (B) также можно при желании вывести из устройства вверх или вбок.



ПРИМЕЧАНИЕ!

При использовании пластины противодавления, изготовленной сторонним производителем, необходимо следовать предписаниям, содержащимся в руководстве по эксплуатации.

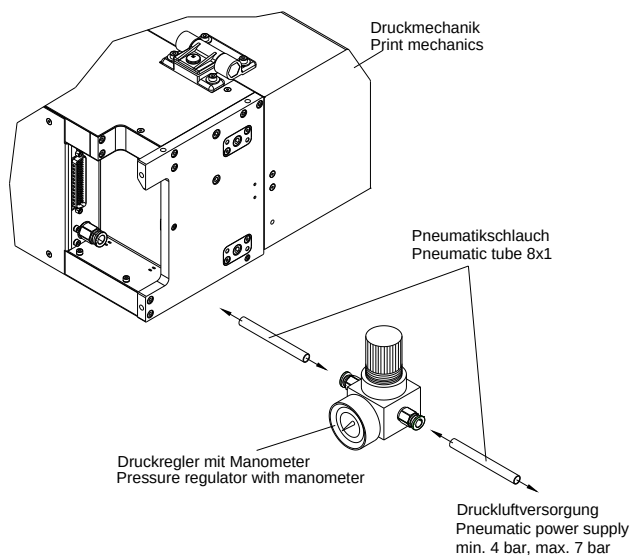
Подключение сжатого воздуха

Сжатый воздух для механики печатающей головки перед регулятором давления должен иметь постоянное давление не менее 4 ... 6 бар. Максимальное давление перед регулятором давления составляет 10 бар ... 4 бара - после регулятора.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Мы рекомендуем питание сжатым воздухом 4 ... 6 бар.



Учтите приведённые далее пункты:

- Сжатый воздух должен быть сухим и не содержать масла.
- Входящий в комплект поставки регулятор давления с манометром подсоединяется с помощью пластиковой трубки Ø 8 мм через вставное резьбовое соединение к линии сжатого воздуха. Таким же образом осуществляется соединение между регулятором давления и механизмом печати через пластиковую трубку Ø 8 мм.
- Регулятор давления следует расположить как можно ближе к механизму печати.
- Регулятор давления разрешается использовать только по направлению стрелки, нанесённой на его нижней стороне. Стрелка показывает направление движения воздуха.
- Категорически запрещается перегибать пластиковые трубки.
- Укорачивание трубки должно быть выполнено чистым, перпендикулярным разрезом без сдавливания трубки. При необходимости используйте специнструмент (можно приобрести в специализированном магазине для пневмооборудования).
- Используйте максимально короткие пневматические шланги.

Подключение устройства прямой печати

Устройство прямой печати оборудовано сетевым блоком питания. Возможно использование аппарата при напряжении сети 110 ... 230 В AC / 50 ... 60 Гц без проникновения внутрь аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Возможно повреждение аппарата из-за случайного включения электропитания.

⇒ Перед подключением к сети установите сетевой выключатель в положение '0'.

⇒ Вставьте штекер сетевого кабеля в заземленную розетку.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Недостаточное или отсутствующее заземление может вызвать неполадки в работе.

Следите за тем, чтобы все компьютеры, подключенные к устройству прямой печати, а также соединительный кабель были заземлены.

⇒ Соедините устройство прямой печати с компьютером или компьютерной сетью отдельным кабелем.

Подготовка к вводу в эксплуатацию

- ⇒ Установите механизм печати.
- ⇒ Подключите все кабели между механизмом печати и управляющей электроникой и защитите все кабели от случайного отсоединения.
- ⇒ Подключите линию сжатого воздуха.
- ⇒ Установите связь между управляющей электроникой и ПК через интерфейсы модуля печати.
- ⇒ Установите связь между управляющей электроникой и упаковочной машиной через управляющие входы и выходы.
- ⇒ Подключите питающий кабель управляющей электроники.

Управление печатью

Поскольку модуль печати постоянно находится в режиме управления, через имеющиеся интерфейсы (серийный, USB или же Ethernet) задания на печать могут быть только переданы, но не запущены. Печать запускается пусковым сигналом на управляющем входе пуска печати. Чтобы управляющая электроника распознала, когда можно дать сигнал пуска, возможно и по большей части даже необходимо отслеживать статус печати через управляющие выходы.

Ввод в эксплуатацию

Если все подсоединения выполнены:

- ⇒ После включения прибора появляется основное меню. На дисплее показывается тип и версия модуля печати.
- ⇒ Установка ленты переноса (описание см. ниже).

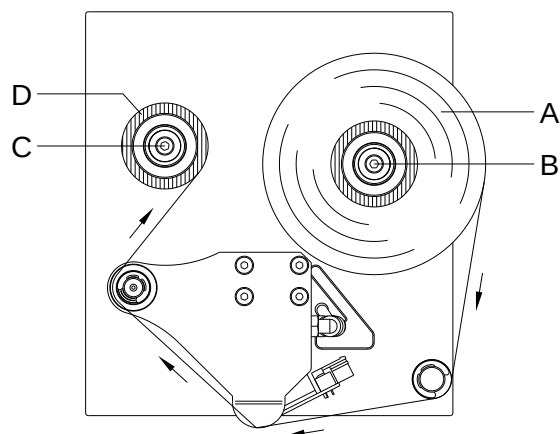
Установка ленты переноса



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Перед установкой новой катушки с лентой переноса мы рекомендуем очистить печатающую головку очистителем для печатающей головки и валиков (97.20.002).

Необходимо соблюдать предписания по обращению с изопропанолом. При контакте с кожей или глазами тщательно промыть проточной водой. При продолжительном раздражении, воспользуйтесь медицинской помощью. Обеспечьте хорошую вентиляцию.



- Снимите крышку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность повреждения кожного покрова при установке новой или извлечении изношенной ленты переноса!

- ⇒ Следите за гранями опорной плиты!

- Насадите новую катушку с лентой переноса (A) до упора на устройство разматывания (B).



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Учтите, что цветной слой ленты переноса должен находиться с внешней стороны.

- Пустую гильзу (D) для наматывания ленты переноса насадите до упора на устройство наматывания (C).
- Вложите ленту переноса согласно рис.
- Приклейте ленту переноса клеевой полоской к гильзе и натяните ленту переноса, повернув гильзу несколько раз.
- Установить защитный кожух назад.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность раздавливания и повреждения предметов при закрытии крышки!

- ⇒ При закрытии крышки убедитесь, что ни части тела, ни предметы (например, одежда, украшения) не защемлены!



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Поскольку электростатический разряд может повредить тонкое покрытие термопечатающей головки или другие электронные узлы, то лента переноса должна обладать антистатическими свойствами.

Использование неправильных материалов может привести к неисправности устройства прямой печати и снятию гарантии.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Влияние статических материалов на людей!

- ⇒ Используйте антистатическую ленту переноса, поскольку при извлечении возможно возникновение статического разряда.

Дисплей с сенсорным экраном

Устройство дисплея с сенсорным экраном

Дисплей с сенсорным экраном отображает интуитивную графическую панель управления с понятными символами и экранными кнопками.

Дисплей с сенсорным экраном информирует об актуальном состоянии прибора и задания на печать, сообщает об ошибках и отображает настройки прибора в меню.

Путем выбора экранных кнопок на дисплее с сенсорным экраном выполняются настройки.



Favorites	Показать список избранного
Configuration	Выбрать настройки параметров
Memory Card	Доступ к меню карт памяти
Print	Запустить задание на печать
Test Print	Включить пробную печать
Formfeed	Включить подачу макета
Info	Показать информацию о приборе

Технические данные

	DPM IV 53	DPM IV 107	DPM IV 128
Ширина печати	53,3 мм	106,6 мм	128 мм
Длины печати	140 мм, 240 мм, 340 мм, 447 мм, 570 мм, 630 мм		
Разрешение	300 точек на дюйм		
Скорость печати	50 ... 500 мм/с		
Скорость возврата	50 ... 700 мм/с		
Печатающая головка	Corner Type		
Уровень шума (Измерение расстояния 1 м)			
Средний уровень звуковой мощности	75 дБ(А)	75 дБ(А)	75 дБ(А)
Лента переноса			
Цветная сторона	снаружи / внутри	снаружи / внутри	снаружи / внутри
макс. диаметр рулона	85 мм	85 мм	85 мм
Диаметр сердечника	25,4 мм / 1"	25,4 мм / 1"	25,4 мм / 1"
макс. длина	450 м	450 м	450 м
макс. ширина	55 мм	110 мм	130 мм
Габариты (ширина x высота x глубина)			
Механика печати (вкл. крышку)*	(Длина печати + 230) x 188 мм x 265 мм	(Длина печати + 230) x 188 мм x 320 мм	(Длина печати + 230) x 188 мм x 340 мм
Управляющая электроника	314 мм x 230 мм x 80 мм (без соединительных кабелей)		
Масса			
Механика печати	примерно 9 ... 16 кг (в зависимости от длины / ширины печати)		
Управляющая электроника	примерно 5,5 кг (без соединительных кабелей)		
Соединительный кабель	примерно 0,85 кг (Механика печати – Управляющая электроника)		
Электроника			
Процессор	Высокоскоростной, 32 бита		
Рабочее ЗУ (ОЗУ)	16 Мб		
Слот	для компактной флэш-карты типа I		
Аккумулятор	для часов реального времени (сохранение данных при выключении сетевого питания)		
Предупреждающие сигналы	Звуковой сигнал при ошибке		
Порты			
Последовательный	RS-232C (до 115200 бод))		
USB	2.0 высокоскоростной, ведомый		
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
2 x USB мастер	Подсоединение для внешней клавиатуры USB и карты памяти		
Параметры потребляемой мощности			
Подача сжатого воздуха	мин. 6 бар, сухой и без масла		
Типичный Расход воздуха * * Ход 1,5 мм 150 циклов/мин 6 Рабочее давление - 6 бар	150 мл/мин	300 мл/мин	300 мл/мин
Напряжение питания	110 ... 230 В AC / 50 ... 60 Гц		
Номинальный ток	110 В AC / 3 А - 230 В AC / 1,5 А		
Параметры системы защиты	2x T4A 250 В		
Условия работы			
температура	5 ... 40 °C		
Относительная влажность	макс. 80 % (без конденсации)		

* идентичный DPM IIIxi

Панель управления	
Сенсорный дисплей	Сенсорный дисплей, 800 x 480 пикселей, Диагональ экрана 7"
Операционные функции	избранное, функции меню, карта памяти, запуск печати, пробная печать, скорость подачи, Инфо
Настройки	
	Дата, время, начало и конец смен 11 языков на выбор (другие - по запросу) Параметры устройства, разъёмы (интерфейсы), парольная защита
Контроль	
Останов печати при	конец ленты переноса / конец макета
Распечатка статуса	Распечатка установок прибора, например, наработка, параметры фотозавесы, разъёмов (интерфейсов), сети Распечатка внутренних видов шрифтов, а также всех поддерживаемых штриховых кодов
Текст	
Виды шрифта	6 растровых шрифтов 8 векторных шрифтов / шрифтов TrueType 6 пропорциональных шрифтов другие виды шрифтов - по запросу
Наборы символов	Windows 1250 - 1257, DOS 437, 850, 852, 857 Поддерживаются все западно- и восточноевропейские, латинские, кириллические, греческие и арабские (опция) символы. Дальнейшие наборы символов - по запросу
Растровые шрифты	Размер по ширине и высоте 0,8 ... 5,6 Увеличение 2 ... 9 Ориентация 0°, 90°, 180°, 270°
Векторные шрифты / шрифты TrueType	Размер по ширине и высоте 1 ... 99 мм Коэффициент увеличения бесступенчатый Ориентация 0°, 90°, 180°, 270°
Атрибуты шрифта	Зависит от вида шрифта - жирный, курсив, инверсный, вертикальный
Расстояние между символами	Переменное
Штриховые коды	
Штрих – коды	CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN 7 Code, PZN 8 Code, UPC-A, UPC-E
Двумерные Штрих - коды	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Составные Штрих - коды	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Все штриховые коды можно изменять по высоте, ширине модуля и по отношению. Ориентация 0°, 90°, 180°, 270° По выбору контрольная цифра и распечатка обычным текстом.
Программное обеспечение	
Конфигурация	ConfigTool
Управление процессом	NiceLabel
Графическое ПО	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Драйвер устройства прямой печати под Windows	Windows 7® 32/64 бита Windows 8® 32/64 бита Windows 8.1® 32/64 бита Windows 10® 32/64 бита Windows Server 2008® (R2) 64 бита Windows Server 2012® 64 бита Windows Server 2012® (R2) 64 бита

Мы оставляем за собой право вносить технические изменения

Очистка



ОПАСНОСТЬ!

Опасность для жизни при поражении электрическим током!

⇒ Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию отсоедините систему печати от электросети и немного подождите, пока разрядится блок питания.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

При чистки устройства, для собственной безопасности рекомендуется использовать защитные очки и перчатки.

Задача техобслуживания	Периодичность
Общая чистка.	При необходимости:
Чистка тянущего валика ленты переноса.	При каждой замене катушки с лентой переноса или при ухудшении качества печати.
Чистка печатающей головки.	При каждой замене катушки с лентой переноса или при ухудшении качества печати.
Замена печатающей головки.	При дефектах изображения.
Регулировка угла.	При неравномерном износе печатающей головки.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Необходимо соблюдать предписания по обращению с изопропанолом. При контакте с кожей или глазами тщательно промыть проточной водой. При продолжительном раздражении, воспользуйтесь медицинской помощью. Обеспечьте хорошую вентиляцию.

Общая чистка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

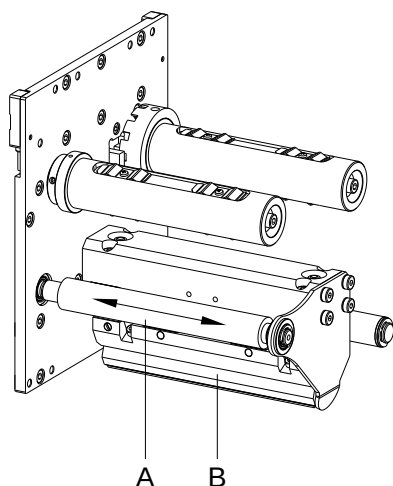
Опасность повреждения устройства прямой печати едкими чистящими средствами!

⇒ Не используйте для чистки внешних поверхностей или узлов чистящие средства или растворители.

⇒ Пыль и бумажные ворсинки в зоне печати удаляйте мягкой кистью или пылесосом.

⇒ Очистите внешние поверхности универсальным чистящим средством.

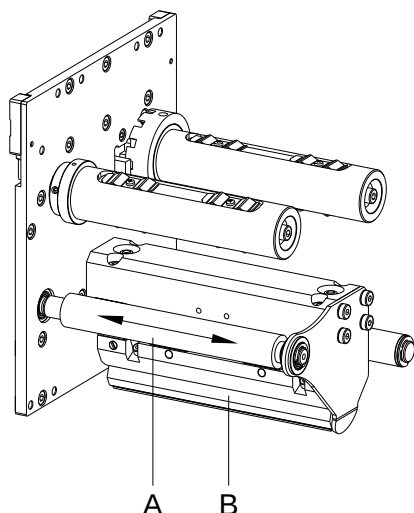
Чистка тянущего валика ленты переноса



Загрязнение тянущего валика ведёт к снижению качества печати и, кроме того, может привести к ухудшению транспортировки материала.

- Снимите крышку.
- Извлеките ленту переноса из устройства прямой печати.
- Удалите отложения очистителем и мягкой тканью.
- Если валик (A) повреждён, то его следует заменить.

Чистка печатающей головки



Во время печати на печатающей головке могут появиться загрязнения, например, от частиц краски на ленте переноса. Поэтому целесообразно и необходимо чистить печатающую головку через определенные промежутки времени в зависимости от количества часов работы и от воздействий окружающей среды, таких как пыль и т.д.



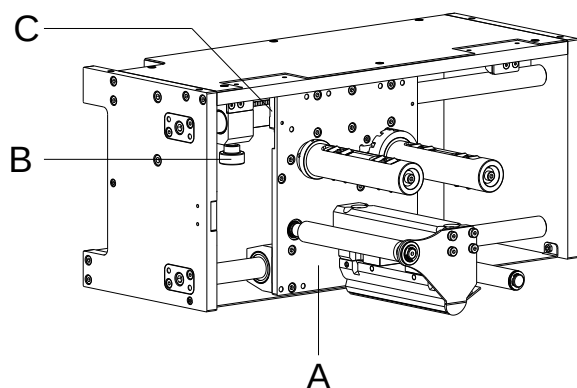
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность повреждения устройства прямой печати!

- ⇒ Не используйте для чистки печатающей головки острые и твердые предметы.
- ⇒ Не прикасайтесь к защитному стеклянному покрытию печатающей головки.

- Снимите крышку.
- Удалите ленту переноса из системы печати.
- С помощью ватной палочки, смоченной в спирте, очистите поверхность печатающей головки.
- Перед вводом устройства прямой печати в эксплуатацию просушите печатающую головку 2-3 минуты.

Регулировка положения нулевой точки



- С помощью заслонки (B) можно передвинуть стартовую позицию каретки (A).
- Если заслонка находится на конце вала (боковая стенка), обеспечивается максимальная длина печати.
- Путем смещения нулевой точки принтера укорачивается полезная зона печати.
- Смещение нулевой точки можно использовать для настройки положения печати на запечатываемой пленке.
- Контроль нулевой точки осуществляется с помощью индуктивного бесконтактного выключателя (C).

Kratka navodila in napotki za
varnost izdelka

Slovenščina

Avtorske pravice pripadajo podjetju Carl Valentin GmbH.

Informacije o vsebini dostave, videzu, zmogljivosti, dimenzijah in teži so skladni s podatki, ki smo jih imeli na voljo ob tisku te dokumentacije.

Pridržujemo si pravico do sprememb.

Prepovedano je reproduciranje, urejanje, kopiranje ali distribuiranje katerega koli dela te dokumentacije v kateri koli obliki (tiskanje, fotokopiranje ali na drug način) ali s pomočjo elektronskega sistema brez predhodnega soglasja podjetja Carl Valentin GmbH.

Zavoljo stalnega razvoja naprav lahko pride do morebitnih odstopanj med dokumentacijo in dejansko napravo. Najnovejša različica dokumentacije je na voljo na spletnem mestu www.carl-valentin.de.

Blagovna znamka

Vse imenovane znamke ali blagovne znamke so registrirane znamke ali registrirane blagovne znamke njihovih ustreznih lastnikov in po potrebi niso posebej navedene. Če oznaka za registrirano blagovno znamko ali znamko ni na voljo, ni mogoče vedeti, da gre za registrirano znamko oziroma registrirano blagovno znamko.

Sistemi za neposredno tiskanje podjetja Carl Valentin GmbH izpolnjujejo te direktive o varnosti:

- Direktiva ES o nizki napetosti (2014/35/EU)
- Direktiva ES o elektromagnetni združljivosti (2014/30/EU)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
Fax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Vsebina

Predvidena uporaba	136
Varnostni napotki	136
Umik iz obratovanja in razstavljanje	137
Okolju prijazno odstranjevanje med odpadke	137
Delovni pogoji	139
Odvijanje/zavijanje sistema za neposredno tiskanje	142
Namestitev in zagon	142
Namestitev mehanizma za tiskanje na stroje	142
Priključitev oskrbe s stisnjenim zrakom	143
Priključitev sistema za neposredno tiskanje	143
Priprave za zagon	143
Upravljanje tiskanja	144
Zagon sistema za neposredno tiskanje	144
Vstavljanje materiala transfernega traku	144
Zaslon na dotik	145
Tehnični podatki	146
Čiščenje valjev transfernega traku	149
Čiščenje tiskalne glave	149
Nastavitev izhodiščne točke	149

Predvidena uporaba

- Sistem za neposredno tiskanje lahko uporabljate izključno za tiskanje primernih materialov, ki jih je odobril proizvajalec. Druga uporaba ali uporaba, ki izhaja iz te, velja za nenamensko uporabo. Za škodo, nastalo zaradi nepredvidene uporabe, proizvajalec ne odgovarja – v tem primeru celotno odgovornost prevzema uporabnik.
- K predvideni uporabi spada tudi upoštevanje navodil za delovanje, vključno s priporočili/predpisi za vzdrževanje, ki jih je navedel proizvajalec.
- Sistem za neposredno tiskanje lahko uporabljate samo v tehnično brezhibnem stanju in v skladu z določili, zavedajoč se varnosti ter nevarnosti ob upoštevanju navodil za delovanje. Takoj odpravite motnje, zlasti tiste, ki lahko vplivajo na varnost.
- Sistem za neposredno tiskanje je izdelan skladno z najnovejšo tehnologijo in prepoznanimi varnostno-tehničnimi pravili. Kljub temu pa lahko uporabi pride do nevarnosti telesnih in smrtnih poškodb uporabnika ali tretjih oseb oz. poškodb sistema za neposredno tiskanje in druge materialne škode.

Varnostni napotki

- Sistem za neposredno tiskanje je primeren za električna omrežja z napetostjo 110 ... 230 V izmeničnega toka. Sistem za neposredno tiskanje priključite samo v vtičnice z zaščitnim ozemljitvenim kontaktom.



NAPOTEK!

Ozemljitveno povezavo zaščitnega vodnika vtičnice mora preveriti strokovnjak.

- Sistem za neposredno tiskanje povežite samo z napravami z zaščiteno nizko napetostjo.
- Pred priključitvijo ali izključitvijo priključkov, izklopite vse zadevne naprave (računalnik, tiskalnik, dodatna oprema).
- Sistem za neposredno tiskanje lahko uporabljate samo v suhem prostoru. V nobenem primeru ga ne izpostavljajte virom tekočin (vodni curek, meglica ipd.).
- Sistema za neposredno tiskanje ne uporabljajte na območju z nevarnostjo eksplozije in v bližini visokonapetostnih vodov.
- Napravo uporabljajte samo v okolju, zaščitnem pred odrezki, kovinskimi ostružki in podobnimi tujki.
- Ukrepe za vzdrževanje in servisiranje lahko izvaja samo izučeno strokovno osebje.
- Nadzornik mora osebju, odgovornem za upravljanje, priučiti navodila za uporabo.
- Pri uporabi je treba paziti, da oblačila, lasje, nakit ali podobni osebni predmeti ne pridejo v stik z vrtečimi se deli oz. premikajočimi se komponentami (npr. vodila za tiskanje).
- Med tiskanjem se lahko naprava in njeni sestavni deli (npr. motor, tiskalna glava) segrejejo. Med delovanjem se jih zato ne dotikajte in pred zamenjavo materiala, razstavljanjem ali nastavljanjem počakajte, da se primerno ohladijo.
- Nikoli ne uporabljajte lahko gorljivega potrošnega materiala.
- Izvedete lahko samo opravila, navedena v navodilih za delovanje. Vsa ostala dela lahko izvede samo proizvajalec oz. se lahko izvedejo samo s predhodnim soglasjem proizvajalca.
- Neustrezni posegi v elektronske komponente in njihovo programsko opremo lahko privedejo do motenj.
- Neustrezna dela ali druge modifikacije naprave lahko ogrozijo varnost pri delovanju.
- Na napravah so nameščene nalepke z opozorili. Ne odstranite nobene nalepke z opozorili, sicer morda ne bo mogoče prepoznati nevarnosti.



NEVARNOST!

Življenjska nevarnost zaradi omrežne napetosti!

⇒ Ne odpirajte ohišja naprave.



PREVIDNO!

Dvopolna varovalka.

⇒ Pred vsemi vzdrževalnimi deli prekinite povezavo sistema za tiskanje z električnim omrežjem in počakajte nekaj trenutkov, da se razbremenijo napajalnik.

**NAPOTEK!**

Velja samo za Norveško in Švedsko

Naprave, ki so prek omrežnega priključka s povezavo za ozemljitveno zaščito priključene na ozemljitveno zaščito električnega sistema stavbe in s koaksialnimi kabli na sistem razdelilcev kablov, lahko v določenih pogojih povzročijo nevarnost požara. Priključek s sistemom razdelilcev kablov mora tako biti vzpostavljen prek naprave, ki zagotavlja električno izolacijo pod določenim frekvenčnim območjem.

Umik iz obratovanja in razstavljanje**NAPOTEK!**

Sistem za tiskanje lahko razstavi samo izučeno strokovno osebje.

**PREVIDNO!**

Nevarnost poškodb zaradi neprevidnega ravnanja pri dvigovanju naprave oziroma njeni odstavitvi. Nevarnost zmečkanin zaradi nepredvidenega linearnega premikanja vodila za tiskanje.

- ⇒ Ne podcenjujte teže sistema za neposredno tiskanje (9 ... 16 kg).
- ⇒ Sistema za neposredno tiskanje ne dvignite za pokrov.
- ⇒ Sistem za neposredno tiskanje zavarujte pred nepredvidenimi premiki med transportom.

Okolju prijazno odstranjevanje med odpadke

Proizvajalci naprav B2B so se dne 23. 3. 2006 zavezali, da sprejemajo iztrošene naprave, proizvedene po 13. 8. 2005, in poskrbijo za ustrezno recikliranje. Teh iztrošenih naprav načeloma ni dovoljeno pripeljati na komunalna zbirna mesta. Organizirano jih lahko reciklira in odstrani med odpadke samo njihov proizvajalec. Tako lahko vse registrirane izdelke Valentin v bodoče pošljete nazaj podjetju Carl Valentin GmbH.

Iztrošene naprave so nato pravilno odstranjene med odpadke.

Podjetje Carl Valentin GmbH tako prevzema vse obveznosti v sklopu odstranjevanja iztrošenih naprav med odpadke in obenem še naprej zagotavlja nemoteno prodajo izdelkov. Sprejemamo lahko samo izdelke s plačanim prevozom.

Elektronsko vezje sistema za tiskanje ima vgrajeno litijevo baterijo. Odložite jo v vsebnik za zbiranje odpadnih baterij v trgovini ali pri javnem uradnem reciklirnem obratu.

Več informacij je navedenih v Direktivi OEEO ali na našem spletnem mestu www.carl-valentin.de.

Delovni pogoji

Delovni pogoji so zahteve, ki morajo biti izpolnjene pred zagonom in med delovanjem naših naprav. Le tako je namreč mogoče zagotoviti varno in brezhibno delovanje.

Pozorno preberite delovne pogoje.

Če imate kakršnokoli vprašanje v zvezi s praktično uporabo delovnih pogojev, se obrnite na nas ali pristojno službo za pomoč strankam.

Splošni pogoji

Naprave je treba do postavitve prevažati in skladiščiti samo v originalni embalaži.

Naprav ni dovoljeno postaviti in jih zagnati, če niso izpolnjeni vsi delovni pogoji.

Zagon je prepovedan toliko časa, dokler ni ugotovljeno, da (v kolikor je to ustrezno) stroj, v katerega bo predvidoma vgrajena naprava, izpolnjuje določila Direktive o strojih 2006/42/ES.

Opravi zagona, programiranja, upravljanja, čiščenja in nege naših naprav lahko izvajate samo, če ste temeljito prebrali naša navodila in ste se z njimi seznanili.

Naprave lahko upravlja samo izučeno strokovno osebje.



NAPOTEK!

Ponovno izvajajte usposabljanja.

Vsebina usposabljanja zadeva poglavja »Navodila za delovanje«, »Vstavljanje materiala« ter »Vzdrževanje in čiščenje«.

Napotki prav tako veljajo za naprave tujih proizvajalcev, katerih uvoznik smo.

Uporabljajte lahko samo originalne nadomestne dele.

Če želite izvedeti več informacij o nadomestnih delih in delih, podvrženih obrabi, se obrnite na proizvajalca.

Pogoji na mestu postavitve

Mesto postavitve mora biti ravno brez tresljajev, nihajev in prezračevanja.

Naprave razporedite na način, ki zagotavlja optimalno uporabo in lahkotno dostopnost do njih za potrebe vzdrževanja.

Vzpostavitev električnega napajanja na mestu uporabe

Vzpostavitev električnega napajanja za priključitev naših naprav mora biti izvedena v skladu z mednarodnimi predpisi in iz njih izpeljanih določil. Sem v glavnem uvrščamo priporočila ene od treh navedenih komisij:

- Mednarodna elektrotehniška komisija (IEC)
- Evropski odbor za usklajevanje elektrotehniških standardov (CENELEC)
- Združenje nemških elektrotehnikov (VDE)

Naše naprave so izdelane skladno z razredom zaščite I Združenja nemških elektrotehnikov in morajo biti priključene na ozemljitev. Električno napajanje na mestu uporabe mora imeti ozemljitev za odvajanje notranjih motenj v napetosti naprav.

Tehnični podatki električnega napajanja

Omrežna napetost in omrežna frekvenca:	Glejte tipsko tablico
Dovoljena toleranca za omrežno napetost:	+6 % ... 10 % od nazivne vrednosti
Dovoljena toleranca za omrežno frekvenco:	+2 % ... 2 % od nazivne vrednosti
Dovoljena celotno harmonično odstopanje za omrežno napetost:	≤ 5 %

Ukrepi za odpravo motenj:

Pri močno zaščitenem omrežju (npr. pri uporabi naprav, ki za krmiljenje uporabljajo polprevodnike) je na mestu uporabe treba poskrbeti za ukrepe za odpravo motenj. Na voljo imate na primer naslednje možnosti:

- Za naše naprave predvidite ločeno dodelitev omrežja.
- V težavnih primerih v dodelitev omrežja za naše naprave vgradite kapacitiven nevezan ločilni transformator ali podobno napravo za odpravo motenj.

Sevanje in odpornost

Sevanje/emisije glede na standard EN 61000-6-3: 01-2007

Odpornost/imunost glede na standard EN 61000-6-2: 03-2006



NAPOTEK!

To je naprava razreda A, ki v bivalnem okolju lahko povzroči radijske motnje. V tem primeru lahko od upravljavca zahtevate, da poskrbi za ustrezne ukrepe za odpravo motenj.

Priključitveni vodi za zunanje naprave

Vsi priključki morajo potekati v izoliranih vodih. Izolacijska pletenica mora biti na obeh straneh ustrezno povezana z ohišjem vtičnika.

Ne sme priti do nobenega vzporednega kabskega vodila do električnih napeljav. Če vzporednega vodila ni mogoče preprečiti, je treba upoštevati najmanjšo razdaljo 0,5 m.

Temperaturno območje vodov: $-15 \dots +80$ °C.

Na krogotok so lahko priključene samo naprave, ki izpolnjujejo zahtevo »Safety Extra Low Voltage« (SELV). Običajno so to naprave, preverjene s standardom EN 60950.

Namestitev podatkovnih kablov

Podatkovni kabli morajo biti v celoti izolirani in obdani s kovinskimi ali metaliziranimi ohišji priključnih konektorjev. Izolirani kabli in priključni konektorji so zahtevani za preprečevanje sevanja in sprejema električnih motenj.

Dovoljeni kabli

Izolirani kabli:

4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

Vhodni in izhodni vodi morajo prav tako biti sukani paroma.

Največje dovoljene dolžine	pri vmesniku V 24 (RS232C) – 3 m (z izolacijo)
kablov:	pri vmesniku USB – 3 m
	pri vmesniku ethernet – 100 m

Pretok zraka

Če želite preprečiti neželeno pregrevanje, okrog naprave zagotovite neoviran pretok zraka.

Mejne vrednosti

Razred zaščite (IP):	65 (za krmilno elektroniko z možnostjo zaščitnega pokrova)
Temperatura okolice v °C (delovanje):	Najm. +5 Najv. +40
Temperatura okolice v °C (promet, skladiščenje):	Najm. –25 Najv. +60
Relativna zračna vlaga v % (delovanje):	Najv. 80
Relativna zračna vlaga v % (promet, skladiščenje):	Najv. 80 (nastajanje kondenza na napravah ni dovoljeno)

Jamstvo

Zavračamo odgovornost za škodo, nastalo zaradi:

- Neupoštevanja naših navodil za delovanje in navodil za upravljanje.
- Neustrezne električne inštalacije v okolici.
- Strukturnih sprememb naših naprav.
- Nepravilnega programiranja in upravljanja.
- Neizvedenega varnostnega kopiranja podatkov.
- Uporabe neoriginalnih nadomestnih delov in dodatne opreme.
- Naravne obrabe in izrabe.

Če naprave ponovno namestite ali jih programirate, preverite novo nastavitve s preizkusnim zagonom ter tiskanjem. Tako se boste izognili nepričakovanim rezultatom, prepoznavanjem in vrednotenjem.

Naprave lahko upravlja samo izučeni sodelavci.

Zagotovite, da osebje pravilno upravlja naše naprave in ponovno organizirajte usposabljanje.

Ne prevzemamo odgovornosti, da morajo biti značilnosti, opisane v teh navodilih, na voljo pri vseh modelih. Zaradi stalnega izboljševanja in razvoja obstaja možnost, da se tehnični podatki spremenijo brez predhodnega obvestila.

Zaradi neprekinjenega razvoja in predpisov, ki jih določajo posamezne države, se slike in primeri v navodilih lahko razlikujejo od vašega naprave.

Upoštevajte informacije o dovoljenih medijih za tiskanje in napotke za nego naprav, da preprečite poškodbo in se izognete predčasnemu obrabi materiala.

Prizadevali smo si, da vam priročnik predstavimo v razumljivi obliki ter da vam v zvezi z vašo napravo podamo kar največ informacij. Če imate kakršnokoli vprašanje ali odkrijete morebitne napake, nam to sporočite, da bomo lahko izboljšali naše priročnike.

Odvijanje/zavijanje sistema za neposredno tiskanje



PREVIDNO!

Nevarnost poškodb zaradi nepredvidnega ravnanja pri dvigovanju naprave oziroma njeni odstavitvi. Nevarnost zmečkanin zaradi nepredvidenega linearnega premikanja vodila za tiskanje.

- ⇒ Ne podcenjujte teže sistema za neposredno tiskanje (9 ... 16 kg).
- ⇒ Sistema za neposredno tiskanje ne dvignite za pokrov.
- ⇒ Sistem za neposredno tiskanje zavarujte pred nepredvidenimi premiki med transportom.
- ⇒ Sistem za neposredno tiskanje odstranite iz embalaže.
- ⇒ Preverite, ali je med prevozom sistema za neposredno tiskanje prišlo do morebitnih poškodb.
- ⇒ Preverite, ali sistem vsebuje vse sestavne dele.



NAPOTEK!

Originalno embalažo shranite, saj jo boste morda potrebovali pri bodočih prestavitvah.

Namestitev in zagon



NAPOTEK!

Več napotkov za namestitev najdete v navodilih za upravljanje (vsi dokumenti se nahajajo na priloženem CD-ROM-u, v naj sodobnejši različici pa so na voljo tudi na spletu).



NAPOTEK!

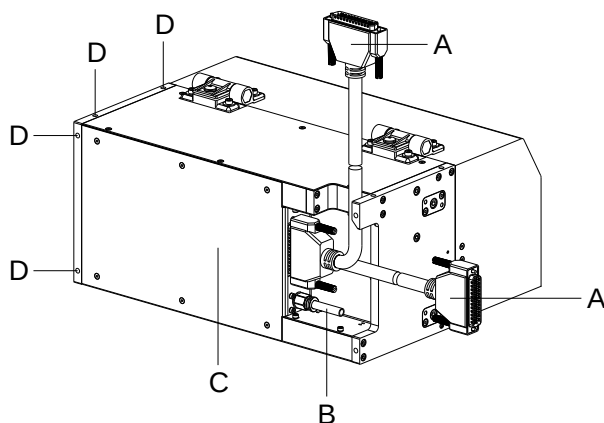
Pri vgradnem položaju > 30° je obvezna po izbiri dobavljiva zavora!

Namestitev mehanizma za tiskanje na stroje



NAPOTEK!

Priključitev sme izvajati samo usposobljeno strokovno osebje.



- Na stranskih delih mehanizma za tiskanje (C) sta na zgornji in hrbtni strani po dva navoja M6 (D), ki ju je mogoče uporabiti za pritrditev mehanizma za tiskanje na stroj. Največja globina navoja je 12 mm.
- Povezovalni kabel (A), ki teče do krmilne elektronike, je po želji mogoče speljati navzgor (t. i. kabelski odvod zgoraj) ali stransko (t. i. stranski kabelski odvod) iz naprave.
- Pnevmatško gibko cev Ø 8 mm (B) je prav tako mogoče po želji speljati navzgor ali stransko iz naprave.



NAPOTEK!

V primeru uporabe fiksne plošče, ki ne izvira od proizvajalca, je treba upoštevati navedbe v navodilih za uporabo.

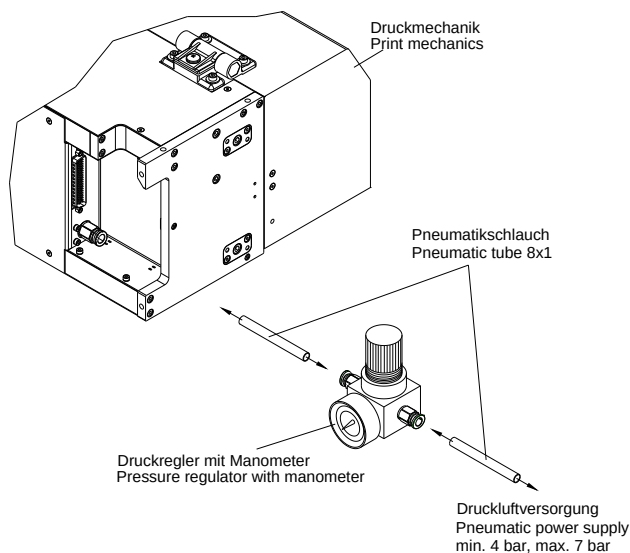
Priključitev oskrbe s stisnjenim zrakom

Oskrba s stisnjenim zrakom za mehanizem tiskalne glave pred regulatorjem tlaka mora zagotavljati najnižji trajni tlak od 4 do 6 barov. Najvišji tlak pred regulatorjem tlaka znaša 10 barov ter 4 bare za regulatorjem tlaka.



NAPOTEK!

Priporočamo oskrbo s stisnjenim zrakom od 4 do 6 barov.



Treba je upoštevati naslednje smernice:

- Stisnjen zrak mora biti suh in ne sme vsebovati olja.
- Priloženi regulator tlaka z manometrom je treba s pnevmatsko gibko cevjo $\varnothing 8$ mm prek vtičnega spoja priključiti na oskrbo s stisnjenim zrakom. Med regulatorjem tlaka in mehanizmom za tiskanje je prav tako treba izdelati povezavo s pnevmatsko gibko cevjo $\varnothing 8$ mm in ustreznim vtičnim spojem.
- Regulator tlaka postavite čim bližje mehanizmu za tiskanje.
- Tlačni regulator sme delovati le v smeri puščice (glejte natisk na regulatorju tlaka). Smer puščice prikazuje pot dotekajočega zraka.
- Pnevmske gibke cevi pod nobenim pogojem ne prepogibajte.
- Pnevmsko gibko cev skrajšajte z natančnim, pravokotnim rezom, brez da bi upognili cev. Po potrebi uporabite posebno orodje (na voljo v specializirani trgovini za pnevmatske komponente).
- Pnevmske gibke cevi naj bodo čim krajše.

Priključitev sistema za neposredno tiskanje

Sistem za neposredno tiskanje je opremljen z električnim napajanjem širokega razpona. Brez posega v napravo je mogoče obratovanje pri omrežni napetosti 110 ... 230 V AC izmeničnega toka / 50 ... 60 Hz.



PREVIDNO!

Poškodbe naprave zaradi nedoločenega vhodnega toka.

⇒ Pred priključitvijo na omrežje omrežno stikalo zasukajte na položaj »O«.

⇒ Vtič omrežnega kabla vtaknite v ozemljeno vtičnico.



NAPOTEK!

Zaradi neustrezne ali manjkajoče ozemljitve lahko pride do motenj pri delovanju.

Zagotovite, da so vsi računalniki, priključeni na sistem za neposredno tiskanje, in povezovalni kabli ustrezno ozemljeni.

⇒ Sistem za neposredno tiskanje z ustreznim kablom povežite z računalnikom oziroma omrežjem.

Priprave za zagon

- ⇒ Namestite mehanizem za tiskanje.
- ⇒ Priključite povezovalni kabel med mehanizmom za tiskanje in krmilno elektroniko ter ga zavarujte pred nenamerno izključitvijo.
- ⇒ Priključite pnevmatsko napeljavo.
- ⇒ Vzpostavite povezavo med krmilno elektroniko in računalnikom prek vmesnika tiskalnika.
- ⇒ Vzpostavite povezavo med krmilno elektroniko in pakirnim strojem prek krmilnih vhodov ter izhodov.
- ⇒ Omrežni kabel priključite na krmilno elektroniko.

Upravljanje tiskanja

Ker je za sistem za neposredno tiskanje vedno izbran krmilni način, lahko prek vmesnikov, ki so na voljo (serijski, USB ali ethernet), tiskalniške posle samo prenašate, ne morete pa jih zagnati. Tiskanje zaženete z začetnim signalom na krmilnem vhodu za zagon tiskanja. Da krmilna elektronika lahko prepozna, kdaj je treba aktivirati začetni signal, je mogoče in večinoma tudi nujno stanje tiskanja določiti prek krmilnih vhodov.

Zagon sistema za neposredno tiskanje

Ko so povezani vsi priključki:

- ⇒ Vključite krmilno elektroniko z omrežnim stikalom.
- ⇒ Vstavite material transfernega traku.

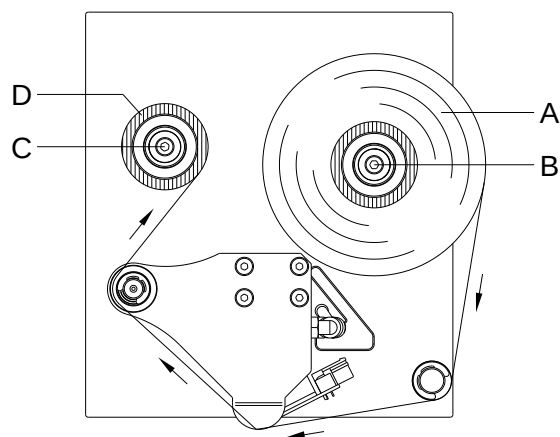
Vstavljanje transfernega traku



NAPOTEK!

Pred vstavljanjem novega valja transfernega traku očistite tiskalno glavo s čistilom za tiskalno glavo in valje (97.20.002).

Upoštevajte predpise glede uporabe izopropanola (IPA). Pri stiku s kožo ali očmi temeljito sperite pod tekočo vodo. Če razdraženost ne pojenja, poiščite zdravniško pomoč. Poskrbite za ustrezno prezračevanje.



- Odprite pokrov mehanizma za tiskanje.



PREVIDNO!

Nevarnost odrgnjenja pri vstavljanju transfernega traku oz. pri odstranjevanju izrabljenega transfernega traku!

- ⇒ Pazite na robove ležajne plošče!

- Nov valj transfernega traku (A) vstavite do nastavka naprave za odvijanje (B).



HIN NAPOTEK WEIS!

Zagotovite, da je barvni sloj transfernega traku na zunanji strani!

- Prazen navijalni tulec (D) nataknete do nastavka na napravo za navijanje (C).
- Upoštevajte slikovna navodila za vstavljanje transfernega traku.
- Transferni trak z lepilnim trakom zalepite na prazen tulec in ga z nekaj zasuki napnite na tulcu.
- Transferni trak prilepite z lepilnim trakom na prazen kolut in ga z nekaj obrati začnite navijati.



PREVIDNO!

Nevarnost stiska in poškodovanja predmetov pri zapiranju pokrova!

- ⇒ Pri zapiranju pokrova pazite, da ne stisnete delov telesa ali predmetov (npr. oblačil, nakita)!



NAPOTEK!

Transferni trak naj bo antistatičen, kajti zaradi elektrostatične razelektritve se lahko poškoduje tanek sloj termične tiskalne glave ali drug električni sestavni del.

Uporaba neustreznih materialov lahko privede do napačnega delovanja tiskalnika in izničenja jamstva.



PREVIDNO!

Vpliv statičnih materialov na ljudi!

- ⇒ Uporabljajte antistatičen transferni trak, saj se v nasprotnem primeru pri odstranjevanju lahko pojavi statična razelektritev.

Zaslon na dotik

Sestava zaslona na dotik

Zaslon na dotik prikazuje intuitiven grafični uporabniški vmesnik z jasno razumljivimi simboli in gumbi.

Zaslon na dotik obvešča o trenutnem stanju naprave in nalogu tiskanja, javlja napake in prikazuje nastavitve naprave v meniju.

S pritiskom na gumb na zaslonu na dotik lahko spreminjate nastavitve.

Trenutni datum in čas
Ime tiskalnika (navedeno v omrežnih nastavitvah)

Stanje transfernega traku

Uporabniško definirano polje z informacijami



Favorites (priljubljeni)

Prikaže seznam priljubljenih

Configuration (konfiguracija)

Izbira nastavitev parametrov

Memory Card (spominska kartica)

Dostop do menija spominske kartice

Print (tiskanje)

Začetek naloge tiskanja

Test Print (poskusno tiskanje)

Začetek poskusnega tiskanja

Formfeed (pomik na novo stran)

Sproži pomik na novo postavitev

Info (informacije)

Seznam nameščenih komponent

Tehnični podatki

	DPM IV 53	DPM IV 107	DPM IV 128
Širina tiskanja	53,3 mm	106,6 mm	128 mm
Dolžina tiskanja	140 mm, 240 mm, 340 mm, 447 mm, 570 mm, 630 mm		
Ločljivost tiskanja	300 dpi		
Hitrost tiskanja	50 ... 500 mm/s		
Povratna hitrost	50 ... 700 mm/s		
Tiskalna glava	Corner Type		
Emisija hrupa (merilna razdalja 1 m)			
Povprečen nivo zvočne moči	75 dB(A)	75 dB(A)	75 dB(A)
Transforni trak			
Barvna stran	zunanja/notranja	zunanja/notranja	zunanja/notranja
Maks. premer koluta	85 mm	85 mm	85 mm
Premer jedra	25,4 mm / 1"	25,4 mm / 1"	25,4 mm / 1"
Najv. dolžina	450 m	450 m	450 m
Najv. širina	55 mm	110 mm	130 mm
Mere v mm (širina x višina x globina)			
Mehanizem za tiskanje (vključno s pokrovom)*	(Dolžina tiskanja + 230) x 188 mm x 265 mm	(Dolžina tiskanja + 230) x 188 mm x 320 mm	(Dolžina tiskanja + 230) x 188 mm x 340 mm
Krmilna elektronika	314 mm x 230 mm x 80 mm (brez priključnih kablov)		
Teža			
Mehanizem za tiskanje	ca. 9 ... 16 kg (odvisno od dolžine/širine tiskanja)		
Krmilna elektronika	ca. 5,5 kg (brez priključnih kablov)		
Povezovalni kabel	ca. 0,85 kg (Mehanizem za tiskanje – Krmilna elektronika)		
Elektronika			
Procesor	High Speed 32 Bit		
Delovni pomnilnik (RAM)	16 MB		
Vtično mesto	za kartico Compact Flash tipa I		
Baterija	za uro z realnim časom (shranjevanje podatkov v primeru izpada električnega omrežja)		
Opozorilni signal	Zvočni signal v primeru napake		
Vmesniki			
Serijski	RS-232C (do 115200 baudov)		
USB	2.0 High Speed Slave		
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
2 x USB Master	Priključek za zunanjo USB-tipkovnico in spominski ključ		
Priključne vrednosti			
Pnevmatski priključek	6 barov, suh in brez oljnih madežev		
Običajna poraba zraka* * Hod 1,5 mm 150 taktov/min Delovni tlak 6 barov	150 ml/min	300 ml/min	300 ml/min
Nazivna napetost	110 ... 230 V AC / 50 ... 60 Hz		
Nazivni tok	110 V AC / 3 A - 230 V AC / 1,5 A		
Vrednosti varovalk	2x T4A 250 V		
Delovni pogoji			
Temperatura	5 ... 40 °C		
Relativna vlaga	Najv. 80 % (nekondenzirajoča)		

* enaka kot pri DPM IIIxi

Upravljalno polje	
Zaslon na dotik	Barvni zaslon 800 x 480 slikovnih pik Diagonala zaslona 7"
Upravljalne funkcije	Priljubljeni, meni funkcij, spominska kartica, začetek tiskanja, poskusno tiskanje, pomik naprej, informacije
Nastavitve	
	Datum, čas, časi izmen 11 jezikov (več na zahtevo) Device Settings (Parametri naprave), Interface (Vmesnik), Password (Geslo)
Nadzori	
Zaustavitev tiskanja ob	koncu transfernega traku koncu postavitve
Tiskanje stanja	Tiskanje nastavitvev naprave, kot so npr. trajanje, parametri fotocelic, vmesnika, omrežja Tiskanje internih vrst pisave ter vseh podprtih črtnih kod
Pisave	
Vrste pisav	6 bitnih pisav 8 vektorskih pisav/pisav TrueType 6 proporcionalnih pisav Več vrst pisav na zahtevo
Nabori znakov	Windows 1250 do 1257, DOS 437, 850, 852, 857 Podprti so vsi zahodno- in vzhodnoevropski, latinski, cirilični, grški in arabski (možnost) znaki. Več naborov znakov na zahtevo.
Bitne pisave	Velikost v širini in višini 0,8 do 5,6 Faktor povečave 2 do 9 Usmeritev 0°, 90°, 180°, 270°
Vektorske pisave/pisave TrueType	Velikost v širini in višini 1 do 99 mm Brezstopenjski faktor povečave Usmeritev 0°, 90°, 180°, 270°
Atributi pisave	Odvisni od vrste pisave poudarjeno, ležeče, obrnjeno, navpično
Razmik med znaki	Nastavljiv
Črtne kode	
Črtne kode 1D	CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN 7 Code, PZN 8 Code, UPC-A, UPC-E
Črtne kode 2D	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Sestavljene črtne kode	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Vse črtne kode so spremenljive po višini, širini modula in razmerju Usmeritev 0°, 90°, 180°, 270° Izbirna kontrolna številka in navaden besedni izraz.
Programska oprema	
Konfiguracija	ConfigTool
Krmiljenje procesa	NiceLabel
Programska oprema za oblikovanje	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Gonilnik za tiskalnik sistema Windows	Windows 7® 32/64 Bit Windows 8® 32/64 Bit Windows 8.1® 32/64 Bit Windows 10® 32/64 Bit Windows Server 2008® (R2) 64 Bit Windows Server 2012® 64 Bit Windows Server 2012® (R2) 64 Bit

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Čiščenje



NEVARNOST!

Življenjska nevarnost zaradi električnega udara!

⇒ Pred vsemi vzdrževalnimi deli prekinite povezavo sistema za tiskanje z električnim omrežjem in počakajte nekaj trenutkov, da se razbremeni napajalnik.



NAPOTEK!

Priporočamo, da pri čiščenju naprave nosite osebno varovalno opremo, kot so zaščitna očala in čevlji.

Vzdrževalno delo	Pogostost
Splošno čiščenje.	Po potrebi.
Čiščenje vlečnega valja transfernega traku.	Pri vsaki menjavi kolesca transfernega traku ali v primeru natiska slabše kakovosti.
Čiščenje tiskalne glave.	Pri vsaki menjavi kolesca transfernega traku ali v primeru natiska slabše kakovosti.
Zamenjava tiskalne glave.	V primeru napak v natisku.
Nastavitev kota.	V primeru neenakomerne obrabe tiskalne glave.



NAPOTEK!

Upoštevajte predpise glede uporabe izopropanola (IPA). Pri stiku s kožo ali očmi temeljito sperite pod tekočo vodo. Če razdraženost ne pojenja, poiščite zdravniško pomoč. Poskrbite za ustrezno prezračevanje.

Splošno čiščenje



PREVIDNO!

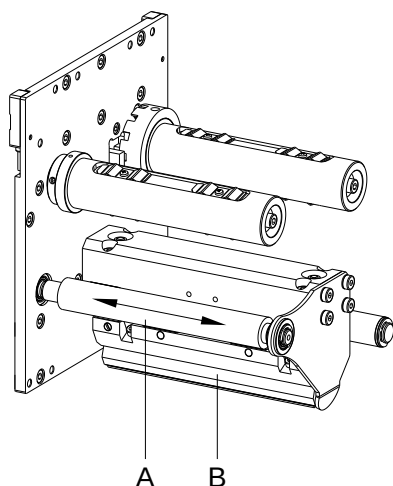
Poškodovanje sistema za neposredno tiskanje zaradi ostrih čistil!

⇒ Za čiščenje zunanjih površin ali sklopov ne uporabljajte abrazivnih čistil ali topil.

⇒ Prah in ostankov papirja v območju tiskanja odstranite z mehkim čopičem ali sesalnikom.

⇒ Zunanje površine čistite z večnamenskim čistilom.

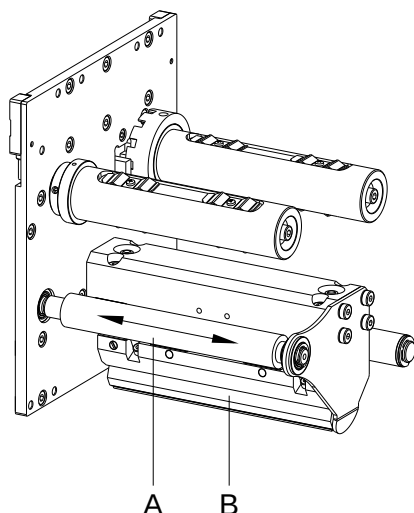
Čiščenje valjev transfernega traku



Zaradi umazanije valjev se zniža kakovost tiskanja in lahko povzroči tudi poslabšanje transporta materiala.

- Odprite pokrov.
- Odstranite transferni trak iz sistema za neposredno tiskanje.
- Odstranite usedline in nečistoče valja z mehko krpo.
- Če je valj (A) poškodovan, ga zamenjajte.

Čiščenje tiskalne glave



Med tiskanjem nastajajo nečistoče na tiskalni glavi, npr. zaradi delčkov barv transfernega traku. Zato je smiselno in zahtevano, da v določenih časovnih intervalih (neodvisno od delovnih ur in okoljskih pogojev) iz tiskalne glave očistite prah in drugo umazanijo.



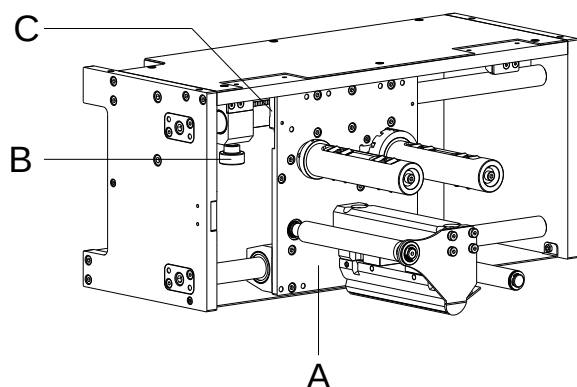
PREVIDNO!

Poškodovanje sistema za neposredno tiskanje!

- ⇒ Pri čiščenju tiskalne glave ne uporabljajte nobenih ostrih, koničastih ali trdih predmetov.
- ⇒ Ne dotikajte se steklenega zaščitnega sloja tiskalne glave.

- Odprite pokrov.
- Odstranite material transfernega traku.
- Površino tiskalne glave očistite z vatirano palčko, namočeno v čisti alkohol.
- Pred zagonom sistema za neposredno tiskanje počakajte 2 do 3 minute, da se tiskalna glava posuši.

Nastavitev izhodiščne točke



- Z drsnikom (B) lahko nastavite začetni položaj nosilca tiskalne glave (A).
- Če je drsni na koncu gredi (stranska stena), je na voljo največja dovoljena dolžina za tiskanje.
- Z zamikom izhodiščne točke tiskalnika skrajšate razpoložljivo območje za tiskanje.
- Zamik izhodiščne točke lahko uporabite za nastavitev položaja tiskanja na foliji, na katero se bo tiskalo.
- Izhodiščno točko nadzira induktivno bližinsko stikalo (C).



Carl Valentin GmbH
Neckarstraße 78 – 86 u. 94 . D-78056 Villingen-Schwenningen
Phone +49 7720 9712-0 . Fax +49 7720 9712-9901
info@carl-valentin.de . www.carl-valentin.de